



本期專題

「我們」都在這裡

東南亞浪潮下的新住民文學與文化視界





推理文學在臺灣特展

真相只有一個?!

2017.05.26 - 2018.03.18

國立臺灣文學館1F展覽室C

遊走四方，文學先行

時序進入2017年不久，匆匆溽暑又至，近期我到各地參加不少活動，引發諸多省思，舉其大端包括賴和音樂節、臺東詩歌節、臺灣文學青年論壇、臺灣文學行動博物館在臺東、宜蘭展出；本館主辦「好書推廣」以偏鄉為主的演講、2016台灣文學獎得主巡迴演講、2017年國際博物館日「縫補記憶·連綴現實」系列演講、2017全國青少年編輯營在屏東原住民部落參訪等。

由賴和文教基金會主辦的賴和音樂節，已累積多年經驗，今年以「自由花」為主題，不但切合時代潮流，回應年初「自自冉冉」之爭議，更展現賴和追求在地實踐、走入民間的文學精神，多年來累積的能量非常可觀。臺東詩歌節則由臺東大學董恕明、簡齊儒兩位老師策劃，在鐵花村進行一整天詩歌與音樂結合的饗宴。其中來自泰國、印尼與越南的三位新任住戶媽媽，朗讀自己寫的詩作，描述在臺灣的奮鬥心境與思鄉深情，不但他們自己流下真情的眼淚，連洪淑苓老師和我也為之眼眶泛紅，氣氛感人。

6月9-11日，我赴日本東京，出席本館與駐日代表處臺灣文化中心共同主辦的「南島風情：台日藏書票特別展」開幕茶會，出席的臺日貴賓60多人。臺灣方面出席者有潘元石老師、黃森鑫老師、駐日副代表郭仲熙、臺灣文化中心朱文清主任等人，日本貴賓包括日本書票會長內田市五郎帶領會員多人，日本各博物館正、副館長多人，藝評家、教授、記者也為數不少。另外，值得一提的是立石鐵臣之子立石雅夫，池田敏雄與黃鳳姿的女兒，本館的建築師森山松之助的孫子森山治，黃天橫先生的夫人與子女，也都參與盛會。大家交流非常熱烈，氣氛愉快。為臺日文化交流，增添美麗的新章。

7月5-6日，我參加「全國青少年編輯營」在屏東禮納里部落及原住民文化園區的研習活動，帶領學子認識原住民文化，與寄宿家庭的長者深入訪談，聆聽原住民作家奧歲尼·卡勒盛老師分享魯凱族的大自然智慧。最後一天，年輕學子在本館分享研習成果的真摯心聲與創意展現，讓在場的師長與學員都深深動容。7月18日，則到宜蘭出席臺灣文學行動博物館第二檔期，在宜蘭文化局的展出。

國立臺灣文學館是全國唯一的國家級文學博物館，但因為坐落在臺南，以致常被誤解為「臺南文學館」。為了提高效率，擴大服務對象，除了在臺南本館與臺北齊東詩舍提供不少主題展示與動態活動，更積極與各相關單位合作，到各地辦理各類推廣活動，將服務範圍擴及全臺。其中文學迴鄉、好書推廣、行動博物館、全國青少年編輯營等，分別與大學院校、縣市文化局、各地獨立書店、民間文史團體合作。今後我們仍將一本初衷，不斷突破，努力將臺灣文學的豐富內涵與多元風貌推介給國人。

館長



本期專題

04 「我們」都在這裡

東南亞浪潮下的新住民文學與文化視界

06 移民／移工文學，是臺灣不可分割的一部分 ◎張正

10 集體勞動，集體創作：移工在臺灣的文學社團活動 ◎宋家瑜

15 在我走過的路上，看見他們 ◎阿潑

18 「我們」都在這裡

臺文館2017，非常東南亞 ◎趙慶華

館長的話

01 遊走四方，文學先行 ◎廖振富

展覽與活動

24 描繪美國：美國文學行旅特展 ◎王珮琪

30 綠色之夢

當代臺灣自然書寫特展 ◎程鵬升

38 面向文學，春暖花開

臺灣文學教室第15期報導 ◎謝韻茹、林曉昀、楊偉君、廖仕傑

44 南方的書寫實證秘方

文學迴鄉南部系列 ◎張信吉

48 「臺灣文學史的新腳印」講座側記 ◎黃佳慧

50 聽見秘密

用聲音啟動視障者的文學體驗 ◎鄭雅雯

54 好冊Tour 臺灣，臺灣文學館推好書入校園

◎陳秋伶、邱國禎、林機勝

60 捕捉一夏蟬鳴：記臺灣的《櫻之聲》 ◎林秀珍、李沛霖

64 敬詩人：族群多音交響的盛會 ◎蔡怡軒

68 手作童趣，書繪笑顏

記「跟著繪本一起玩」系列活動 ◎江怡柔

70 兒童文學停·看·聽

記2017兒童節與母親節系列活動 ◎邱郁紋



台灣文學館通訊 No.55

交流與對話

- 74 臺文青年開講 南北雙城對話
「2017台文青年論壇」側記 ◎邱比特
- 82 自由花蕊正萌芽
賴和留給我們的精神遺產 ◎廖振富
- 87 賴和與臺灣
追尋自由的精神 ◎李昭容

館務紀要

- 90 擴增研究：臺灣人物傳記資料庫
（Taiwan Biographical DataBase）工作坊小記
◎林佩蓉
- 94 在文學館團聚
周定山家屬來館參觀 ◎許惠玟
- 98 掌聲的記憶與溫度
從《臺灣兒童文學叢書》獲獎探尋政府的兒童文學之路 ◎林佩蓉
- 100 春日臺中行
記2017年志工館外觀摩活動 ◎陳秀慧
- 出版線上
- 104 我閱讀、我查找、我認識，故我在
「臺灣現當代作家研究資料彙編計畫」叢書暨電子資料庫使用懶人包
◎趙慶華
- 典藏視窗
- 108 Sin Tâi-oân kap Lô-má-jī ê koan-hē
新臺灣與羅馬字的關係 ◎周定邦
- 111 文物捐贈芳名錄 ◎研究典藏組

編輯室報告

- 112 我們的日常 ◎韋子君

出版機關：國立臺灣文學館

地址：臺南市70041中西區中正路1號

電話：06-221-7201

傳真：06-221-8952

網址：www.nmtl.gov.tw

發行人：廖振富

總編輯：蕭淑貞

編輯委員：洪秀梅、鄭蓮音、陳秋伶、張信吉

執行主編：覃子君

助理校對：蕭安凱

美術編輯：林隆平

出版年月：2017年6月

創刊年月：2003年9月

刊期：季刊

定價：NT\$100

G P N：2009205614

I S S N：1814-6805

本館出版品展售處：

國立臺灣文學館藝文商店

（06-221-7201分機2960）

府城舊冊店（06-276-3093）

五南文化廣場（04-2226-0330）

國家書店松江門市（02-2518-0207）

南天書局（02-2362-0190）

唐山出版社（02-2363-3072）

台灣的店（02-2362-5799）

三民書局股份有限公司

（02-2361-7511, 02-2500-6600）

網路書店：

國家書店網路書店www.govbooks.com.tw

五南文化廣場網路書店www.wunanbooks.com.tw

三民書局網路書店 www.sanmin.com.tw

© 版權所有，本刊圖文未經同意不得轉載。

線上閱讀

台灣文學研究學報及台灣文學館通訊資料庫檢索系統
<http://journal.nmtl.gov.tw/>

 國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

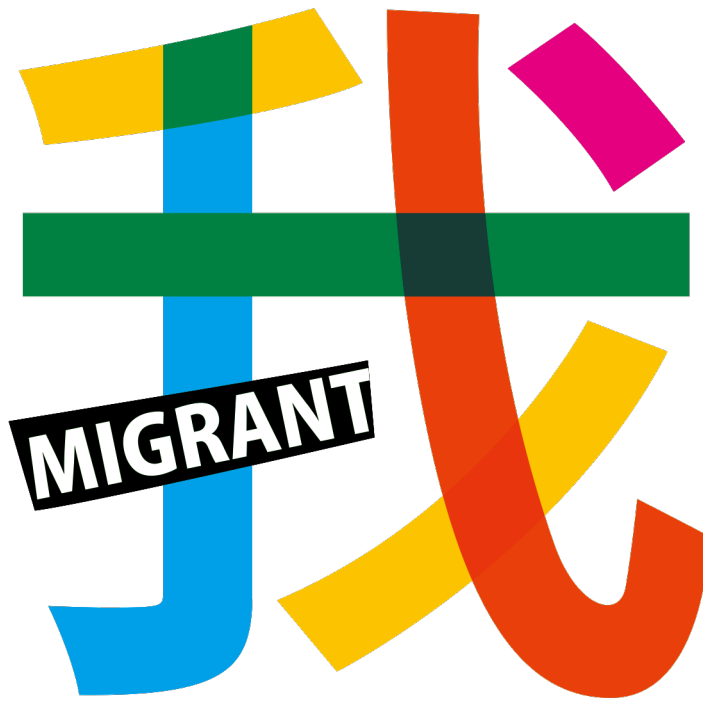
「我們」都在這裡

東南亞浪潮下的新住民文學與文化視界

責任編輯——趙慶華 研究典藏組

置身於漫長的時間之流凝望，臺灣，無疑是一個眾多「移民」匯聚的國度；17世紀以降，因著不同的緣由，各地的人群陸續從四面八方遷居於此。而這樣的態勢，在20世紀的七、八〇年代，則又掀起另一高峰——由於經濟產業結構轉變和人力需求等因素，1980年代開始，大批東南亞居民來到臺灣，或因工作短期居留，或因婚嫁而在此落地生根。根據統計，當代來自東南亞的「新住民」在臺灣的人數目前已超過80萬人，其中移民約14萬，移工則多達68萬。

越南、菲律賓、泰國、印尼、緬甸……，這些國度距離臺灣看似並不遙遠，但細細思索，似乎不得不承認，我們對那裡的人與文化其實知之甚少；知識的匱乏和刻板印象的加乘，我們總是不經意地將某些僵固的框架套用在來臺工作和生活的移民／工身上，導致錯誤百出的偏見和誤解不斷加強深化。2016年9月6日，行政院宣布正式啟動「新南向政策」，提出加強與東南亞各國互動的方向和策略；這或許是一個打開國人視野，讓更多臺灣人對此能有所反思的重要契機。除了經濟、政治和社會等面向，表達內心世界所思所感的文學與文化創作，不啻為得以更深入認識他們的最佳路徑。因此，本期專題特別邀請幾位長期關注「新住民在臺灣」的作者，向讀者介紹東南亞新住民在臺灣如何透過文學獎徵文、文學社團活動、或是紀錄片拍攝等創作方式，表達其內在世界和所思所感。在這些作品中，他／她們訴說了自己的故事和夢想、肩頭上的重擔與飛翔的渴望，以及在臺灣充滿悲歡喜樂的生活情狀；我們需要知道這些，因為無論他／她們來自哪裡、在此停留多久，都是臺灣不可分割的一部分。



文學是作者透過文字，與自己和世界對話，也是讀者進入另一個世界的渠道。藉由翻譯成中文的移民／移工文學作品，臺灣人對飄洋過海的東南亞移民、移工能有更深入的了解；另一方面，或許也可以讓臺灣人意識到，這些多半處於社會底層的人們，正在以不同於主流的觀點，將他們在異鄉的生命經驗和思想情感化為文字，留下歷史。

文·圖——張正 燦爛時光東南亞主題書店負責人

移民／移工文學， 是臺灣不可分割的一部分



文學不是文青的專利。扛起臺灣3D（骯髒、危險、辛苦）工作的東南亞移民移工們，也有文學。

2017年，人口總數不過2300多萬的臺灣，有超過60萬移工²、十多萬婚姻移民³來自東南亞，此一數字尚未計入曾經來臺工作或生活、而後返回東南亞者，亦未包括婚姻移民所生下的混血後代。這些移民／移工有著迥異於當地人的生活經歷，也有與當地人相同的有七情六慾，當她／他們將所見所聞所感所知訴諸筆端，不管用的是什麼文字，恰恰就是移民／移工文學。

臺北市外籍勞工詩文比賽

最早正眼看待移民／移工文學的官方單位，是臺北市勞工局。自2001年開始，臺北市勞工局長鄭村棋以「臺北，請聽我說（Taipei，

listen to me!)」為名，開辦「臺北市外籍勞工詩文比賽」，首屆比賽共有216首以英文、越文、印尼文、菲律賓文和泰文寫作的詩作參賽。由於決選評審委員不懂詩歌原著的語言，所以第一、第二階段，均由母語人士進行初選及複選，共選出40首作品，經過翻譯，再由5位臺灣評審進行決選。

勞工運動出身的鄭村棋認為，這是「以文化為策略」，積極利用政府的資源，設法扭轉外勞的污名和建立外勞的主體性，而後雖然市長、局長更迭，但此一活動仍以「臺北，請再聽我說 (Taipei, listen to me again)」為名，延續至今⁴。

鄭村棋宣稱，他對於這些詩作的高品質感到很震撼，並歸因於這些國家教導學生以詩歌去表達生活中的感受。鄭村棋說：「大部分（詩作）都在描寫異國的適應與勞動的生活；可見『異國』及『勞動』對在臺外勞而言，他們的感受何其強烈！」

已故《四方報》創辦人成露茜針對前六屆的得獎作品進行分析時指出，評審之一、詩人張香華認為，相較於前幾屆，第六屆的作品「對雇主控訴比以前少」，成露茜不以為然，諷刺此種說法：「對照媒體的報導恐怕太為樂觀。」成露茜支持另一位評審鍾喬的說法：「外籍勞工詩歌或散文是『被壓迫者的文學』。也唯有從這樣的審美角度出發，才能深刻掌握創作者在文字間所傳達出來的生活意象」。

2013年、第十三屆詩文比賽選集中，臺北市長郝龍斌以「深具包容性的國際都市」為題作序。

他寫道：「外勞朋友們飄洋過海來臺工作，透過朝夕與我們相處，情感交流，臺灣可說是他們的第二個家鄉。……看著這些得獎的作品，我確信詩和散文的確是紓發情感的良方。」

郝龍斌在序文中引用了該屆詩文組第二名的菲律賓移工寫的〈謝謝台灣〉：

……

謝謝台灣，妳把我當成妳的家人

妳的幫助是種註定

我對未來的夢想並不因此徒勞

謝謝台灣，妳將我從貧窮中拉起

雖然此類官方主辦的外勞詩文比賽，不免出現替臺灣現況擦脂抹粉的文章。不過，該比賽授予移民、移工的書寫一定的榮譽和獎金，具有替移民移工文學的存在與正當性「背書」的作用與意義。

逃與離

即使臺灣社會以華語為主流，不過由於東南亞移民移工數量與日俱增，也陸續出現了東南亞母語刊物，成為移民移工發表文字、表達情感與意見的園地。

例如2006年9月創刊的越南文版《四方報》⁵，至2013年為止，收到超過一萬八千多封雪崩般的手寫來信與畫作⁶。而其他在臺灣的東南亞母語媒體，諸如中央廣播電臺、菲律賓塔加洛文刊物*The Migrants*、印尼文刊物*INTAI*與*Indo Suara*等，也都收到一定數量的讀者來信，並刊登於版面。

1. 此處之「移民／移工文學」，即為「移民文學 (Migrant Literature)」，但為了強調近二十年來自東南亞前來臺灣的移民，多為移工 (Migrant Worker)，故特別以「移民／移工文學」稱之。
2. 根據勞動部2017年3月的統計，在臺外籍移工共639,326人，其中產業外勞396,929人，社福外勞242,397人，主要為以下四國：印尼222,374人、越南187,585人、菲律賓139,972人、泰國59,665人。（勞動部：<http://statdb.mol.gov.tw/html/mon/212030.htm>）
3. 根據內政部移民署資料，臺灣之外籍婚姻移民累計524,017人，其中中國大陸及港澳佔351,626人，東南亞五國佔148,347人（越南97,496人、印尼29,137人、泰國8,631人、菲律賓8,799人、柬埔寨4,284人），另有日本、韓國及其他國家地區。（移民署：<https://www.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=1328796&ctNode=29699&mp=1>）
4. 該比賽近年增加攝影組，更名為「外籍勞工詩文（影）比賽」，由前身為勞工局的「臺北市勞動力重建運用處」主辦。
5. 《四方報》為世新大學旗下台灣立報社於2006年9月起發行之月刊，以東南亞文字為主、中文為輔。初期僅有越文版和泰文版，至2011年增加印尼文、柬埔寨文、菲律賓文版。
6. 自2006年9月至2014年3月17日為止，共收到18,401封針對越文《四方報》的讀者來信，其中亦包括少數以中文書寫的來信。其他語種的《四方報》讀者來信較少，未統計數量。

2006年試刊號的《四方報》封面，是一張越南舞團在臺北二二八公園表演的照片，沒多久，編輯部收到一封字跡娟秀工整的越文信，來自這個舞團的召集人范草雲（Phạm Thảo Vân）：

……少量越南報紙與雜誌在朋友間傳閱，傳來傳去，都已經破爛而且字跡模糊了；然而看到那些熟悉的越南字，我還是感到很開心，就好像有至親好友在身邊一樣。如今，《四方報》的出現讓我的願望得到滿足了。屬於越南人的聲音終於誕生了……

范草雲的投書在試刊二號（2006年10月）刊出之後，又寄來一封家鄉的兒子寫給她的詩給《四方報》，呈現出每一位在臺移工所承擔的負擔，與不為人知的思念：

媽媽不在家的日子

媽媽，您離家一年三個月，有如一世紀。
爸爸握著您寄來的錢，眼淚流不停。

靠著您的錢，
爸爸買了摩托車，騎車上班好帥氣；
整修門窗還鋪路，爺爺奶奶好走路；
再送外婆小雞四百隻，養大以後好賣錢。
我的數學成績好，得了全市第二名，
爸爸買了電腦鼓勵我，讓我上網路。

親愛的媽媽，請您保重身體，
我們都很想念您。
外婆要妳別像村裡另一個阿姨，
工作半年就逃跑，
回到越南後，欠了一堆錢，
還也還不清，為了錢，
全家一天到晚吵不停。

親愛的媽媽，
希望您和其他叔叔阿姨，
都能在臺灣好好工作。
媽媽，我們真的很想很想妳！

范草雲的兒子在信中，具體寫出母親在國外打工賺來的錢，可以如何改善家境；諷刺的是，信



台灣立報社四方報「四方之聲，五語倫比」。左起越南文版、印尼文版、柬埔寨文版、菲律賓文版、泰文版。

中兒子勸母親不要逃跑，但母親終究還是逃了，而且一逃十多年。

草雲成為「逃跑外勞」後，持續投稿至《四方報》，編輯部同仁揪著心看稿子，和草雲一起在不同的場域輾轉流離，也才約略看到所謂「逃跑外勞」的心情與生命，發現一個由「逃跑外勞」的血淚撐起的寶島臺灣。於是，《四方報》在2007年底開闢新版面：「逃」，專門留給「逃跑外勞」書寫。此版一開，各式各樣的文字與畫作湧進編輯部，也湧進太多太多委屈、辛酸、不得已。

編輯部也不忘將這些書信翻譯成中文刊登，讓許多對逃跑外勞不解、誤解的臺灣人，尤其是曾經「被」移工逃跑的臺灣雇主，有機會瞭解這些隱藏在臺灣寶島陰暗處、掙扎求生的艱苦異鄉人，並在2012年5月將部分文稿整理成書，與時報出版社合作出版《逃：我們的寶島，他們的牢》。

隔年，《四方報》再整理出婚姻移民的投稿，同樣在時報出版社的協助下出版《離：我們的買賣，她們的一生》。希望這些婚姻移民的片段書寫，能帶來更多的耐心與理解。

移民工文學獎 (Taiwan Literature Award for Migrants)

因為《逃》和《離》的出版，《四方報》志工林秀貞和作家黃湯姆看到了移民移工書寫的能量，提議籌辦移民／工文學獎：從臺灣文學的角度，希望移民移工的書寫能豐富臺灣文學；從移民移工的角度，這個舞臺能讓她／他們說自己的故事、展現自己的能量。

在各方的支持下，由《四方報》、中華外籍配偶暨勞工之聲協會、國立臺灣文學館、文化部等單位共同支持的「第一屆移民工文學獎」，於2014年3月召開記者會，公開徵件。這個獎項的參賽辦法與臺北市政府的「外勞詩文比賽」類似：參賽者先以母語投稿，經過母語評審，再翻譯為中文，由臺灣人擔任決選評審。



張正(右)與《四方報》讀者合照。

在活動精神上，「文學獎」進一步認定移民／工文學的正當性與前瞻性，認為「這些人（東南亞移民移工）的文化與生命經驗，豐富了臺灣，而她／他們的書寫，亦是臺灣文學不可分割的一部分。」獎項設置的目的則是「為了鼓勵、並留下這段可貴的歷史。藉由以新移民、移工為主體所生產的文字創作，呈現異地漂流（移工）、兩個故鄉（新移民）、雙重血緣（二代）的文學風貌。」

「移民工文學獎」持續至2017年，陸續出版了兩本書：《流：移動的生命力，浪潮中的臺灣》第一、二屆移民工文學獎得獎作品集、《航：破浪而來，逆風中的自由》第三屆移民工文學獎得獎作品集。

文學不只是文學

文學，從來就不只是文學。文學是作者透過文字，與自己和世界對話，也是讀者進入另一個世界的渠道。藉由翻譯成中文的移民工文學作品，臺灣人對飄洋過海的東南亞移民、移工能有更深入的了解；另一方面，或許也可以讓臺灣人意識到，這些多半處於社會底層的人們，正在以不同於主流的觀點，將他們在異鄉的生命經驗和思想情感化為文字，留下歷史。✕

移工在臺灣的文學社團活動 集體勞動，集體創作：

多數臺灣人對移工文學的認識，建立在「移民工文學獎」、「外勞詩文比賽」等民間與政府所舉辦的文學競賽。事實上，東南亞移工在臺灣已經有長達近20年的文學結社活動，若要認識移工文學，從這些文學社團的活動特色看起，或許會有不同的想法。

文·圖——宋家瑜 研究典藏組

「你們這邊上學什麼時候？」印尼文學社團FLP（印尼筆社）社長Justto Lasoo突然問我。大概從早上8點到5點吧，我回答。「但是我們那邊沒有喔，我們上到1點就下課了，就在家裡自己看書。」說著他順手從背包撈出一本印尼的多國短篇小說集。從豐原坐區間車到臺北的路上，Justto已經翻閱一半，指著書封，他靦腆地說：「這是high class啊。那個，我自己寫的書要出版了。」那是2015年冬天，Justto自費出版的小說進入印刷階段，彼時兩人都沒想到，半年後Justto會成為第三屆「移民工文學獎」首獎得主，接受許多臺灣媒體訪問、受邀前往全臺各地分享創作經驗。

每每想起兩年前那次談話，我總認為Justto得獎和隨之而來的媒體光環並不是突如其來的幸運，一直以來維持閱讀習慣、參與文學社團活動的經驗，才是他十年磨一劍的寫作能量被臺灣評審看見的原因。

多數臺灣人對移工文學的認識，建立在「移民工文學獎」、「外勞詩文比賽」等民間與政府所舉辦的文學競賽，但無論是得獎作品的特色、還是每年大量來稿的現象，都只是移工在臺灣的文學表現其中一個面向。事實上，東南亞移工在臺灣已經有長達近20年的文學結社活動，若要認識移工文學，從這些文學社團的活動特色看起，或許會有不同的想法。

臺灣的移工文學社團

移工在臺成立的社團屬性非常多元，一人同時加入多個組織是常態，網絡較龐大的社團，還會連結在香港、南韓、馬來西亞的移工一同運作。臺灣常見的移工社團包括中小型宗教性社團、募款回鄉籌建孤兒

院的同鄉會等，這些團體除了讓移工在異鄉找到心靈慰藉、增進社會意識，積極的社團參與也能讓他們在社群網絡裡尋找不一樣的社會位置。

在臺灣，和Justto一樣喜愛閱讀與書寫的移工並不少見，這群人裡有些必須24小時待在雇主家中照顧阿公阿嬤，有些則在工廠從事日夜顛倒的勞力工作，他們遍布臺灣城鄉各行各業，由於工作地點不同、難有休假等原因，多半透過手機聯繫週末聚會的方式，在文學社團活動中相互切磋彼此的文學創作技巧。

大型的移工文學社團多為國際性的組織，更多的則是即興結社。例如現在已經停止運作的菲律賓詩社Liberty Poetic Ladies（女詩解放組織），成立機緣是來自社長Roselen有一次參加臺灣的Tagalog廣播節目，Call-in讀了幾首自己的詩，內容跟身為女性的生命經驗有關，吸引許多女性聽眾與她聯絡，後來就組成詩社，成員全部為菲籍女性移工，核心成員約30人，常以兩性議題寫詩。

歷年來像Liberty Poetic Ladies的移工文學社團在臺灣成立不少，但創立頻繁的現象也意味著長久維持的不易，許多組織發展幾年後皆面臨核心成員歸國而解散，或因幹部不斷更新導致團體始終在組織工作的過程。

目前確切得知臺灣尚在運作的文學社團僅有菲律賓移工詩社SMI及印尼移工文學社團FLP、KPK，由於皆為國際性組織，在許多國家設有分社，組織基礎穩固，並且有系統地請國內作家學者授課，許多成員除了在母國發表文學作品，也在移民工文學獎、外勞詩文比賽屢屢獲獎。

菲律賓國際詩人協會（SMI）

說到最早在臺灣從事文學活動的移工社團，可以從1999年成立分社的菲律賓國際詩人協會



SMI（Samahang Makata International, Taiwan Chapter）談起。SMI是國際性的詩社，因為菲律賓勞動人口外移的關係，在臺灣、香港、新加坡、沙烏地阿拉伯、埃及、黎巴嫩、美國、加拿大、希臘、以色列和巴基斯坦等國皆設有分會。

臺灣分會會長Jun M. Sanchez原是桃園電子廠的廠工，因為太太有臺灣國籍可以長期留在臺灣，社團得以突破移工組織因成員流動性高而瓦解的問題，長久穩定地維持下去。SMI臺灣分會創辦迄今有550位會員分布全臺，但其中許多人因周末仍須工作，只有約70位會員定期參加活動。社團創作的詩多以英語及菲律賓國語Tagalog寫成，參加者每個月都要依據訂出的主題寫出詩作，這些作品會定期在一些專屬菲籍移工的期刊或雜誌上刊登。每個月的第三個主日彌撒後，活躍的社員會聚集在有「小菲律賓之稱」的「Chung Shan」臺北市中山北路、聖克里斯多福教堂旁邊的公園，朗讀自己的詩作，討論協會當年度的重要活動或與同伴分享生活點滴。

SMI多數成員包括社長Jun本人在菲律賓都沒有寫詩的經驗，是來到臺灣後因為生活的低潮、在異地孤立無援，才激發他們集結創作，這似乎暗示了移工對文學創作的渴望不單是為了印證自我存在的意義，臺灣社會對移工的態度也是促使創作者書寫的重要原因。

印尼筆社 (FLP)

2007年臺灣的印尼移工人數逐漸多於菲律賓移工，成為臺灣最大的移工輸入國；2011年2月，印尼筆社FLP (Forum Lingkar Pena) 臺灣分社正式成立。FLP是1997年由印尼知名作家Helvy Tiana Rosa在雅加達成立的文學組織，隨著印尼勞動力的全球化，FLP開始在世界各地設置分社，至今已擁有超過兩萬名會員，除了開設線上寫作課程，亦常態性舉辦文學競賽、出版全球印尼寫作者的創作作品。

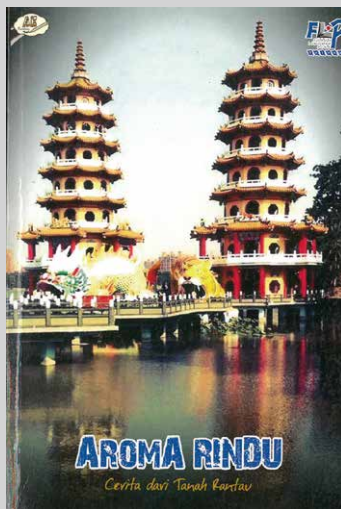
Forum在印尼文是「論壇」的意思，平時社員在FLP的facebook社團頁面互相閱讀和點評彼此作品是社團運作的常態，沒有租借實體場地上課或開會。這和菲律賓國際詩人協會SMI的活動模式有很大差異，SMI的S—Samahang——是Tagalog語中「組織」的意思，活動方式還是偏向傳統集會結社的概念，每個月要集體聚會朗讀詩作。對照SMI在臺北的菲律賓生活圈中山北路定點聚會的模式，FLP在城市裡沒有特定活動的空間，卻體現了當代移工社團盛行的空中社群 (on air community) 交流模式。



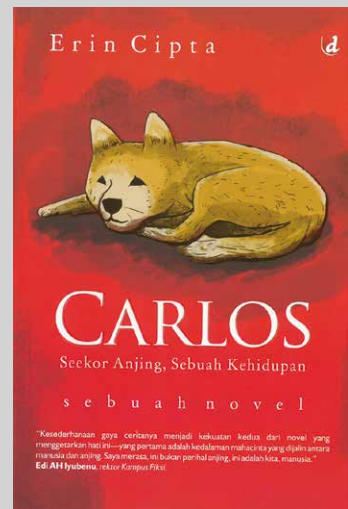
FLP臺灣分社最初並非由印尼移工發起，而是由印尼留學生與移工共同籌辦，首屆會長為印尼留學生Tina Yanesh。2014年，印尼移工Justo Lasoo接任會長，Justo在臺中從事焊接工作，也是在臺印尼母語雜誌 *IndosuarA* 的記者，他曾在訪談表示「為抗爭而寫，為寫而抗爭」是其立社宗旨，由此不難發現移工文學在FLP的理念看來也是一種為群體發聲的管道。

加入FLP臺灣分社必須繳交自傳及入會費新臺幣100元，社長會集結幾名組長收集閱讀資料，安排社員定期閱讀極短篇小說、散文、新詩和班頓¹等不同文體的作品，透過線上課程增進社員的文學寫作能力，並邀請印尼知名的作家在社團評比大家的文章、更正標點符號的寫作錯誤，連續六個月沒有上傳作品至社團，社長就會要求該員退出。核心幹部每個月會訂定不同主題讓成員寫作，例如「baby」、「missing people」，質量好的作品會由社長推薦給印尼母語雜誌 *IndosuarA* 刊登，增加社員作品的曝光機會。

若沒有參與每個月的寫作練習，FLP臺灣分社內部也會舉辦文學競賽，目前已經出版三本得獎作品集，2015年出版的Aroma Rindu《想念的味



左／FLP第三本得獎作品集《想念的味》。(出版者：Forum Lingkar Pena Taiwan)
右／FLP社員Erin Cipta自費出版的小說集。



1. 班頓 (pantun) 源自傳統印尼文學的民間口語文學，常見為四行pantun，格律是隔行押尾韻ABAB或每行押尾韻AAAA，前兩句通常是寫景，後兩句才是作者真正要表達的寓意。

道》為第三本作品集，收錄18位在臺移工的小說創作。

作品產量高的成員，會自費出版作品，這也是印尼文學場域特殊的現象，通常這些作品會透過社群或線上方式販售。曾獲第一、二屆移民工文學獎的Erin Cipta便將得獎作品與其他創作收錄在自己的小說集，書名和書封的靈感源自她在第一屆移民工文學獎獲獎的小說〈業豐與Carlos的故事〉。

印尼文學社團KPK (作家創作社群)

另一個在臺發展時間較短的印尼寫作社團為KPK (Komunitas Penulis Kreatif, 作家創作社群)。KPK總部在印尼萬隆，臺灣分社於2015年5月在臺中公園舉辦成立大會，是繼香港、日本、馬來西亞、南韓之後成立的海外分社，現任社長Tari Shasa平時在彰化從事看護工作，也是在臺印尼母語雜誌TIMedia的記者，曾獲得第三屆移民工文學獎優勝。

臺灣分社一開始只有4名社員，她們透過facebook號召其他印尼移工加入，成員滿30人後開始和KPK萬隆總部申請線上課程的事宜，並且邀

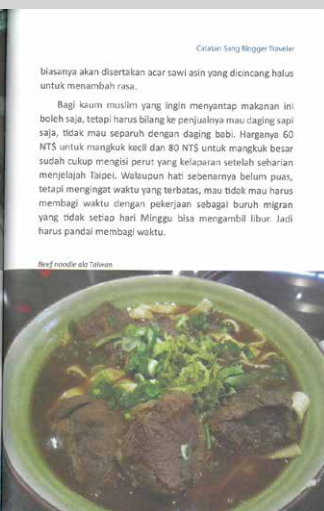
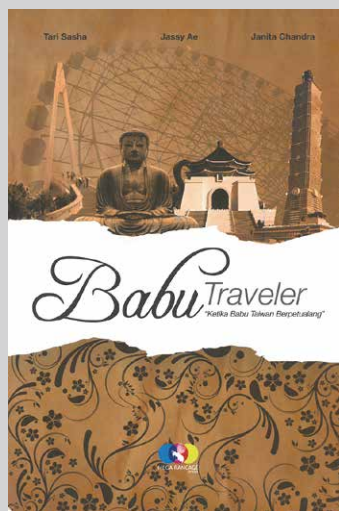
請出版詩集的作家教導社員創作。KPK的facebook社團頁面有許多關於詩創作的教學文檔，可以看出運作方式和FLP很像，是配合多數成員多數無法參與實體課程的情況而設計的。

目前KPK臺灣分社約兩百多人，許多社員和FLP社員互有重疊。儘管成立時間比FLP短，但不少KPK成員會在facebook個人照放上社團標誌和標語“Right! I'm a writer”，顯示寫作身分對移工而言是另一種自我實踐的肯定。

社長Tari在2015年和其他兩位移工自費出版散文遊記*Babu Traveler*，Babu是印尼文「女傭」的意思，這本圖文並茂的《女傭旅行者》在印尼移工圈子很受歡迎，許多讀者會跟著三位作者的腳步走訪臺灣各地名勝、品嚐美食小吃。

印尼閱讀推廣組織TBM (社區圖書館)

比較特別的例子是印尼閱讀推廣組織「TBM Rumah Ilmu Taiwan」(知識之家)，TBM是印尼文Taman Bacaan Masyarakat的縮寫，直譯為「社區圖書館」。這是來自雅加達的移工進修學校BHAkti



在移工圈很受歡迎的《女傭旅行者》。文圖並茂的內容，介紹臺北五分埔和牛肉麵。(出版者：Tari Shasa、Jassy Ae、Janita Chandra)

JAYA INDONESIA (CLC) 底下的計畫之一，2013年開始在基隆設置第一個行動書櫃，雖然沒有像一般文學社團有定期發表作品和安排寫作課程的活動，但每週日會在臺灣各地擺設行動書攤，提供移工閱讀母語的空間。

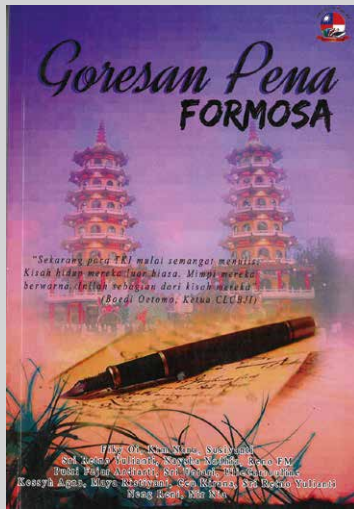
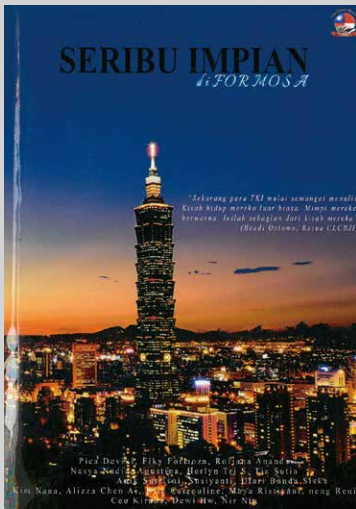
TBM也會為團體裡的移工學生出版個人故事的合集，鼓勵印尼移工記錄在臺灣工作的生命經驗，2016年出版*Seribu impian di Formosa*《福爾摩沙一千個願望》和*Goresan Pena Formosa*《用筆劃劃福爾摩沙》兩本故事合集，書封分別為101大樓和龍虎塔，都是移工印象深刻的臺灣地標。對於想嘗試創作的移工而言，TBM是另一個可以接觸文學的環境。

在公共空間擺設書攤的TBM也是與臺灣民眾最接近的文學團體，臺中的TBM設在火車站前的東協廣場和「1095文史工作室」合作提供書籍；臺南的TBM設在臺南公園，每月第二個禮拜日和「Nan-Nan南南」一同擺設書攤。分布全臺的TBM，讓北、中、南的印尼移工都有機會讀到母



臺南TBM和「Nan-Nan南南」一起在臺南公園擺書攤。（攝影／粘力元）

語書籍，也讓更多臺灣人認識移工文學。下次若週末走訪火車站周圍的公共空間，不妨留意看看是否有擺滿東南亞書籍的攤位，以及專心閱讀的移工，主動試著和移工朋友聊聊臺灣、聊聊文學，相信會有很特別的收穫。☒



TBM學生故事合集，左為《福爾摩沙一千個願望》，右為《用筆劃劃福爾摩沙》。（出版者：TBM Rumah Ilmu Taiwan）

看見他們 在我走過的路上，

所謂的「移工」，只是被視野框定的名詞。如果我們能夠把一個人就當成一個人，便能在人身上看到豐富性：這個人背負何種家族故事，又在什麼時候，做出什麼決定？都是人的故事。也就是，最後我們還是要將焦距縮小，縮到個體身上，這些年，臺灣時常看到移工故事，就充分反映這點——即使他們仍被冠以需要同情和理解的眼光和姿態——這些故事將讀者帶進敘事者的視角、貼近移工在異鄉生活的需求、困境和問題，乃至於他們的喜怒哀樂。

文·圖——阿潑 文字工作者

我對移工的關注，起自於東南亞的旅行。作為一個書寫者，旅途中的景緻自會落筆成行，而我又因出身社會科學領域，習於在背囊中收放屬於自己的思考框架，如「結構」或是「流動」這些社會學詞彙，都是我的「有色眼鏡」，不論遇到誰，談了什麼，看見哪些物事，都會在這片鏡框中折射成型，映成一個底定式的風景。

移工，就是我的旅行中無法忽略的見聞。

我第一次對移工產生低度的想像和理解，是在雅加達的鐵道和碼頭邊，我們聘僱的司機指著那蹲成一列、彷彿流浪漢的男人們說：「他們每天都在這裡等工作，有時候，一整天，都不會有份工。」我們聊起工資，談論城市失業率，凡此話題都讓對方不停嘆氣，最後乾脆吞一大口菸，沉默不語。

那天，我在旅行手記裡寫下：「終於了解為什麼印尼人要遠赴異鄉，成為臺灣城市裡的風景。」這話非常淺薄且不負責任，但對當時的我來說，只能泛泛認知：這些人之所以從印尼的車站游移到臺灣的車站，不過都是為了生存而已。

每趟旅行中，我都能和這樣的景色相遇。例如，在菲律賓呂宋島山區路上，我見到「海外雇工」的辦事處，這素色招牌和聘僱資訊在蔥綠平靜的村落中，突兀且畸零，但它恰恰回應了我對這個國家排解自身經濟問題的困惑；我也能在軍政府依然掌控的仰光鬧區，看見無所不在的外語補習班，他們替封閉的緬甸、無力掙脫的人民指引一條希望的路，很多緬甸人學習英語、抵押田地、支付仲介費，到鄰近國家工作，想要改變命運，但怎麼拚命，最多只能買回一塊田地。

聽得更多，閱讀更多，追索更多，就會理解更多，最後，我得到一個論定所有的結論：你我，都是移工的後代，身上都帶著奮力生存的基因。今日的移動或是留學或是旅行，或是全球化貿易，就如同我的書寫

或者文學那般帶了點浪漫性；但過去的移動很實際，無法妥協，就是為了求生：我們的祖先無論是從農村到城市、南方到首都，從貧窮村落跨越黑水溝，或是自窮鄉惡土下南洋……，都和當代的勞力移動狀態沒甚麼差別。甚至可以更苛刻一點，許多被殖民者從非洲運到加勒比海，從中國邊陲送往新大陸，而東南亞四處可見的華人臉孔也都是雇工、農奴的後代。

換句話說，如果放大尺度思考，或許會發現所謂的「移工」，不只是社會學或經濟學的課題，它有歷史的深度，也有哲學的反思。我在自己的遊歷中，嘗試把人放在歷史的卷軸，探問今日「我」的認同和生存問題，或許就能擺脫一種單一形象的身分書寫——被動的、悲情的、缺乏主體性的底層？

說到底，所謂的「移工」，只是被視野框定的名詞。如果我們能夠把一個人就當成一個人，便能在人身上看到豐富性：這個人背負何種家族故事，又在什麼時候，做出什麼決定？都是人的故事。也就是，最後我們還是要將焦距縮小，定格在個體身上。這些年，臺灣時常看到移工故事，就充分反映這點——即使他們仍被冠以需要同情和理解的眼光和姿態——這些故事將讀者帶進敘事者的視角、貼近移工在異鄉生活的需求、困境和問題，乃至於他們的喜怒哀樂。

這些故事，不假外求，也不需要出國探索，就像我龐大的問題意識，透過自己的經驗梳理它：跟大多數臺灣人一樣，移工或家戶雇工是我生活裡

的一部分。已故的奶奶和其他親人需要移工照護，時常進出醫院的我，或多或少得和這些他人的母親、妻子或女兒聊天、打發時間，藉著這層關係，我得到親近且觀察他們的權力。

我時常限縮這樣的權力，只將聊天資訊當成知識背景，因為這些交往僅是讓我察覺自身的不足。例如我必須接連與三四個印尼移工交談，才真正記住這個國家不只有穆斯林——而我已經在她們哼唱聖歌、吃食豬肉等行徑前，發出幾次不得體的驚呼和無知的驚訝。即使素來我以熟悉東南亞文化歷史之名，在文學或媒體圈子取得某些資格，但我卻不得不承認，那是由許多失誤鋪成，我的老師就是這些忍耐各種無知與歧視的東南亞朋友，是他們教會我國土可以有有多大，語言這麼多，人心也能多包容。

例如前幾年臺北火車站發生紅龍爭議，臺灣社會批判指責彼此時，印尼移工社群卻充滿各種委屈和訝異，因為他們這才知道原來習慣和文化對他人造成了困擾，於是，彼此督促砥礪：「千萬不可以製造垃圾，不可以為別人帶來麻煩。」他們在網路上傳了一句印尼諺語：「不論站在哪塊土地上，都要守護這塊土地。」而我將這句話寫進報導裡。

比起旅行，在媒體工作那些年，才是我對移工議題著力最深的時期。如上述提到的臺北車站紅龍事件發生時，我和同事從北走到南，探討移工空間分布的問題，這種差事不算簡單，首先得找到人、發現場域，待一切都解決後，還要克服語言的差異。然而，報導完成後，成就感就非常，對我來說，過往那些巨大而抽象的探索，彷彿在自己的土地上獲得根底，我終於得以攀著豆蔓的根莖向外延伸。換言之，在東南亞的那些漫談，要回到自己的故鄉，才長出一個我能確切理解的模樣；當我知道異鄉人怎麼來到這裡，如何看待這裡的生活，也就明白我所



在菲律賓看到的徵人廣告。



筆者與移工參加抗議活動。

熟悉的這個社會怎麼與這些文化、這些陌生互動。

記者的身分、權利，與這工作所背負的責任，才是真正引領我進入核心的關係。我的觀看和書寫，不再停留在漫遊式的探索上，而是確實的一把尺、一副眼鏡，好面對當下現實的處境。每個人在各種階級、國族、性別、生命等層面，都有必須面對的，屬於人的處境。

例如2013年，廣大興事件發生，這個社會瀰漫著無法控制的仇恨氣氛，足以扭曲「臺灣最美的風景」。傳聞汨汨流出，很多都是移工被打、被欺負的消息。報社因此派我和同事四處採訪，我在蘇澳漁港靜靜走著，試圖親近每一艘漁船，和船長、漁工攀談，但這些黝黑又善良的面容在我提到「菲律賓」時迅速凍結，成了僵硬冷漠的臉：「不要打擾他們，跟他們沒關係。」他們將我們推了出去，聲聲強調：「跟他們沒關係。」

我到了菲律賓移工慣常聚集的小吃店，老闆娘熱情好客，善於談天，但同樣在我小心翼翼地提起採訪之事時，她立刻結冰：「不要欺負他們，跟他們沒關係。」我知道大眾對媒體的觀感不好，總以為記者都是來挑撥離間、無事生非，於是耐心解釋採訪目的，釐清誤解。老闆娘仍不為所動，跳針似地說著：「不要欺負他們。」

「他們不過就是艱苦人。」她說：「艱苦人，要疼惜艱苦人。」

這段採訪經驗，與當時社會和媒體所傳播的氣氛差距如此之大，彷彿平行世界，讓我嘖嘖稱奇，卻也反思：透過報導或書寫所放大的現象或事實，是否真能反映、解釋、說明什麼？最終，我也只能靠自己，一步一步地探索，一點一點地追問，一篇一篇的書寫來呈現部分真實，即使這樣的真實，是透過我的尺、眼鏡所折射的風景。

這也是我為何總是在路上的理由，也是我必須將書寫置於某種議題脈絡，否則無法成立的原因——不論這尺有多長，時間有多遠，最後都必須反覆論證，用現在的自己反駁過去的自己，讓今天的移工書寫不置於落於一永恆印象的移工書寫。

去年底，我又到菲律賓，同樣在窮鄉僻壤看到無止盡的海外工作招牌和廣告，它散落在公車亭或電線桿上，我在這個國家時間多長，走得有多遠，這些訊息就跟著我多久。我在路邊吃飯，人們對我說他的親人在臺灣，在農村探訪，老人說他的兒子在臺灣中壢，菲律賓之於我，並非只是絕對的移工產地，但臺灣之於他們，卻像是只有一個印記：我的親人在那裡。

這時，我已有足夠的認識基礎，理解這個國家的整套移工歷史和政策，卻還是問：「他們在臺灣過得好嗎？」

「很好，女士，他們過得很好。臺灣善待他們。」

我笑了笑，心裡卻浮現一個聲音：「先生，不都是真的，是部分事實。」

但我沒說出口，一如我不會寫下這段經歷，因為，當我繼續往遠處走，到城市去，我又聽到了不同的移工，發現另外一種移工故事。這些聽聞讓我那麼篤定自己真的瞭解菲律賓，清楚這些移工的掙扎與出走的原因，太過複雜，甚至需要多於一本書的篇幅。最終，我們都要坦承，我們需要旅行，需要追索和探問，讓我們得到更多部分真實，而這是移工教會我的事。☒

「我們」都在這裡 臺文館2017，非常東南亞

要怎麼才能讓更多人聽到新住民自己的聲音、觀照其如實本真的樣貌？文學和電影，應該是一條可以嘗試的路徑——這場為期將近兩個月的書展和影展，主要挑選以新住民在臺生活經驗為主題的文字和影像作品，包括文學出版、藝術創作、紀錄片等，希望藉由豐富多樣的藝術文本之展現，漸次擴展觀眾的視野，深化其認知。

文·圖——趙慶華 研究典藏組

如果您是臺灣文學館的新朋友，或者在讀到這篇文章後才首度蒞臨臺文館，那麼，在大大小小、精采絕倫的各展區中，您會發現一檔名之為「蕉風·雨林·跨境書寫——臺灣與東南亞」的文學特展在向您招手。如果您是臺文館的老朋友，經常往來出入於此，那麼您很可能曾在四、五月間參（與）觀（賞）了「『我們』都在這裡——東南亞浪潮新住民書影聯展」。看到這裡，無論是老朋友還是新朋友，應該都已經呼吸到，2017的臺文館，洋溢著濃郁的東南亞風味。目前正進行中的文學特展，有待您親身細細品賞；至於已經結束的書影聯展，則請容我們藉由文字和未及參與的朋友分享，並以紙上圖書館和電影院的形式銘刻其轉瞬消逝的身影。

從文學認識（東南亞）新住民

這個活動的發想與當前正夯的「新南向政策」並非毫無關聯，事實上，從東南亞各國來臺短期居留或落地生根的住民，不僅在人口數量上佔有相當比例，且與臺灣人的互動也日益密切，但我們對於這群臺灣歷史上最晚近的「移動人口」，不僅認識理解有限，甚至往往多有誤解和歧見。新聞媒體的焦點除了歡樂熱鬧的潑水節和開齋節，不然就是一到假日大批新住民如何「占用」火車站等公共空間，或者，哪裡的外勞「又逃跑」云云……。片面、錯誤而零碎的訊息，往往導致不友善的氛圍，加深彼此鴻溝。

要怎麼才能讓更多人聽到新住民自己的聲音、觀照其如實本真的樣貌？文學和電影，應該是一條可以嘗試的路徑——這場為期將近兩個月的書展和影展，主要挑選以新住民在臺生活經驗為主題的文字和影像作品，包括文學出版、藝術創作、紀錄片等，希望藉由豐富多樣的藝術文本之展現，漸次擴展觀眾的視野，深化其認知。「書展」的地點在臺文館地下一樓圖書室，展示的圖書包括新住民參加徵文比賽文集、報刊投

這四部作品分別是賴麗君、彭家如執導的《神戲》、廖克發的《不即不離》、阮金紅和蔡崇隆的《再見可愛陌生人》，以及李靖惠的《麵包情人》。

《神戲》講述的是來自越南的新移民女性安妮和嘉義太保土生土長的新麗美歌劇團及第三代接班人張芳遠相遇的故事。安妮10歲離家到河內接受馬戲表演訓練，後來成為越南國家馬戲團明星，19歲隨團來臺演出時，與張芳遠相識、相戀、結婚。婚後她很快地融入夫家家族事業，學臺語、學歌仔戲唱腔身段，成為新麗美歌劇團的當家花旦。導演素樸地將傳統歌仔劇團在現代社會打拼營生的身影和沒落前景娓娓道來，當然主線還是在安妮身上，看她如何走進臺灣家庭、文化、和歌仔戲的藝術世界。在開懷樂觀的背後，埋藏著小女兒發展遲緩、從出生便洗腎至今的驚惶苦楚……。片子很長，但理路清晰、節奏明快，充滿生命氣息和草根色彩，不訴求高深奇巧的菁英美學，而是選擇貼近一般民眾的生活況味和情感記憶。

廖克發出生於馬來西亞怡保，大學畢業後曾任教於小學，因熱衷文藝創作，來臺學習電影製作。《不即不離》是他回返自己的生命源頭，從家庭問題開始，展開一趟國族歷史的認識之旅。為了探尋生命中缺席的祖父，他拼湊出原生家庭的完整面貌，進而踏入馬來西亞近代歷史的潮流之中，找尋彷彿遺失的過去——包括殖民時代、抗日運動，共產黨組成，以及馬來西亞多族群的認同問題，都在故事的重建中一一浮現。導演旁白貫穿全片，彷彿提出對自身、也是對民族的疑問，交織個人與群體的聲音，詰問著「要怎樣，才能成為一個，真正的馬來西亞人？」。

《再見可愛陌生人》的導演之一阮金紅，本身就是來自越南的新住民，這部片的slogan「還不完的

人生債，走不完的歸鄉路」，恰好可以與《逃：我們的寶島，他們的牢》與《離：我們的買賣，她們的一生》互為參照。導演花了四年的時間，追訪四位合法入境後潛逃的越南移工，想要了解他／她們究竟為何逃離？結果發現，移工懷著「淘金夢」來臺，只因無力償還高額仲介費，不得不在沒有犯罪的情況下潛藏逃逸，然後被貼上「非法」標籤，輾轉遊走於臺灣各邊陲地帶，躲避執法人員的追捕，在社會底層無聲地勞動。阮金紅導演不諱言地說，因為很多移工無法發聲卻又有話想說，因此她認為自己有必要「透過鏡頭讓他們說話」，也讓臺灣能看見這群「不／無法被看見」的人。

至於拍攝《麵包情人》的李靖惠，則是因為十多年前祖母入住安養中心，她得以與在那裡工作的幾位菲律賓籍女性移工有所接觸：為了讓女兒念大學來臺賺錢的羅莉塔、活潑開朗的貝比、美麗的瑪琳、熱情的艾琳，她們既是在臺灣擔負起最辛苦的老人照護工作的勞動者，同時也是背負著家庭生計和教養重任的母親，「麵包與情感」的兩難抉擇，縈繞在她們的心頭，掩蓋在開朗樂天的笑容之下。李靖惠以13年的時間，往來臺灣與菲律賓之間，親自走訪這幾位女性的故鄉，進入她們所來自的生活場域，從而關照其樂觀的態度、生命的韌性以及人生價值的選擇，也展露出拍攝者與被拍攝者深厚動人的情誼。

隨著《麵包情人》在5月20日播映，為期一個多月的「『我們』都在這裡——東南亞浪潮新住民書影聯展」在次日畫下了句點。就在同一天，「桃園電影節」所舉辦的首屆「台灣獎—紀錄片徵件競賽」得獎名單揭曉，《不即不離》獲得了評審團特別獎，《再見可愛陌生人》獲得桃園市民獎；同時入圍的還有《神戲》，雖然最後未能得獎，但以

紙上
電影院

《神戲》

導演：賴麗君、彭家如
2015／113min



《不即不離》

導演：廖克發
2014／84min



《再見 可愛陌生人》

導演：阮金紅、蔡崇隆
2016／62min



《麵包情人》

導演：李靖惠
2016／101min



導演近來馬不停蹄地在全臺巡迴映演均大獲好評的盛況來看，所獲得的肯定已不言可喻。

幾位導演都是在百忙之中帶著作品來到文學館，以知無不言、言無不盡的真誠與溫暖，坦率剖析一路走來的心路歷程。可以想見，如果沒有這些創作者運用文化、藝術、電影等媒材，開啟觀眾「東南亞」的認識和理解，我們大概無從得知在嘉義義雄的新麗美歌劇團，有一位來自越南的當家花旦、承擔起歌仔戲傳承；也無從知悉被湮滅在馬來西亞建國運動中的那一頁馬共史，不僅改寫了廖克

發導演的家族命運，甚且導致了一代馬來亞人的流亡與離散；不會知道逃逸移工背後不為人知的辛酸，以及在所有東南亞國家當中，越南移工來臺所需支付的仲介費是最高的；還有，當時執政的馬可仕政府在1970年代所提倡的「勞力輸出政策」，致使菲律賓成為全世界第二大勞力輸出國，如何斲傷了無數家庭中的夫妻、親子關係……。政策往往是冰冷的，是數字、效益至上，唯有文學、電影、藝術，充滿撼人心弦的力量，可以為生命加溫。

2017
THU.
06.15
|
SUN.
10.08

蕉風·雨林

Writing Across Borders
The Wind Blows through
Banana Leaves and Rainforests : Taiwan and Southeast Asian

跨境書寫

臺灣與東南亞

國立臺灣文學館 展覽室 B

指導
單位

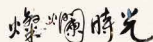


主辦
單位



國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

協辦
單位



<http://www.nmtl.gov.tw>

700 臺南市中西區中正路一號 06-2217201

廣告



南島

風情 のスタイル

台日蔵書票特別展

2017

6.10(土) - 9.4(月)

会場 台北駐日経済文化代表処台湾文化センター

開会式 2017年6月10日(土)午後2時30分

(受付開始：午後2時・申し込み不要)



開館時間 (月曜日～金曜日) 10:00～17:00

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1-1-12 虎ノ門ビル2階

共催：国立台湾文学館、台北駐日経済文化代表処台湾文化センター

助成：中華民国文化部

描繪美國： 美國文學行旅特展

文——王珮琪 美國在台協會 美國資料中心館長

圖——王珮琪、國立臺灣文學館、宜東文化創意有限公司

“

美國在台協會與國立臺灣文學館合作辦理「描繪美國：美國文學行旅特展」於2017年4月7日至2018年2月25日於臺文館展覽室D展出，展現美國作家對土地和環境的熱愛並與臺文館的「綠色之夢——當代臺灣自然書寫特展」相呼應。

”

美國有很多著名的文學作品，都是作家寫下親身的經歷，或是受到某些地方啟發靈感而寫的作品。美國浩瀚多變的景緻，已成為美國文學傳統中不朽的風光。作家逼真生動的描述，讓讀者得以透過不同角色的視野，一覽美國的地理風貌；而這千山萬水，也成了故事中不可或缺的角色。如果沒有密西西比河，可能就不會有馬克·吐溫（Mark Twain）的《頑童歷險記》與《哈克歷險記》；如果沒有到阿拉斯加的荒野探險，傑克·倫敦（Jack London）可能就寫不出《荒野的呼喚》。從卡爾·桑德堡（Carl Sandburg）筆下的芝加哥摩天大樓，到約翰·史坦貝克（John Steinbeck）的加州金山，美國獨特的地理風貌，彷彿是作家源源不絕的靈感之泉。

展覽
與活動



開幕典禮時，美國在台協會高雄分處文化新聞組長John Slover為臺南市長賴清德(前排右2)，美國在台協會處長梅健華(前排右1)、文化部政務次長丁曉菁(後排左2)、詩人曾貴海(後排左1)等貴賓導覽。(圖/國立臺灣文學館)



本展以美國作家的文字結合照片與現代科技，讓觀者身歷其境，探索美國奇妙的地理風景，一覽美國文學的萬般風采，並從文學來看美國人文社會、文化、環境與歷史的脈絡。（圖／宜東文化創意有限公司）

本次的「描繪美國：美國文學行旅特展」介紹14位美國作家的生平與作品，以及他們與城市和週遭自然環境的關係。展覽中，我們可以看到傑克·倫敦1903年首版的《荒野的呼喚》。傑克·倫敦是美國自然主義文學的代表。他出生於舊金山，自幼嚮往冒險生涯，曾至各地流浪，還遠赴阿拉斯加克朗代克地區淘金（1897）。他的阿拉斯加淘金經驗，寫出《荒野的呼喚》（*The Call of the Wild*, 1903）和《白牙》（*White Fang*, 1906）。《荒野的呼喚》被譽為「世界上被讀得最多的美國小說」，藉由名叫巴克的狗，帶我們走進北極嚴峻的冰雪世界，體現面對惡劣環境該如何強大自我內心、戰勝困境。作者運用擬人化的手法，把巴克眼中的世界及人類的本質刻劃得淋漓盡致，反映出優勝劣敗，適者生存的冷酷現實。傑克·倫敦深刻的文筆呼喚出讀者內心的共鳴。

馬克·吐溫與密西西比河

馬克·吐溫本名為山謬·克萊門（Samuel Langhorne Clemens），參觀者在本次展覽中可以閱讀馬克·吐溫《卡城名蛙》（或譯為《卡拉韋拉斯郡著名跳蛙》，*The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County*）的電子書；1968年12月20日發行的*Life*雜誌刊載馬克·吐溫未曾出版過的手稿，以及《頑童歷險記》和《哈克歷險記》的郵票首日封。《卡城名蛙》是馬克·吐溫在1865年以美國加州紅腿跳蛙（世界紀錄跳高高度超過6米）為主角所發表的短篇小說，為馬克·吐溫的成名作，樹立了他輕鬆幽默的寫作風格。他以犀利、諷刺又幽默的筆觸，描述了故事主人公吉姆·斯邁利（Jim Smiley）和他的青蛙韋伯斯特（Webster）的故事，反映出美國加州於淘金熱時代的社會面相。為了紀念馬克·吐溫，加州卡拉韋拉斯郡在每年五月的嘉



本次的「描繪美國：美國文學行旅特展」介紹14位美國作家的生平與作品，以及他們與城市和週遭自然環境的關係。(圖/宜東文化創意有限公司)

年華會 (Calaveras County Fair) 都要舉辦蛙跳比賽 (Jumping Frog Jubilee)，現在卡拉韋拉斯郡跳蛙比賽已發展成國際蛙跳冠軍賽的舉辦地。馬克·吐溫出生於密蘇里州密西西比河畔小鎮。密西西比河發源於明尼蘇達州北部山區，一路穿越美國中部10州，最後注入墨西哥灣，當密西西比河流經平原處水流變緩，挾帶大量泥沙造成沙洲淺灘，船隻航行容易擱淺，必須有熟悉當地水域的領航員，駕著小船在前呼喊引導前進。馬克·吐溫在密西西比河西岸的漢尼拔度過他的童年時期，年輕時曾擔任領航員，他為自己取的筆名「馬克·吐溫」，即源自於領航員呼喊的專業術語，原意「兩潯深」，是河上蒸汽輪船可以通過的安全水深。由於他的生活背景與經歷，他非但摸透密西西比河水域，並對河邊的生活深感著迷，包括蒸氣船、巨大的木筏及在其上工作的人。像他最膾炙人口的代表作之一的《哈

克歷險記》，是第一部以美國本土文化為背景的傑作。故事隨著小說主角哈克幫助一名脫逃奴隸吉姆展開，並一起在密西西比河逃亡的過程。小說內容對河流本身及住在河流兩旁的人有豐富、精彩的描述。他以強力寫實的口語表達方式，開創嶄新的敘事與文字風格。本書從密西西比河上游寫到下游，馬克·吐溫藉哈克之口，用最平凡的文字，將密西西比河地理景觀描寫得歷歷如繪，所用的比喻都極為貼切生動，不落窠臼，讓人耳目一新。

聆聽羅伯·佛斯特

羅伯·佛斯特 (Robert Frost) 是20世紀最受歡迎的美國詩人之一。他曾四度獲得普立茲詩人獎，高齡87歲的他，在美國甘迺迪總統就職典禮上朗讀他的詩作〈全心的奉獻〉 (The gift outright)，也是第一位獲此殊榮的詩人。在「描繪美國：美

國文學行旅特展」，我們也可以透過現場的展示，聆聽羅伯·佛斯特親自朗誦“The Road Not Taken”〈不曾走過的路〉、“Stopping by Woods on a Snowy Evening”〈雪晚林邊歇馬〉（余光中教授譯）這兩首詩。雖然出生於舊金山，第一次世界大戰爆發時，佛斯特回到新罕普夏過起農耕生活。農場生活是他詩中的焦點主題。他描寫美國東北部新英格蘭的傳統農場生活，訴諸一種對過去的懷舊。他的題材很廣，採摘蘋果、石牆、鄉村道路等家園周遭的景觀皆可入詩。他的表達方式雖然淺顯易懂，卻往往有比表面更深的意涵。佛斯特運用簡單而不拘小節的詩句，雖然他的每一行詩句皆沒有押韻。但讀起來詩句轉變成睿智、優美的對話。“The Road Not Taken”背景設定為樹林，我們必須決定往哪個方向走；佛斯特將進退維谷的情

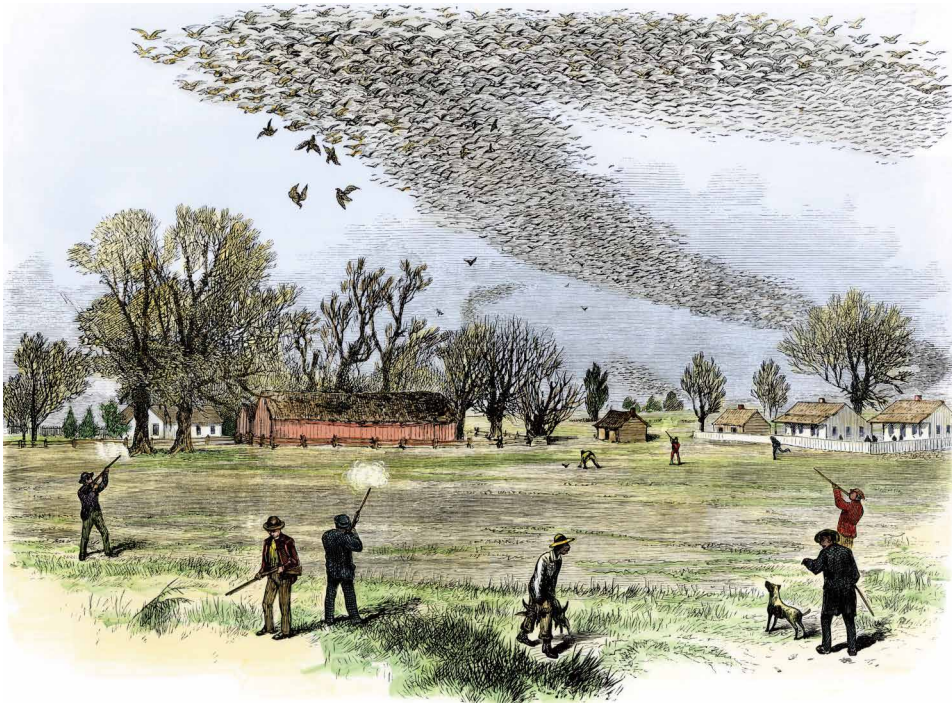


展場中播放Robert Frost朗讀〈雪晚林邊歇馬〉及〈不曾走過的路〉影片。(圖/王珮琪)

境展現在簡潔的文句中。“Stopping by Woods on a Snowy Evening”是美國二十世紀傳誦最廣的詩之一，被公認為現代英文詩中短篇傑作，以簡單的用語將冬天的森林詮釋得栩栩如生。詩如其名，以景寫意，不用多加說明，背後的景色及人與馬間的互動，自然融入人心。聆聽佛斯特本人的吟誦，更能感受到詩中的寧靜與意境。

展現對自然與環境的關懷

本次展覽的一個重點，除了介紹美國作家，也希望分享他們對自然與環境的關懷。詹姆斯·庫柏（James Fenimore Cooper）年輕時在家鄉附近奧特希哥湖看到拓荒者與印地安原住民，他撰寫一百多年前殖民時期邊疆拓荒披荊斬棘的故事，完成一套稱為《皮襪子故事》（*Leather-Stocking Tales*）5部小說集的大型散文史詩，它是庫柏最傑出的作品，背景是北美大陸，從北方五大湖、東部紐約州、到西部草原。主角是印地安原住民，社會背景則包含了重要戰爭與西進移民。故事由穿著鹿皮長筒靴的獵人納提邦波（Natty Bumppo）的一生串連起來，他是美國文學首位知名的拓荒者角色，也是無數後世牛仔與荒野英雄角色的先驅。《皮襪子故事》包含的五部作品為：《拓荒者》（*The Pioneers*, 1823），《最後的莫希干人》（*The Last of the Mohicans*, 1826），《大草原》（*The Prairie*, 1827），《開路者》（*The Pathfinder*, 1840），和《殺鹿人》（*The Deerslayer*, 1841）。其中《最後的莫希干人》曾拍成十分賣座的電影《大地英



木版雕刻族鴿，Smith Bennett，from "The Illustrated Shooting and Dramatic News" July 3, 1875。

豪》。而在《拓荒者》裡有一個故事講到北美洲當年的過境「候鴿」(passenger pigeon)，候鴿在大規模遷徙時數量多到遮天蔽日，每年季節來臨時村民們流行狩獵射殺，作者透過納提邦波勸大家量力而獵，不要徒然浪費大自然的資源。由於濫捕濫殺，雖然政府努力保育，但很不幸的最後一隻候鴿於1914年在辛辛那提動物園死亡。詹姆斯·庫柏在200年前就有高瞻遠矚的動物保育觀念，人類與自然萬物應該是「共生」(symbiosis)的關係，應和平共存這唯一的地球之上。

同樣的，華特·惠特曼(Walt Whitman)《草葉集》傳達出對大自然生命力的讚頌與謳歌；愛蜜莉·狄更生(Emily Dickinson)的創作中，精確的描寫出她對自然的感知和了解；世界三大自然作家之一奧爾多·李奧帕德(Aldo Leopold)在《沙郡年記》(*A Sand County Almanac*)裡的自然觀察筆記與其所倡議的土地倫理，強調人類和土地是生物

共同體(biotic community)；瑞秋·卡森(Rachel Carson)則在《寂靜的春天》(*The Silent Spring*)一書描繪美國典型的田園風光與鄉村景緻，同時也揭露殺蟲劑對環境與生態的危害，呼籲人類再不警惕，將導致生態盎然的田野變成「寂靜無聲」，鳥



介紹瑞秋·卡森的文章刊載於1962年10月12日發行的Life雜誌。(圖/宜東文化創意有限公司)

語花香的田野景緻將會一去不復返。從這些作品中在在可見作家們對於土地的關懷。

下一站：巡迴展

2009年至2010年美國在台協會於臺北、臺中、臺南與宜蘭舉辦「描繪美國：文化歷史圖像展」巡迴展。透過美國國家人文基金會所提供的40件美國重要藝術作品之複製圖像，從藝術來探討美國的文化、歷史和思想。而本次的「描繪美國：美國文學行旅特展」，則用美國作家的文字結合照片與現代科技，希望能讓觀者身歷其境，探索美國奇妙的地理風景，一覽美國文學的萬般風采，並從文

學來看美國人文社會、文化、環境與歷史的脈絡，讓民眾有機會深入及拓展對美國文化與景觀的認識。此外，本展覽也運用多元化的方式呈現美國的景觀。不論是經由展覽中美國黃石公園虛擬實境（VR, Virtual Reality）的現場體驗，或是觀賞精美的美國大自然系列全張郵票，都希望能讓參觀者從不同的角度與方式感受美國風光景物之美。

最後，「描繪美國：美國文學行旅特展」感謝王安琪老師、美國在台協會團隊，以及國立臺灣文學館同仁共同的努力與協作，讓本展順利展出。並感謝國家地理提供黃石公園VR影片。✕

參考資料

“A Sense of Place: Regional American Literature.” *Info USA 2010-2011*, American Institute in Taiwan, 2011, www.ait.org.tw/infousa/zhtw/E-Journal/EJ_LitRegional/tablccon.htm

Cunliffe, Marcus. *The Literature of the United States*. Washington, DC, U.S. Department of States. <http://www.ait.org.tw/infousa/zhtw/PUBS/literature/toc.htm>

Fishkin, Shelley Fisher. “Mark Twain” *Info USA 2010-2011*, American Institute in Taiwan, 2011, www.ait.org.tw/infousa/zhtw/PUBS/Mark_Twain/Mark_Twain.pdf


Highlights of American Literature. Washington, DC, U.S. Department of States, 2005. Based upon a core manuscript by Dr. Carl Bode, University of Maryland

“Mark Twain” *America's Story*, The Library of Congress, http://www.americaslibrary.gov/aa/twain/aa_twain_name_1.html

“Robert Frost Reads Poem at JFK's Inauguration January 20, 1961” *America's Story*, The Library of Congress, www.americaslibrary.gov/jb/modern/jb_modern_frost_2.html

王安琪，

- 1) 華視教育頻道英文文學欣賞錄影教材（蔣筱珍主持）
- 2) 《赫克歷險記》經典譯注



綠色 之夢

當代臺灣自然書寫特展

文·圖——程鵬升 展示教育組

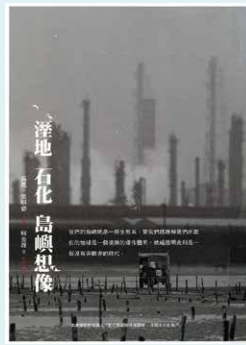
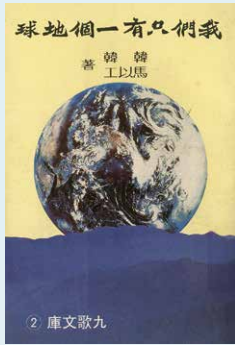
現實生活中，人類發展與自然生態的衝突矛盾，仍然未能找到真正永續的平衡點，通過作家之筆，我們得以持續思考、探求，並進而起身行動、實踐，共同追求更和諧的地球。

展覽
與活動

策展理念

「自然書寫」呈現人與自然互動的理智建構和情感結果，在文學與自然科學間搭起一座橋樑，強調文學性、科學知識的使用與實際的自然經驗。具有跨領域並融合眾多學科的特質，及書寫與實踐並行的獨特性，在當代臺灣文學中落地生根，發展出屬於這片土地的獨特樣貌。作家通常運用散文、小說、詩等既有文類，表達對自然生態與土地的關懷，展演自然書寫的多元風貌。當代臺灣自然書寫在近30年內有顯著的發展，文本內涵日益豐富，除了面向自然生態，也承擔面對環境倫理、永續的危機與警示價值；但現實生活中，人類發展與自然生態的衝突矛盾，仍然未能找到真正永續的平衡點，通過作家之筆，我們得以持續思考、探求，並進而起身行動、實踐，共同追求更和諧的地球。

自然書寫作品傳遞的是作家的環境倫理觀、個人對自然觀察的心得感想，作品建構在一個「非虛構」(non-fiction)的基礎上，因此讀者在閱讀時，本身的自然經驗與知識越豐富，就越能理解、感受作家所述的自然環境、生態描寫；環境倫理觀越相似，閱讀的共鳴感越高。我們無法預設來參觀的觀眾都有很高的環境意識，因此在展示設定上，先引發觀眾的環境意識，再呈現作家們自然觀察的姿態及臺灣的生物多樣性；觀眾將思緒放在自身的環境變化、自然生態的觀察後，再將自然書寫的文本引介到觀



韓韓、馬以工合著，《我們只有一個地球》（臺北：九歌出版社，1983）。
劉克襄，《風鳥皮諾查》（臺北：遠流出版，2007）。
吳晟、吳明益主編，《濕地·石化·島嶼想像》（臺北：有鹿文化，2011）。

眾的視野中，使其易於感知作家文本陳述的各樣自然之心。

展覽規劃初期的展示架構以自然書寫史的方式呈現，雖然能將自然書寫隨著時間演變，日益豐富、多元發展的脈絡呈現出來，但依各個時期／主題來區分展場會讓空間過於瑣碎且子題太多。在取捨之間，我們選擇以一般對「自然書寫」認識不

深的觀眾為主要對象，從自然書寫史中抽取概念重點及元素，引導觀眾深入自然書寫的豐富內涵。展場打破臺文館以往的呈現方式，沒有放在展示櫃內的文物，試圖尋找文學展示的各種可能性，展覽規劃將文本吸收轉化後，以「我們只有一個地球」、「尋找X點」、「書寫自然」、「綠色行動」等主題呈現對環境破壞的憂心、生態觀察的耐心、書寫的熱情與行動的決心。觀眾透過親手操作、以眼耳親身觀察、實際的閱讀，來體會環境的重要與自然書寫者的熱情。

展場導覽

展場設計強調多元與互動。「我們只有一個地球」展區，觸摸樹幹會浮出與馬以工、楊憲宏文句相呼應圖像的「感溫油墨觸摸體驗」；「尋找X點」展區觀眾可化身為生態觀察家如陳玉峯、劉克襄，啟動五官，觀察山川草木、蟲魚鳥獸；「書寫自然」讓觀者在展區直接閱讀各類型作家的相關作品，讓文本說話；「綠色行動」透過選擇題的選項、展覽摺頁的留言，讓觀眾成為詩人吳晟、曾貴海一般的行動者。請與我們一同到文字建構出的「大自然」走一遭。

「我們只有一個地球」展區，資訊圖文引導觀眾看見臺灣的環境問題，感溫油墨讓觀眾用自身的體溫看到地球的掙扎。



臺灣快變垃圾島？



展場內的資訊圖文「臺灣快變垃圾島？」日常生活的習慣動作，對環境造成多大的負擔？

我們只有一個地球

碧海藍天的污染

大地山川的毀壞

使你不再是祖先初履的寶島

更不是聞名遐邇的美麗臺灣

——徐仁修《不要跟我說再見臺灣》

1980年代，由於現代化、工業化的開發，我們的生存環境產生了根本變化。資源的大量消耗、環境污染的日益嚴重，促使有志之士發出沉重的呼喚，也開啟當代臺灣自然書寫的序幕。韓韓、馬以工合著的《我們只有一個地球》，可說是書寫臺灣環境議題的先驅之作。當代臺灣自然書寫形成的原因，一般認為與高度開發的社會有關，大規模的生態環境毀壞，引發書寫者思索人類與生態之間的關係，跳脫「人定勝天」的思維，重新省思環境保護與生態平衡的重要性。

到了我念小學的七零年代末，臺灣四十七條主要及次要河川，已有半數以上嚴重汙染，

供應西部主要糧倉的河流幾無一倖免，我從童年開始，就注定不是活在曾經存在過的美麗之島上。

——吳明益〈編者序·沒有旁觀者的時代〉

《溼地·石化·島嶼想像》

此區以「我們只有一個地球」破題，除了說明「環境議題報導」是當代臺灣自然書寫的重要起源外，該書出版已過三十餘年，我們仍然尚未找到「第二個地球」。80年代，韓韓、馬以工、楊憲宏等環境議題報導作家們所擔憂的環境問題或許獲得改善，但反觀現今的時空，仍有層出不窮的環境問題出現。觀眾在展區中感溫油墨的選文中看到作家所記述的環境變化，是否似曾相識？資訊圖文呈現的「臺灣適不適核？」、「臺灣快變垃圾島？」、「天燈該不該放？」、「你呼吸的是什麼空氣？」喚醒民眾對生活周遭環境變化的關切。

尋找X點

我想一個優秀的賞鳥者，他應該會從賞鳥中產生愉悅與憐憫的心情，而且持之以恆。我知道自己是做不到的。我只了解，我已不再是只會逃避一個惡質時代的賞鳥者，正在學習時時抗議。我的抗議也必須有證據，這個證據必須經過長期觀察與記錄，再完整的呈現出來。

——劉克襄〈旅鳥的驛站〉《隨鳥走天涯》

臺灣自然書寫從早期的環境議題報導，以新聞事件為主要背景，逐漸發展為深入的自然觀察，以山川草木、蟲魚鳥獸為對象，深刻描繪生態環境及物種。不同於一般文學寫作，自然書寫更仰仗精確的知識、翔實的紀錄，與自然科學基礎的支撐，而

敏銳觀察和理性分析，更是優秀的自然書寫者必備條件之一。所謂的X點即是尋找一個適合長期觀察的定點，條件包括生態豐富度、環境指標意義，以及是否有前行者的觀察資料可供比較等。每個作家關切的生態議題不同，因此X點的選擇也有很大差異，除了表現出對不同物種的喜好外，也呈現出不同的環境倫理觀。透過X點的蹲與寫，自然書寫兼具科學的理性與文學的感性。



上／「尋找X點」展區，X點的選擇代表不同的生態議題，除了顯現出作家對不同物種的喜好外，也呈現出不同的環境倫理觀。

下／展區故事箱的內容，自然觀察時，除了五官啟動外，也會以日誌、素描、圖像、影像、聲音等方式將觀察結果記錄下來。

本區以故事箱、窺視孔讓觀眾體驗作家們觀察生態的各種姿態，以視覺、聽覺呈現自然觀察時五官的感受。廖鴻基由漁人變為保護者，對鯨豚的深刻觀察；劉克襄長期的鳥類觀察、從大自然中學習，轉化成生動的動物小說；凌拂將食草從生活之需變為生活之美；吳明益觀察蝴蝶，用素描取代採集標本；探險家徐仁修在臺灣與全世界的荒野中觀察，以影像將荒野的瞬間凝結，以文字抒發心中所感；沈振中記錄了黑鳶（老鷹）的足跡，環境開發改變黑鳶的生活環境，透過觀察，看到環境改變對黑鳶的影響，物種的減少、面臨滅絕的危機；范欽慧透過聲音的紀錄，觀察自然的不同面貌，由聲音來想像眼睛所見是何種美景；陳玉峯以專業知識、獨特的文筆，呈現環境倫理的觀念，讓他的論述說理服人、說情感人。

書寫自然

自然書寫本身有其漫長的傳統，不同於西方從田園書寫到自然科學的啟蒙，轉向土地倫理思索的發展進程，臺灣幾乎同時展開。當代優秀的自然書寫作品，多致力於文學之美與科學之真的追求，透過作家的書寫，傳遞對自然的真實體驗與正確知識。若以臺灣文學的角度來看，這類作品同時關注臺灣鄉土意識和地球生態危機，展現臺灣作家在地關懷和全球視野的多重面向。無論是珍惜綠地的綠色之夢、潛入深海的藍色之夢、或面對多樣生物的彩色之夢，作家透過書寫瞭解自然，或起身對抗環境的破壞、或歸隱山林、或藏身都市荒野、或保存將被破壞的自然景觀，書寫自然對於自身的影響，以及對大自然的渴望。

自然書寫的作品十分多元，研究者將其概分為「環境議題報導」、「簡樸生活文學」、「文學



「書寫自然」展區，讓觀眾瀏覽文本、透過閱讀看到自然的美麗與哀愁。

性自然書寫」三大類，其中所包含的議題及面向隨著時間的變化，多元而豐富。環境議題報導作品如《我們只有一個地球》、陳煌主編的《我們不能再沈默》、楊憲宏的《走過傷心地》等；簡樸生活文學有陳冠學的《田園之秋》、區紀復的《簡樸的海岸——鹽寮淨土十年記》、孟東籬的《濱海茅屋札記》等。文學性自然書寫，可謂「包山包海」，沈振中的《鷹兒要回家》、洪素麗的《守望的魚》、吳明益的《蝶道》、七寇·索克魯曼的《我聽見群山報戰功》、夏曼·藍波安的《冷海情深》、陳玉峯的《人與自然的對決》，讓我們從不同的眼光認識自然。

展區中以「選讀自然」挑選當代臺灣自然書寫中不同類型的作家作品，透過館方標示的文章，讓觀眾速讀這個具有「土地美學」的文類。「書目索引」以多媒體檢索的方式，讓觀眾瀏覽近30年來自然書寫的文本。牆上兩首生態詩，分別為羅葉的

〈我願是妳的風景〉、吳明益的〈如果有人要送我一山〉，自然書寫作品讀起來真切的，除了作家的情感，還有那份與土地連結的真實。天花板懸吊的燈片，可看到雲海、玉山圓柏、大白斑蝶、瓶鼻海豚等不同的影像。除了自然的美麗也看到哀愁，吳晟、吳明益主編的《濕地·石化·島嶼想像》、鐘聖雄、許震唐的《南風》呈現了經濟開發與環境保護的拉扯，人定勝天的思維改變著土地的面貌，反噬著人們的生存權，自然書寫的作品會成為生態的墓誌銘或是上訴狀？

綠色行動

藉由對現代科技、物質文明與傳統文化的批判，作家們重新定位人與自然的互動模式。或許我們無法回到農耕時期人與自然的緊密關係，但透過自然書寫文本的閱讀、都市荒野的發現，得以與自然產生新的連結，讓人重新體會「生活」的本質。或許無意的動作，讓我們成為環境破壞的幫兇，但有意識的行動，能讓我們成為環境的保護者。

自然書寫的作家們透過實際的行動觀察自然、透過實際的行動保護環境，他們的行動讓我們看到自然環境的變化，也用他們的行動告訴我們「起來



自然書寫的作品會成為生態的墓誌銘或是上訴狀？



一片葉子，代表一個印象深刻的文句、一個改變境的綠色行動。

成為一個行動者」。本區以「互動選擇題」的方式，透過「你喜歡大自然嗎？」、「你感受到環境正在改變？」、「環境破壞的問題曾經影響到你的生活？」等問題，引導觀眾認識關注各種議題的環境團體，透過社群的關注，帶來知識，知識帶出影響力。展區最後，觀眾可以從展覽摺頁上取下葉形的留言卡，寫下展區中印象深刻的文句，並與大家分享，自己的「綠色行動」是什麼？

後記

溫柔的人有福了！

因為他們必承受地上。

——《聖經》馬太福音5章5節

與本展同時開展的「描繪美國：美國文學行旅特展」也在展場中介紹亨利·大衛·梭羅（Henry

David Thoreau）、奧爾多·李奧帕德（Aldo Leopold）、瑞秋·卡森（Rachel Carson）這三位對臺灣自然書寫有廣泛影響的美國生態作家。2017年的「台日韓當代作家研討會」以「生態與旅行」為主題，韓國作家片惠英說到：在首爾，所有的事物都可以開發，「大自然」與「生態」也是被開發的對象，漂亮的人工綠地以公園的樣貌出現，一種「不自然的自然」。展名「綠色之夢」，取自有「綠色教父」之稱的曾貴海醫師所撰的散文，這篇一萬多字的散文記錄了高雄縣市交界的衛武營營區被國防部釋出後，如何從大學、社區等各種開發選項中，最終成為衛武營生態公園的努力經過。象徵人們對自然的渴望，也希望這樣的渴望不會只存在夢中，而能美夢成真。☒



國立台灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

The Inner World
Of Taiwan Literature

臺灣文學 的 內在世界



臺灣文學行動博物館

Mobile Museum
Of Taiwan Literature



- 國立臺東大學 | 5/16-6/8
10:00-18:00 (週末及國定假日休館)
- 宜蘭文化局 | 7/18-8/13
10:00-18:00 (週一及國定假日休館)
- 臺東鐵花村 | 8/16-9/4
14:00-22:00 (週二及國定假日休館)
- 國立東華大學 | 10/12-11/10
10:00-18:00 (週末及國定假日休館)



「文學迴鄉」 東部系列講座

- 臺東大學灶咖 | 5/18 | 講師 | 馬翊航
- 宜蘭文化局 | 7/23 | 講師 | 羅毓嘉
- 鐵花村藍色小屋 | 9/1 | 講師 | 夏曼·藍波安
- 東華大學圖書館 | 10/16 | 講師 | 耿一偉

預約導覽 02-8787-6242 #228
臺文館洽詢 06-2217201#2506
主辦單位保留活動更動之權利



臺灣文學行動博物館粉絲團 | 國立臺灣文學館官方網站

2017

府城講壇

舞動

文學聲影

07 / 15
鄭文堂



講題 | 文學中的影像張力
開放索票日期 | 07/05

10 / 21
郭力昕



講題 | 在袒露、追究與對話中培力——從平路
《袒露的心》到黃惠偵的《日常對話》
開放索票日期 | 10/11
本場次辦理紀錄片《日常對話》(黃惠偵導演)影片播映活動，地點、時間另行公告。

08 / 19
侯季然



講題 | 在小書店裡尋找電影的靈光
開放索票日期 | 08/09

11 / 18
藍祖蔚



講題 | 曾經繁花開遍——臺灣文學的影音印象
開放索票日期 | 11/08

09 / 23
一青妙



講題 | 臺日之間漂流的我家族——寫作與電影的距離
開放索票日期 | 09/13

12 / 16
袁瓊瓊



講題 | 我們的黃金時代
開放索票日期 | 12/06

廣告

國立臺灣文學館演講廳
當日 14:30 - 17:00



免費索票
詳見報名網頁



國立臺灣文學館
官方網站

面向文學，春暖花開

臺灣文學教室第15期報導

文——謝韻茹 展示教育組

攝影——林曉昀、呂淑貞、謝韻茹



詩的沉潛、戲劇的跳脫、自由寫作的直覺靈動，猶如變化多端的海浪，來回衝擊礁石，在學員心頭留下深刻痕跡。



活動
展覽與

三月，臺灣文學教室打開大門，面向浩瀚文學。

邁進第15期的文學教室首度邀請李敏忠、瓦歷斯·諾幹、呂毅新及張家禎等藝文領域的專家，為南部民眾規劃三門不同文學主題課程。詩的沉潛、戲劇的跳脫、自由寫作的直覺靈動，猶如變化多端的海浪，來回衝擊礁石，在學員心頭留下深刻痕跡。然而，再輝煌的文學理論、完美的表演典範，只有主體願意提筆、打開感官、釋放肢體，始能打破文字框架、日常羈索，為這片壯麗文學海景，捕捉心領神會的速寫。以下邀請學員分享課堂所思所得。

少了什麼就不是文學

林曉昀（課堂助理）

在瓦歷斯·諾幹老師的文學課裡不直接給文學類別定義，因為書寫的重點是溝通，初始的溝通就是作者與自己文字面對面。課堂的主角是文學，更不如說文學的主角是人本身。因此課堂名稱叫做「自由寫作」——學員不解何謂自由，急切渴望需要「被教導」的文學在哪裡——然而這卻是更接近文學的方式。教學方式以問題引導及小組討論，讓學員形成自己的文學觀，而非把既定的文學樣貌擺在學員面前，如同來一趟旅行社設定好的套裝行程。正因為慢慢來，才最快，文學不是一瞬間的海市蜃樓，更非沙漠裡的綠洲，而是無處不在的種子，在未能設想的時間與地方，看見新芽。「以人為本」是自由寫作的核心價值，以此接近文學的真實，感同身受而非隔岸觀之，這才是藝術的魅力。

如同波赫士所言：「我首先認為自己是讀者，然後才是詩人，然後才是散文家。」大家問他是怎麼成為偉大的作家，他回答：「不是的，我是先成為閱讀者，一個提筆寫作的人。」瓦歷斯老師認為，這樣的作



瓦歷斯·諾幹老師主講「自由寫作」課堂一景。(攝影／林曉昀)

品才是真正的文創。大家亦問馬奎斯寫出偉大作品的靈感何來，他回答：「不是的，我沒有靈感，而是所有的事物都有生命，問題是如何喚起它的靈性。」更如薩巴多所言：「今天的藝術已經『喪失人性』」，不，是人們失去了人性，造成這個後果的是大眾化、馴服化、輿論化，這些種種意圖使人事物化、機械化，以利於社會通行的媒介。」造成人性失散，也就造成藝術價值的失散。瓦歷斯老師認為選擇寫什麼，重要性遠勝過決定怎麼寫。這才是文學的生命。「一般文學課是教怎麼寫，但我認為教導寫什麼，是最重要的。寫什麼是思想的問題，怎麼寫是技術的問題。只教怎麼寫會讓大家成為匠。技巧可以學習，風格要自己創造，這端看人文思考廣度到底有多廣，這些都可以成為書寫的題材。」

第一堂課即進行哲思引導，調整學員對於文

學想像的框架：「你認為自由寫作是什麼？」、「剛才聽到要你們寫作時你是什麼感覺？」、「請大家看一下自己的成果，思考寫不出來、不是自己想寫的內容，這些狀況的理由是什麼？」進而在課堂上以實作再三提醒重點在於體會，「請拿起筆寫……」的舉動勝過千言萬語。從寫作實踐中嘗試、調整，找出自己的語法乃至於風格。「並非寫作就是沒有架構，自由並非散漫、毫無目的，指的是心靈的自由。」「作文一樣可以寫出好文章，但很難讓每個人喜歡寫作。然而喜歡寫作才能越寫越好；不受權威規範，想像力才能奔馳。」「寫作就是作文，作文只是其中一小部分，但我們都把作文凌駕在寫作之上。」瓦歷斯老師以自身對文學的熱愛，懇切熱烈地翻轉傳統教育，對身而為人獨特性的壓迫。

那些與詩共度的夜晚

楊偉君（成功大學歷史系畢，現為旅館後勤）

文學是我生活中的重要存在。在各種文類中，詩在我的文學經驗中走得最遠、最久。讀到心有所感的詩，使我得到安定感，寫出自己認同的詩作，讓我得以抒發各種心境。透過詩，可以認識同樣愛詩、令人珍重的朋友，更是不可多得的幸運。如果沒有詩，我很難想像自己的生活該如何被構築、被度過。

然而，已出社會的我卻很少透過一個完整的時間軸或理論框架，去全盤理解詩發展的歷程或是作詩的方式。幸運地，同事偶然得知我在大學時期，曾將自己的詩作投稿校內文學獎，便邀我一同參與臺灣文學館固定每周開設的臺灣文學教室系列課程。上課時間也幸運地落在平日下班後的晚上。這讓白天需要工作、假日亦有可能四處奔波的上班族們，得以在下班後擁有充實心靈的文學之夜，這一點值得大力稱讚館方的貼心安排。

這次我所參與的課程是「臺灣現代詩習作與欣賞」，由研究臺灣文學多年的李敏忠老師，帶領我們探索不同時期、不同主題的臺灣現代詩領域。講述範圍從歷史書寫、超現實主義、戰爭書寫、圖像詩、原住民書寫……等，搜羅了各式各樣的主題，讓我們得以系統性地認識自1920年代以來臺灣現代詩發展，受益匪淺。老師總是不吝分享各種研究成果，言簡意賅地透過投影片，挑選該主題兩至三位代表詩人，佐以影片及代表作品，細細闡述其生平、異於當代其他詩人的書寫方式，並濃縮摘要每首詩的創作方式。老師尤其重視學員們如何從自身角度去賞析這些詩作。在我的課堂印象裡，很多時候往往是老師起了個頭，學員們很自然地輪流闡述己見，場面熱絡且



李敏忠老師主講「臺灣現代詩習作與欣賞」。（攝影／呂淑貞）

教學相長，老師與學員們的詩視野都得以拓展。

除了讀詩，李老師也鼓勵學員將課堂所感，或是從生活中汲取的靈感，創造出屬於自己的詩篇。在好學同學的主動組織下，我們有了一個課後延伸討論的Line群組。無論是老師在課堂提及的延伸閱讀、好書分享、講座新訊，或者是學員們的創作、寫作心路歷程，都超越課堂的侷限，無時無刻提供給大家欣賞、交流，與遇見美好事物的機會。李老師也非常珍視學員們的分享，總是在每次課程進入正題前，讓每個人有一段屬於自己的發表時間，朗誦自己發表的詩，分享為何會這樣架構自己的作品？甚至送給每位學員自己所出版的詩集，互相交流切磋。使得課堂不僅有了雙向、活潑的互動，也能夠在生活中應用所學，有問題時即時對話、分享友友間的新知，真正充實生活。

為期三個月的十二堂詩課程很快就要結束了，但這只是文學之旅的一個中途充電站。我很期待下一期臺灣文學教室，能夠遇見老面孔，認識更多愛詩的學員與用心的老師，讓自己能夠在每周定期一次的談詩夜晚，開拓眼界且能量滿滿。

當我走進文學劇場

廖仕傑（成功大學臺灣文學系四年級）

這次報名呂毅新、張家禎老師於臺灣文學館共同授課的「走進劇場·戲讀文學」，與其他熱愛表演的學員們一同走進劇場的世界，體會戲

劇的魔力。除了肢體動作、聲音、情緒、表情以外，更多的是開始察覺自己的身體。

表演的學習是漸進的，並非一蹴可幾。誠如張家禎老師不斷強調，表演者得先了解自己的身體狀況，自己習慣什麼姿勢，總是低頭看地板？不自覺駝背？還是身體會朝某一邊傾斜？再針對這些自我慣性進行修正，讓身體回到最中性原始的狀態，才能進出其他的角色。

表演並不容易，需要足夠的勇氣才能站到臺上，赤裸裸地讓臺下的人們觀看，而做出一個好的表演更加不簡單。為了讓表演能夠更加生動立



呂毅新老師（左3）指導同學進行肢體表演。（攝影／謝韻茹）



「走進劇場·戲說文學」學員成果表演大合照。(攝影/謝韻茹)

體，必須思考該角色的生命故事，為他寫下角色自傳，過去經歷了哪些關鍵片段，對角色產生什麼重大的影響及改變，導致日後做出不一樣的想法、決定與行動。例如曾被狗咬過導致怕狗。

另外，保持對周遭環境的好奇心也很重要。長大成人的我們都已麻木，無形的包袱愈來愈多，也失去孩提時的好奇與探索，覺得事情習以為常，但表演者必須敞開所有感官去感受世界，回歸最純粹而真誠的心。因為我們永遠不可能變成另外一個人，所以只能試著去揣摩、接近各式各樣的角色。扮演時也得先相信自己成為了那個角色，讓情緒轉化在內心順暢流動；而不是硬記著哪裡該用什麼動作、這裡又是什麼情緒？如此，表演才能讓自己相信而不再尷尬困窘，進而感動自己、感動觀眾。

聲音的投射，即使是同一句話，用不同語調、不同聲音大小，就能塑造出不同的情境與氛圍。若再加上和另一個人對話，一丟一接之間，角色關係也會跟著出現。然而，若情緒的渲染過度誇張，也會讓觀眾產生疏離感，失去與戲劇的

連結。聲音也好，或任何情感方面都是如此，以能量的投射來整體放大，就能自然而然把想傳達的展現出來，不需要浮誇而刻意。

戲劇裡最重要的元素，就是被設定滿滿的目標與障礙，有了目標與障礙，不僅劇情上的衝突產生，連角色自身矛盾也會產生。表演者該注意到這些角色的內心矛盾，因為有了不同的目標與障礙，會讓詮釋方式產生改變，例如和朋友茶餘飯後的輕鬆語氣，與對長官唯唯諾諾的說話方式就大相逕庭。

總括以上，表演有許多需要學習的地方，如同家禎老師所言，表演需要靠經驗不斷累積，從生命經驗裡萃取、從生活周遭觀察得來，靠著不停揣摩與練習，更重要的是得了解自己的身體及內心。接著，試著了解該角色，再讓自己融入。當觀眾看完你的表演後，完全相信那就是你的樣子，沒有感覺到一切都是演出來的，就代表成功了。表演很有趣，倘若此生有幸，我希望可以浸淫在戲劇一輩子不脫身。☒

文學迴鄉

2017

中部系列



鄉土

第1場

6 / 4 (日) 14:00-16:00
紅絲線text apartment書店
彰化縣彰化市城中街20號

楊翠 主講 再見洪醒夫



第2場

旅行

7 / 14 (五) 19:00-21:00
新手書店
臺中市西區向上北路129號

邱若山 主講 佐藤春夫的殖民地之旅



第3場

同志

8 / 12 (六) 14:30-16:30
後驛冊店
臺中市東區大公街19號

紀大偉 主講 從臺灣文學看同志歷史



第4場

魔神仔

8 / 19 (六) 14:00-16:00
南投縣文學資料館
南投市中興路669號

李舒中 主講 魔神仔的故事



| 指導單位 |



MINISTRY OF CULTURE

| 主辦單位 |



National Museum of Taiwan Literature

| 承辦單位 |



靜宜大學臺灣研究中心

| 協辦單位 |

紅絲線text apartment書店
新手書店
後驛冊店
南投縣政府文化局

南方的書寫實證秘方

文學迴鄉南部系列

文——張信吉 公共服務組

圖——國立臺灣文學館、文學台灣基金會

“

六月港都文學迴鄉活動留住了文學人相聚的情影，對自我、對人生，對他者、對時代，文學書寫不斷接棒，不斷演繹。

”

展覽與活動

2017文學迴鄉南部系列規劃了四種文類主題，作家在現場與觀眾分享了詩歌、小說、戲劇以及民間文學書寫創作的奧秘，難得曝光的實證體會為此系列憑添吸引力。

這些場次分別有4/21彭瑞金教授於高雄市揚帆主婦社主講「文學來自民間——台灣民間文學概述」、4/24小說家巴代於屏東大學中文系主講「你可以有個作家夢？」、5/25導演蔡銀娟於臺南市聖功女中主講「影片的32個臉孔——一段追夢的旅程」、6/11詩人鄭炯明於高雄市三餘書店主講「詩、歷史與時代的抵抗」。

首先開鑼的場所選定於高雄市揚帆主婦社，這是一個女性成員眾多且歷史悠久的社會團體，平時有讀書成長會、講座、聯誼例會的舉辦，會員一起讀書超過十年以上者比比皆是。彭瑞金教授是著名的文學評論者，講述的題目雖然偏重文學史論以及文類素材，但是與會聽者津津有味、頻頻發問，對話極為深刻。同時論及民間文學、神話故事的原型比較，以及如何自創書寫民間文學的文本。初夏時刻，電風扇吹拂的港都鹽埕區，鼻子似有淡淡的鹹海風，文學迴鄉聚合了知性熱情的氛圍。

第二場在更為南方的屏東大學舉辦，中文系系主任劉明宗蒞場引導學生，廖振富館長特地出席開場，並與學生們一起聆聽近年小說創作旺盛的巴代這場特殊的講座。

巴代是卑南族極具代表性的作家，2008年以《笛鶴：大巴六九部落之大正年間》榮獲台灣文學獎之圖書類長篇小說金典獎。他從軍職退休後進入臺南大學臺灣文化研究所攻讀碩士，論文《以大巴六九部落的實踐經驗芻建卑南族巫術的理論》十分傑出，這也是他小說寫作的重要素材。巴代以同儕的語氣勉勵在場學子，不僅可以，更應該大膽作夢，朝著作家之路前進，配合可以實踐的步驟與方法，同學們也可以和他一樣成為作家。他列舉了在學時期貧乏的閱讀環境，困苦的生活中仍能嗜書啃讀可以接觸到的資源，逐漸有所進步。他透露成年過程一眼失明但無暇悲傷、掙扎向上的成長心境，而「巴代」是阿美族「死人」的語意。成事在人，學生們不要妄自菲薄。會後，館長和劉明宗教授、巴代伉儷、文學台灣基金會同仁稍在校園散步。南臺灣的傍晚仍高溫和暖，許多貴賓均第一次聆聽巴代作為作家的成長經驗，也深受作家堅韌開朗的生活情調所感動。

4/21

彭瑞金教授於高雄市揚帆主婦社主講「文學來自民間——台灣民間文學概述」



4/24

小說家巴代於屏東大學中文系主講「你可以有個作家夢？」



5/25

導演蔡銀娟於臺南市聖功女中主講「影片的32個臉孔——一段追夢的旅程」



6/11

詩人鄭燭明於高雄市三餘書店主講「詩、歷史與時代的抵抗」



第三場講座以聖功女中學生為對象，導演蔡銀娟分享她的創作歷程。蔡導原本是一位繪本作家，創作多年，出版有《我的32個臉孔》、《夏綠蒂的愛情習題》等。後來之所以會踏入編劇領域，主要是她的先生也是一位導演，兩人因此有了電影這種共同的藝術生涯。蔡銀娟因此介入劇本寫作、導演，也成為影片製作人。代表劇本有《候鳥來的季節》，導演的作品主要是《心靈三部曲》。這一系列的創作聚焦於家庭、親情議題，也同時連結了創作者對臺灣社會議題的關懷。

創作來自生活，蔡導分享她的創作之秘，與其成長經驗有關。她成長於南投，上大學後到臺北讀書，從此就留在臺北定居、就業，只有在年節的時候，才像候鳥一樣回到中部老家，這就是劇本《候鳥來的季節》的基調。第二部電影《心靈時鐘》，從手足之情轉到了親子之情，這個題材與親戚有關。由於臺灣的戲院觀眾，大部分觀看好萊塢片，國片的挑戰非常艱鉅。蔡導期盼未來能有越來越多的年輕人願意進戲院看臺灣電影，讓臺灣的影視產業能有良性的發展機會，也才有可能透過影片來關懷與了解我們自己的故事。

第四場講座安排在高雄市的三餘書店。這家位於文化中心附近的獨立書店很特別，一樓是主要的書肆，二樓是咖啡座，三樓有寬敞的演講區，地

下室有攝影展。詩人鄭炯明在高雄的文友吳鐘熊醫師、劉秋雄醫師、蕭嘉文醫師、陳坤崙社長、余昭玟教授、詩人謝碧修、李昌憲、汪軍伉、鄭淑英女士等都蒞場聆聽，講座溫馨。鄭炯明講述一段詩影響政治的經驗，1987年蔡有全與許曹德因為「台獨案」而遭到收押，擔任其辯護律師的陳水扁在審理庭答辯時以兩首現代詩作為結辯。在為政治犯辯論的法庭上朗誦現代詩是前所未見的事情，更令人關注的是怎樣的詩可以比慷慨激昂的辯論詞更具力量、更有說服力，而且讓人產生共鳴迴盪的感受？陳水扁吟誦的詩正是鄭炯明所寫的〈給獨裁者〉、〈蕃薯〉，皆收錄在《蕃薯之歌》這本詩集裡。

由於蒞臨的讀者多是文學的創作者與研究者，講臺上下有不錯的主題聚焦。余昭玟教授特地提問，詩人在政治環境那麼肅殺的氣氛下寫作，是否有遭受警告或迫害的經歷？鄭炯明分析當時的時空背景，當局的紅線是「讀書會」以及「從事政治活動」，文學則是一個較為模糊的地帶，不過作為詩人必然書寫所知所見，詩是他對時代的觀察與紀錄。

六月港都文學迴鄉活動留住了文學人相聚的情影，對自我、對人生，對他者、對時代，文學書寫不斷接棒，不斷演繹。☒

「臺灣文學史的新腳印」 講座側記

文——黃佳慧 公共服務組

攝影——陳昱成

“

鄭邦鎮教授由臺南的「西拉雅文學」、「安平文學」、「新住民文學」介紹給大眾，也談到他對臺灣文學的展望與期待。

”

活動
展覽與

入春之時，國立臺灣文學館為推廣「臺灣文學史」，並推動新住民的參與及教師的培力，辦理了講座「臺灣文學史的新腳印」。

鄭邦鎮教授為中文學者出身，臺灣大學文學博士，曾任國立臺灣文學館館長、臺南市政府教育局前局長。講座於3月15日（星期三）下午2時於臺文館第一會議室舉辦。廖振富館長表示，因為鄭教授的好人緣、好口才與豐富知識，活動現場湧進超過百位觀眾前來聆聽鄭邦鎮教授由臺灣歷史、文化的觀點切入的演講，談臺南所發展出來的三個新腳印——「西拉雅文學」、「安平文學」、「新住民文學」。本講座目標也包括教師與新住民的培力，期能透過教育講座方式推廣臺灣的文學教育資源，進一步與民眾的生活、學習經驗結合。鄭教授說他是用報佳音的方式，或如同分享花開的好訊息給大家，讓它們在未來有更好的存在與貢獻。

鄭邦鎮教授的演講，內容包括以下幾個部分：一、臺灣文學已有許多作品、著作與論辯；其已正名，並進入臺灣高等教育的體制，設立了許多臺灣文學系及研究所，培育了許多臺灣文學語文的教師、學者；也成立了世界各國少見的國家級文學館，並設置臺灣文學相關的獎項，更帶動寫作、出版、閱讀、教學的風氣。二、值得關注的是，在上述各項歷程的軌跡上，臺灣文學最近又呈現哪些最新的「腳印」，能證明臺灣文學果然是在呼吸，在行進，在繼續茁壯，多元發展，而且時時都在滋養、健壯臺灣的人文素養？三、講者歡迎好學深思的朋友，一起欣賞這些風采，研習者亦可在教學工作上應用與共鳴。

鄭教授在演講中表示，自己是中文學者出身，以往是以〈明代前期八股文形構研究〉而得到博士學位，年輕時初始對臺灣文學並不熟悉，因此還講了1985年時作家李勤岸來告知楊遠過世，而他卻不知道楊遠是誰的笑話。又提到在新潮文庫打工時看到葉石濤《臺灣文學史綱》，感覺進入一個未知的世界。然而，在熱情的個性使然之下，他開始投入臺灣文學的推動，到靜宜大學中國文學系當一個具開創性的系主任，延聘不少臺灣文學界舉足輕重地位的學者到該校任教，立下該系在臺灣文學方面的基



鄭邦鎮教授(前排右8)和與會貴賓合影留念。

礎與口碑，促成讓臺灣文學研究體制化的起步。

他認為葉石濤《臺灣文學史綱》對臺灣文學史的「舊」腳印有較系統的整理，建議第一次接觸的觀眾可讀「註解版」。他說到依上述可以整理出幾件事情。談到臺灣文學史上的論戰，有5次公認的論戰及爾後的一些討論，加起來所謂的N次論戰，也就是留下腳印的地方，讓臺灣文學越來越得到正名與承認。5次論戰分述如下：1930年日治時期的論戰是「爭語文」的使用，黃石輝、賴和等人主張用白話字寫「臺灣話文」。1947年「爭名稱」有兩件事，為林曙光、楊遠等人，一是主張用北京話抵抗日語的使用，二是討論使用「臺灣文學」還是「鄉土文學」之辯。1977年「爭意識」，黃春明、楊遠、王禎和、陳映真等人，在「地域觀」與「民族觀」之間的探討。1990年代「爭體制」，1987年起主張大學應設臺灣文學系所，至1997年淡水工商管理學院（今真理大學）成立臺灣文學系，2000年第一個公立大學——國立成功大學成立臺灣文學系。2003年「爭中心」，談及從國家臺灣文學館籌設到國立臺灣文學館的成立，臺灣文學獎的辦理，臺灣文學在圖書館的位階等。他表示現在眾人所看到的這些成果都是前人奮鬥所留下，也埋下了一些待後人尋訪的足跡。

西拉雅族在史學方面研究甚眾，但文學方面相關著作還不多，鄭教授近年在國立臺南大學語文所教授「閱讀西拉雅」課程，因而看到臺南西拉雅族的覺醒與運動，看到臺南市政府在推動西拉雅文化的決心與措施，西拉雅文學的先發部隊如：張德本、葉石濤、羊子喬、李喬、陳雷、陳建成、謝銘祐、林建隆、陳耀昌、涂妙沂、楊寶山、邱致清……等的拓墾，以及書寫一篇序文〈安平文學時代的黎明〉時的醒悟，他開始對西拉雅文學有所關注。而安平文學是一個新的類別，代表著當地文化的特色，他對安平文學的關注，是被來訪臺南的《北緯三十六度線》的日籍作家小林豐所鼓動，當時小林豐正準備描寫安平文學。另外新住民的文學正在開創中，再加上「新南向政策」的推展，目前創作雖不多，但亦值得關注「新住民文學的腳步聲」。以上都是鄭教授所看到的「臺灣文學史的新腳印」，各種面向代表著學者對於臺灣文學、臺灣文化的種種關心。他進而分析：「西拉雅文學，重族群文化；安平文學時代，在文類更新；新住民文學，需照應人類學。」最後並以「文學向前走，腳印最年輕」作為本場講座之結語。☒

聽見秘密

用聲音啟動視障者的文學體驗

文——鄭雅雯 公共服務組

攝影——莫佩珊、鄭雅雯、陳冠廷、廖子韻

“

兩場以博物館「視障服務」出發所規劃的文化平權推廣講座，談「視力不便者與博物館共創更美好的經驗分享」、「講唱嚙吧哞事件」，嘗試透過以「聲音」為媒介的方式，將文學與博物館帶入更多大眾的生活世界。

”

展覽與活動

臺文館為了使博物館藝文資訊更為友善視障觀眾，特別在今年「聽見秘密」黑白高反差設計的宣傳明信片下方區塊印製有凸起「點字」主題，背面印有明顯加大的網路報名QRcode，期待讓大眾都能意識多元的文化存在，更樂於付出行動以共創美好！

去年臺文館接待了四位視障朋友來訪，他們驚喜、愉悅的笑容，使我們惦記著，今年要為他們準備什麼樣的參訪節目呢？

近來受到西方博物館逐漸轉向「社會融合」（Social Inclusion）的推動角色，從過往展現主流美好價值的「殿堂」，轉變為改善或對抗社會不平等不公義的「力量」。臺灣因應「文化平權」的政策推動，也逐漸鬆動了「守舊」的博物館，開始萌發不同的改變社會的行動。因應今年518國際博物館日主題「博物館與有爭議的歷史：博物館不能說的秘密」，也令我們省思著即便僅僅成立十多年「歷史」的臺文館，或因公立屬性、或因專業意識型態、乃至對博物館使命的認知，使我們較少去碰觸當代社會的爭議議題、較為黑暗歷史乃至邊緣的主題。因此難得的機會，更有臺南市政府文化局經費挹注，於是「聽見秘密：歷史與美好未來講座」系列得以發聲；2場以博物館「視障服務」主題所規劃的文化平權推廣講座：一為「視力不便者與博物館共創更美好的經驗分享」，一場是「講唱嚙吧哞事件」。

「視力不便者與博物館共創更美好的經驗分享」

第一場在5月19日，主要提供給博物館從業人員的專題講座，邀請視障者及專家分享他們較不為多數人知悉的生活經驗，以期透過「真實的相遇」，在未來博物館能夠提供「適切、務實」的相關設施、展覽或服務。

碰巧當天兩位講者都是臺南人。視障者家長協會藍介洲理事長先由父親引領著抵達會場，當天藍老師的導盲犬跟家人去放風休假。在講臺前方坐定後，確認茶杯、麥



廖振富館長開場勉勵同仁共同投入「文化平權」的學習與實踐。(莫佩珊攝)

克風位置，他繼續檢視（觸摸）點字的白色講稿。另一位企業創辦人林崇偉老師，稍後也由母親送達臺文館，他活力十足與藍老師打招呼後，也打開筆電忙碌著。稍後台南市盲人福利協進會的3位朋友：阿城、碗稞、阿文也一起相扶持地由協會義工陪同抵達會場。

廖振富館長特別提早到館來開場致詞及參與，勉勵同仁「文化平權」政策的積極落實外，也能夠多多在業務推動上學習、考慮不同需求的

觀眾；兩位老師們豐富的生命經歷及工作實務，也幫助我們思考如何創造更容易親近臺灣文學的管道，豐富文學館的社會視角與行動實踐。

藍老師除了先介紹「視覺障礙者」如全盲（先天或後天）、低視能（弱視—視力、視野缺損、夜盲），及視障者常見的病因跟特質等基礎的認識後。他問大家，「先天」失明跟「後天」失明的最大差別是什麼？是「視覺經驗」；這個因素影響視障者的學習及溝通極重要的關鍵。他舉了老師如何跟視障生解釋「飛」的意思：「像小鳥一樣，拍翅膀、跳起來……」？！並請大家試著提出更好的說明，頓時令人感到以語言描述的能力困窘。接著他還問大家一個特別的問題：「你們覺得視障者做的夢，是黑白、還是彩色的？」現場同仁一片相覷苦思，安靜無聲。「要看他的視覺經驗而決定，若他先天失明，夢境就沒有顏色……。」

之後他便開始逐一介紹他的博物館經驗，透過他具體的描述，讓我們認識博物館與視障者可能的各種溝通管道：「聽覺」（導覽機、導覽志



林崇偉老師帶領大家分組實作：「服務視障朋友」任務。(鄭雅雯攝)

工、自然環境聲音)、「觸覺」(仿製品、模型的觸摸)、「嗅覺」、「知覺」(影片、手作活動)、「本體覺」(展區移動、主體的感覺)等。他強調，只要有「多一點點的協助與友善」，視障者也是可以「跟一般人一樣」去感受這世界的美麗。

接續的講者林崇偉老師，則以「和樂融榮」四字來闡述他所認為的「無障礙」的理想境界；和：通用設計，樂：感受愉快，融：融洽包容，榮：合而共榮；使不同年紀、不同身心條件的人在這裡／博物館都能感到快樂、自在、融入而能有新的創造、啟發。或許需要提供一些操作性的展示設計，讓小朋友、老人家、不同障礙者都能參與。也可能是一些活動設計，讓視障孩子跟一般小朋友一起遊戲完成，透過五感的運用，只要有輔助的聲音引導，視障者還是可以愉快參與的！林老師提及他從大門進來上樓梯時，覺得整體好有氣氛，連樓梯上也貼滿文學的詞句；但他可以透過視覺接受到，藍老師若沒有人為他解說，相信他也會覺得很享受！如果有機會館內可以建置、發展一些「感應式語音導覽」或「定向導覽」，將能讓更多視障者或是一般參觀民眾受益，他們可能也會很喜歡這樣的服務。

隨後林老師將同仁分四組，每組負責「服務」一位當日參與的視障朋友。任務一：為他描述梵谷的「向日葵」名畫；任務二：為他介紹「義大利餐廳」的中午菜單，幫忙點菜。從務實地「練習服務模擬」中，大家逐漸體會必須先詢問服務對象是否有「視覺經驗」，再嘗試敘述基礎的訊息，例如「畫中有12朵向日葵」、「插在花瓶中」；再考量其經驗，接續描述更細節的：「花全是黃色，有些較深像『金桔』偏菊色彩、畫面比例、構成」等，乃至感覺層次的形容：「那個花幾乎是全開的，給人覺得溫暖，像太陽非常熱情的感覺」、「是一幅很貴的名畫」……等等。而關於「介紹琳瑯滿目的菜單」，則大家多能先從「分類」開始：「主食」：燉飯或義大

利麵，然後選「醬汁」口味：白醬、紅醬、青醬，然後「主菜」選擇有：海鮮、雞肉等，逐漸選定，再詢問是否需「附餐」：沙拉、飲料、甜點等。然而價格的部分，也可以先詢問以作為篩選條件。

最後，林老師介紹相關資訊科技運用：「聽我說說畫」APP，展示科技輔助的服務樣態，一點即可介紹畫作、畫家等，幾乎是取代「導覽機」；甚且可以結合「定位感應器」功能，不用拍QRcode(瞄準也有些障礙)，供大家參考。另外像是機構有特別的服務提供，例如：回到首頁、聯絡服務臺、簡訊服務、館內合宜視障、聽障者的展覽訊息，即分眾的服務提供訊息，如背包客、樂齡專案、視障團體等，另外，場館設施的「有效尋找」也很重要，例如設置「服務專區」，在高鐵新竹站「用唸的」高鐵訂票服務，可以自動報讀班表；也有定位資訊發送的功能，「來這裡接我，高鐵新竹站4號出口……(實景相片)」。另外，還有緊急「求救簡訊發送功能，可以直接發訊給服務臺、鄰近警局，順帶能把當事人最後路過5個定點一併送出去；提供大家很多具體的服務規劃與想像。

「講唱噍吧哞事件」

第二場6月10日，邀請台灣說唱藝術工作室周定邦老師，以月琴說書、「講唱」日本統治臺灣期間所發生規模最大的武裝抗爭事件，邀請大家以聽故事的方式，身歷其境曾發生於臺南的史實。

周老師本身師從國寶級歌仔仙朱丁順，致力傳承臺語文及唸歌的美好。在講座間在周老師用唸歌方式先「自我介紹」開場。接著他便開始介紹噍吧哞事件的時空背景，並且搭配布袋戲《臺灣英雄傳之決戰噍吧哞》的幾位主角作人物介紹，揭開第一幕：日軍起兵剿少貓，讓大家很快進入歷史的情境與時代想像。

鋪陳抗日事件領袖人物「余清芳」、「蘇有



周定邦老師講唱嘸吧哞事件。現場觀眾意猶未盡，硬要學會一首「唸歌」合影後，才滿意地散場。（攝影／陳冠廷、廖子頌）

志」、「羅俊」、「江定」等背景史料的勾勒，加上如何秘密串連、組織「結義西來庵」的過程，「散佈謠言：臺灣出皇帝」增強民心與自信。但為何起義的聯繫已經使用平埔「芎蕉白仔」語文傳遞溝通，抗日軍至唐山購買軍械的消息仍然敗露，中北部同志被日軍先擒拿。因此，余清芳等決議提前即時起義，其「起義檄文」（節錄）「……本帥奉天，舉義討賊，興兵伐罪，大會四海英雄，攻滅倭賊，安良鋤暴，解萬民之倒懸，救群生之性命，……班聲動而北風起，劍氣沖而南斗平。長鳴則山岳崩頽，叱吒則風雲變色。以此剿敵，何敵不摧？……爾等有志，意願投軍建功立業者，本帥收錄軍中效用，但願奮勇爭先，盡忠報國，恢復台灣，論功封賞。」讀來鏗鏘有力，氣勢如虹，讓委屈受迫許久的人民紛紛集結，連在場聽眾也感受其號召力，表意投身義行！

從兵分七路攻打「東線派出所」：甲仙埔、阿里關、十張犁、大坵園等，救出被日軍抓走的同志，同時搶奪武器之策略，最後匯集在南庄派出所，以包圍火攻獲得勝利！然而隨著日軍從府城調派軍隊往山裡趕路、挺進，約有武裝日警320個、陸軍600個；義軍則在虎頭山聚集，分有組織火銃隊、竹槍隊、大刀隊、2門山砲。兩軍交鋒，

自是日軍的現代武器步步逼近，義軍死傷難以計數，節節敗退，往其他山裡四散逃逸，而日軍更是屠村報復之外，也用計收買拉攏可能隱匿的聚落，最終余清芳被抓，江定受騙出降，終究難逃死路。嘸吧哞事件僅僅法院資料紀錄中，經過審判的即有3、4千人之譜，可見實際的抗爭受難人數遠遠超過數倍之多。講座中的虎頭山上起義的畫面之悲壯、淒涼感，深深烙印。

由於鮮少聽到用「唱」的說歷史，加上史料、戲劇等多元呈現方式，使得講座時間結束時，觀眾仍意猶未盡，除了提問「月琴」很難學嗎？需要多少時間學會？周老師幽默的說「很容易學，一個月就可以學會，所以叫『月琴』！」如此大家仍不想離開，要求老師現場教大家學唱一曲，「我來唸歌給你聽，不免收錢免得驚，勸你做人得端正，虎死流皮人留名」，果然唱兩次大家就很厲害地學會，方開心離去。

這次講座來了貴賓，國立臺南藝術大學文博學院劉婉珍院長、臺南大學特教系兼視障教育與重建中心林慶仁主任皆到場參與指導，提供我們如何減少各種可見與不可見的障礙，方便視力不便觀眾的活動參與，一起努力更美好的生活。☒

好冊Tour臺灣， 臺灣文學館推好書入校園

文——陳秋伶 展示教育組

圖——國立臺灣文學館、三民書局

“

今年度的好書推廣活動不僅Tour臺灣一圈，也渡過臺灣海峽到了小琉球，在暑假之前劃下句點。回想過程中受到校長及老師們的感謝與支持，以及孩子們一張張求知若渴與開懷大笑的臉，豔陽炙曬、大雨淋洗與舟車勞頓，反而成為我們下年度陪著作家帶著好冊Tour臺灣的養分與動力。

”

活動
展覽與

國立臺灣文學館為協助文學好書出版，增加作家發表管道，推廣作品閱讀，自2011年起推動「臺灣文學好書推廣專案」，透過臺灣文學好書的評審，徵選當年度的好書進行推廣。有別於過去的推廣模式，除購置近萬冊決選好書，分贈約500所偏鄉國高中小學與公共圖書館外，本（2017）年度特委託三民書局以「好書環島旅遊」的概念推出「好冊Tour臺灣」推廣活動，從4月6日開始至6月16日為止，邀請好書作家親自與不同年齡層的讀者面對面，前往苗栗、宜蘭、花蓮、南投、臺東、臺中、臺南及屏東小琉球的偏鄉學校與圖書館分享故事與創作經驗，活動共計8個場次。

4月份活動啟動，從位於苗栗縣卓蘭鎮，全校僅有21名學生的坪林國小起跑，4月6日作家江明恭除介紹其創作《小桃妹》外，也與全校全體學生分享該書籍版畫的製作體驗。第二站於4月24日到了宜蘭縣新南國小，作家劉旭恭以《到烏龜國去》等作品，與全校學生分享，現場十分歡樂、笑聲不斷。4月25日來到了花蓮縣玉里鎮的玉里國中，參加的是國一、國二的學生，約近500人，演講邀請了同樣是花蓮出生的知名畫家楊恩生分享《遇見達爾文：加拉巴哥群島尋秘記》寫作的見聞與創作經歷，藉由豐富有趣的描述，帶領同學見識島上各種光怪陸離的動物，彷彿親自親歷一場大自然的探險，演講後同學們對於這個第一次接觸的島嶼生態充滿好奇，並發揮想像力提出各種有趣的問題。

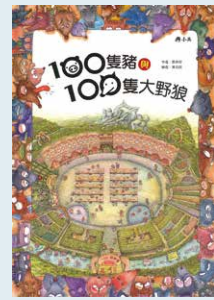
接著5月份辦理了2場次的活動。5月20日我們邀請名作家平路，在國立公共資訊圖書館與一般民眾分享其《黑水》創作過程。平路老師以愛情為題開場，然後切入《黑水》訴說暗濤洶湧的兩性關係與社會寫實面，引導人們從一開始對社會事件發生的震驚、好奇，轉向到事件各主角內心的探究與同理心；撼動人心的內容，吸引讀者更深挖掘事件源頭與探索真相。5月26日邀請暢銷兒童文學作家李光福，來到921地震後重建的集集國中，分享《高粱高粱幾月開》與《媽媽的背影》兩本以親情為出發點的作品，以及寫作技巧。李老師為小學退休教師，著有百餘本兒童文學書籍並獲獎無數，



1



2



3



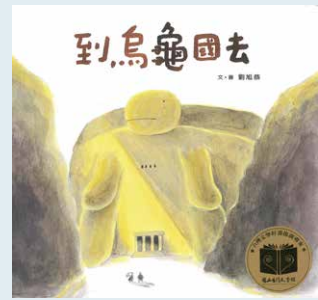
4



5



6



7



8



9

1.《小桃妹》2.《黑水》3.《100隻豬與100隻大野狼》4.《高粱高粱幾月開》5.《媽媽的背影》
6.《暗礁》7.《到烏龜國去》8.《遇見達爾文：加拉巴哥群島尋秘記》9.《自然音聲》。

現場再透過唱作俱佳的演講方式，完全征服臺下觀眾，同學在笑聲連連、掌聲不斷的過程中，亦受到諸多啟發。

活動尾聲落在荷月讀好書，6月壓軸3場講座，由卑南族部落裔的原住民文學作家巴代先登場，6月9日與臺東女中師生分享文學好書《暗礁》。此外，6月15日陳玉峯與臺南國立後壁高中師生分享《土地倫理》、《自然音聲》；6月16日蔡幸珍與屏東縣琉球鄉天南國小師生分享《100隻豬與100隻大野狼》的故事。

巴代老師說《暗礁》這一本書是選擇「臺灣文學史上沒人寫過的」八瑤灣事件，作為此一長

篇小說的題材，描述當時國際社會對於原住民的錯誤刻板印象，加上與琉球人語言不通而導致的衝突，也暗喻了原住民與琉球人面對文化與生存的衝擊，猶如處危機四伏的暗礁，處處驚險。演講除介紹《暗礁》的內容之外，也同時說明做創作的先期研究、策劃與書寫的脈絡；最後他除了鼓勵寫作，也鼓勵同學做自己，把握當下去體驗人生，在對的時候做對的事，很多事一旦錯過機會就不再來，寫下自己心有所感的文字也是如此。陳玉峯教授長期關注臺灣自然保育，2003年榮獲第二屆總統文化獎——鳳蝶獎。《土地倫理》寫出他多年研究調查所歸結出的臺灣土地倫



1. 江明恭
2. 劉旭恭
3. 楊恩生
4. 平路
5. 李光福
6. 巴代
7. 陳玉峯
8. 蔡幸珍

理，帶領讀者觀眾領悟土地平凡樸實的內在震撼；另外，《自然音聲》則講述他在教育工作之餘，對於自然音聲、生活、課堂、社會等多元面向的感懷，期望透過他對臺灣熱烈的愛與憤，激發起漣漪效應，為臺灣帶來正向的改變能量。本次的講座分享為莘莘學子的心靈帶來莫大的震撼與啟迪。活動的最後一站，來到了屏東縣琉球鄉規模最小的天南國小，蔡幸珍老師以生動活潑的方式講述《100隻豬與100隻大野狼》的故事，演講過程，蔡老師以誇張的肢體語言、帶動唱跳以及隨時邀請小朋友分享看法的動態演講方式，完

全抓住小朋友的注意力，全程毫無冷場；但最後老師終究還是保留結局沒講，要讓小朋友去圖書館借書出來看，自己去發現結果。

今年度的好書推廣活動不僅Tour臺灣一圈，也渡過臺灣海峽到了小琉球，在暑假之前劃下句點。回想過程中受到校長及老師們的感謝與支持，以及孩子們一張張求知若渴與開懷大笑的臉，豔陽炙曬、大雨淋洗與舟車勞頓，反而成為我們下年度陪著作家帶著好冊「Tour」臺灣的養分與動力。☒

偏鄉有真情，作家分享愛

「好冊Tour臺灣」到坪林國小

文——邱國禎 苗栗縣立卓蘭鎮坪林國民小學校長

圖——國立臺灣文學館、三民書局

關於作家，學生的印象往往是躲藏在書本後面看不見的那個人，有點神秘卻又覺得很熟悉的人！

本校有幸成為國立臺灣文學館主辦，三民書局承辦「好書Tour臺灣」活動的首站，全校師生都以既期待又興奮的心情，參與此次《小桃妹》作家與小讀者見面會。

當《小桃妹》的作者江明恭老師出現於見面會場，高挺的外表，立刻吸引學生的注目，再加上開場就以我們熟悉的客語「大家好」向師生問候，再次引起學生「哇！」一聲，原來江老師是東勢鎮的客家人。卓蘭鎮因地緣關係，與東勢鎮生活圈緊密相連，許多當地的人事物，對學生而言並不陌生，或許這種巧合，促使本校師生與江老師千里來結緣。

江老師首先介紹傳統的客家人習俗，在生男孩時會製作新丁板，分享給親朋好友沾喜氣，然而很多人並不曉得，生女孩也會製作千金板，這就

是《小桃妹》繪本書創作的源由。從打破重男輕女及追求男女平等的兩性平等教育角度而言，這是一本具有推廣價值的讀本。接著，江老師提到東勢鎮客家新丁板節的慶典活動，透過客家花布色調的插圖，在書中一一呈現街景的熱鬧氣氛，小朋友都忍不住爭相討論，那是他們常去的城隍廟，以及逛夜市的地方，彷彿已經走入書中，參與這場盛會。

為了讓師生更進一步體驗這本書插圖的版畫創作過程，江老師準備了小桃妹圖案的版畫用具，親自指導師生在版畫板上塗上油墨，轉印於紅包袋上，成了獨一無二的紀念品。在欣賞版畫紀念品時，我也和學生特別說明，江老師選擇以版畫方式製作小桃妹書中插圖的理念，是這本書的一大特色，也是一件不容易的事。因為在時下電腦繪圖技術與質感日益進步下，江老師捨棄快速方便的做法，改以傳統版畫方式，從刻板圖案到套色來印製所有的插圖，所需耗費的時間與精神，相對的高出數倍之



為了讓師生體驗這本書插圖的版畫創作過程，江老師指導師生在版畫板上塗上油墨，轉印於紅包袋上，成了獨一無二的紀念品。

多，這種傳承版畫文化的使命感，值得我們師生學習，也相信江老師的選擇，為這本書注入了強大的生命力。

近年來，偏鄉區域因為產業條件限制，導致年輕一輩離鄉尋求更多的發展機會，相對也使偏鄉學校的學生來源流失，造成學校面臨永續經營時的最大困境。本校只有21名學生，單親、隔代教養、外配及弱勢家庭比例偏高；偏鄉低社經地位家庭的孩子，面臨缺少同儕間互動學習的環境、多元文化刺激，以及學習動機低落等各種阻礙學習進步的因

素。我深信閱讀可以提升孩子自主學習的能力，開拓孩子宏觀的視野；寫作則有助於培養思考與邏輯能力，兩者皆是拉近偏鄉與都會地區學生學習差距的重要關鍵能力。

感謝臺文館及三民書局的工作人員，能為偏鄉學校不辭辛苦奉獻愛心與資源，經過這場活動，孩子們對於客家習俗與在地文化有更進一步的認識，對於閱讀的喜愛與美學的種子，也在心中萌芽滋長！✎

「好冊Tour臺灣」宜蘭登場

劉旭恭老師到新南國小

文——林機勝 宜蘭縣新南國小校長·教育部閱讀運動種子教師
圖——國立臺灣文學館、三民書局

宜蘭縣壯圍鄉新南國小是一所靠近蘭陽溪畔的鄉下小學，家長以在河床種植蔥、蒜、哈密瓜、西瓜為生，白天在烈日下揮汗工作，傍晚回家後吃飯、看電視，然後就睡覺。因著家長這樣的生活模式，新南的孩子相對地單純，尤其整個壯圍鄉沒有一間書店，更讓我們的學生成為文化刺激極弱勢的一群。民國87年新南國小拿到教育部「小班教學精神計畫」的經費，在全體教師討論共識下，決定以「閱讀」來啟動學生學習的動力，開拓鄉下孩子的視野。在歷任校長、主任及全體老師的辛勤耕耘下，積極推動學校閱讀教育，除了成為宜蘭縣六年閱讀計畫的四所種子學校外，天下雜誌更連續三年



劉旭恭老師指導小朋友畫插畫。

刊載本校優質表現——97年全縣閱讀與寫作典範學校、98年全國300大特色辦學小學、99及100年校內教師均獲選為天下雜誌「閱讀典範」教師，102年更獲得教育部閱讀磐石獎的殊榮。我們的學校團隊一致相信「閱讀為學習之母」，因此，我們用最大的力量在國小階段，培養「閱讀、悅讀、會讀」的學生，相信這就是他們帶得走的能力，也是學校送給每位學生最好的畢業禮物。



新南國小師生興奮地與劉旭恭老師合影留念。

尤其，本次學校能夠獲得國立臺灣文學館的青睞，成為「好冊Tour臺灣」的協辦學校，全校親師生都深感與有榮焉；因為此次受邀到學校分享的作家劉旭恭老師，是師生們耳熟能詳的繪本創作者，他所創作的童書如《好想吃榴槤》、《誰的家到了》、《大家來送禮》、《阿公的光屁股》、《請問一下，踩得到底嗎？》、《五百羅漢交通平安》，都是孩子們愛不釋手的好書，大家都期待見到劉老師的廬山真面目。

當天活動一開始，老師先介紹《到烏龜國去》這本書。故事的內容是在描述一隻兔子到烏龜國去作客，到了烏龜國後，小兔子興奮的東張西望，覺得路上的烏龜怎麼都長得一個樣。還有在烏龜國的世界裡，時間好像也過得特別慢：到餐廳點碗麵吃，竟然要等6小時；看一場電影，得花11個小時。由於兔子的習性與烏龜大不相同，進而衍生出許多有趣的事情來。說完這個故事，劉旭恭老師提醒小朋友：在我們周邊有許多細小的事物、令人難忘的片段時光，都需要我們放慢腳步觀察、或是細細回想，才能感受到它的美好。這本書以兔子到烏龜國旅行的有趣經過，要小朋友藉著慢慢又仔細的生活方式，來體會生活中各種經驗。因為只有當我們專心安靜的看待四周時，萬物才會以美好的心情來回報你的用心品味。

接著劉旭恭老師又說了個名叫《不要》的故事，幽默的句子加上生動的畫面，讓參與的大人小孩都笑聲不斷。「電視說不要看我」、「咖啡杯說我要喝豆漿」、「皮帶說我不要抱啤酒肚」……，有了這些句子的啟發，我們學校的小朋友也依樣畫葫蘆的創作，「氣球說我不要變大肚子」、「橡皮擦說我不要變瘦」、「馬桶說我不吃大便」、「足球說不要踢我」、「手機說不要碰我」。正因為作者的現身說法，孩子們興味盎然，很多人都想發表自己的看法，而且中場休息時，他們繼續聚在一起「聊書」，分享彼此的心情感想。

除了說故事給孩子聽之外，劉旭恭老師還邀請小朋友上台來畫畫，有機會和心中的偶像同臺，大家都想把握機會，一時間孩子們都紛紛舉手、躍躍欲試。在劉老師的鼓勵之下，小朋友開心地畫著畫著，而劉老師也適時指導他／她們，如何就位置、線條、色彩來鋪排畫面，並且試著把心中的故事說出來。

整個好書推廣活動就在現場大小讀者滿心歡喜下劃下了圓滿的句點。真的好感謝臺文館在全國舉辦這八場深具意義的閱讀活動來造福這些偏鄉的親師生，這樣的熱情不但獲得我們新南國小全校親師生的肯定及支持，更成為宜蘭在地的媒體朋友關注採訪的焦點；尤其我們新南國小何其有幸成為這幸運的「八分之一」，更是讓參與過的大人小孩都高呼幸運、讚嘆連連。這次「好冊Tour臺灣」在新南，我們以「書」會友，相信更多學子會因為這樣而更喜愛閱讀，也會因為持續而廣泛的閱讀而讓他／她的未來更加地受益。☒

捕捉一夏蟬鳴： 記臺灣的《櫻之聲》

文——林秀珍 國立臺南女子高級中學教師

攝影——覃子君

“

「跨語世代」這個名詞在年輕學子的習得經驗是如此陌生，我們從文本閱讀做起，透過影像了解詩人生命的密碼……總是在一次又一次的親近，更發現臺灣的土地是黏的，臺灣的文學是親切的，屬於臺灣獨特的美學形式都因著文化底蘊的厚實而力量無窮。

”

今年一月寒假初，臺南女中多元選修課程「玩臺灣·文學」正在臺文館進行學生導覽時，臺文館館員子君帶著燦爛的笑容走來，談起下學期可否有機會合作？就這麼五分鐘，約定了臺灣文學館與臺南女子高級中學攜手推廣實驗性校園讀書會「我們的文學關鍵字：跨語世代」計畫，就這麼拍板定案了！

合作的方式我們這麼討論著，分別先在4月21日（五）及4月28日（五）以校園讀書會方式，邀請陳澄州老師與林中力老師蒞校帶領學生閱讀跨語世代的作家文本；爾後再參與5月31日（三）在臺文館舉辦的《櫻之聲》紀錄片放映及映後座談。如此扎實細膩的計畫內涵，合作期間，彼此耐煩處理行政繁瑣的細節，在館方的協力下——搞定，這時代推動臺灣文學的夥伴還必須具備十八般武藝，讓臺灣文學曙光在校園微微亮，感謝這份熱血的使命必達，讓臺灣文學的綻放得以一棒一棒承接。

這樣的主題「我們的文學關鍵字：跨語世代」對學生來說是陌生的。所謂「跨語世代」指的是1920年前後出生的作家們，受過完整日本教育，並以流利的日文創作；第二次世界大戰結束後，日本戰敗，並交出臺灣的統治權。臺灣省行政長官公署接收臺灣後的去日本化政策與國語運動，令前述約20多歲的作家們被迫跨越語言，捨棄過去所使用之日語，重新學習以中文創作。然而「跨語世代」這個名詞在年輕學子的習得經驗是如此陌生，因為校園的語文教育對臺灣文學的區塊是斷裂的。在教育現場的語文教學過程中，一次又一次的考試，告知臺灣學子，現代詩是從在中國現代詩史胡適、徐志摩、聞一多、戴望舒等的傳承脈絡連結到戰後臺灣現代詩四大詩社，被噤聲的日本時代彷彿沒有詩沒有文學，這是語文教育多年來



在讀書會中，陳溼州老師（左圖）及林中力老師（右圖）帶領學生們先透過「讀詩」，感受詩人面對失去語言的困境。

呈現的狀況。但是，事實並非如此，一部《櫻之聲》紀錄片，記錄了臺灣重要作家們「跨語世代」的身影，記錄對象包含：堅持以日文創作、咸認在俳句上成就最高的黃靈芝、創辦笠詩社的陳千武、林亨泰、錦連和前輩詩人羅浪，以及詩人兼長期擔任笠詩社社長的黃騰輝等人，影片中帶領陌生的這一代人回到日治時期至戰後，也在影片中看見失去語言的作家們如何在創傷中書寫，如何走過生命裡語言斷裂但思想澎湃的一生。

因此這一代人如何理解上一代的失語、跨語，當然就是從文本閱讀做起，也就是說紀錄片觀賞之前，透過讀書會的討論來幫助自己了解影片的情緒與感受。在讀書會中，學生們先透過「讀詩」，感受詩人面對失去語言的困境，失去語言，並不等於失去感受力，甚至迸出的生命火花是詩人的火炬燃燒，如林亨泰〈新路〉：「台灣正揚起她年輕的芬香／而把那火炬向於整個樂土照照看／尋找有過苦難沒有／也要讓那火炬亮得使罪惡無處可逃」。又或者對自己的認同重新崩裂，如陳千武〈影子〉：「專制的太陽壓在頭上的時候／我底影子長不起來／影子好像脆弱的自尊心／自尊心拖著——」。詩人敏感地感受外在的不可知，以及連結複雜的未來，錦連〈在月台上〉這麼說：「一邊掛慮著自己不確定的前程／一邊掛慮著長在鐵橋下那一片芒草枯乾的／將會在我的歸路上出現的那淒涼的河床景象／而往往要向宿命論傾斜的 我的——／我的腳

本究竟被寫成什麼樣的結局？」詩人切入的情感與身邊的故事那樣接近，有位學生這麼說著，如同她家中阿公的心境。

詩跨語，情感隨之跨界，流動。詩不跨語，成為生命的堅持，依舊。

讀書會之後，我們更加渴望透過影像了解詩人生命的密碼，更想藉由生命理解後連結消失的共感。5月31日《櫻之聲》紀錄片的觀賞，以及導演黃明川先生的親臨分享後，讓我們深深感動著詩的語言無論跨語不跨語都是深邃的靈魂蟬鳴。

一部影片從構想到拍攝，這一晃眼是黃明川導演二十二年的歲月人生，歲月流動，青春駐足，駐足在黃靈芝詩人的俳句美學中。如果俳句必定要有一個季語以及眷戀之情的當下捕捉，黃靈芝詩人用安靜的靈魂告訴我們所捕捉的臺灣是如此的生猛



活動合影。右起鄭邦鎮教授賢伉儷、臺南女中林秀珍老師、李沛霖同學、黃明川導演、臺文館廖振富館長、張信吉組長。



在廖振富館長的支持下，我們展開一趟從校園到博物館，從文學到影像的跨世代旅程。

過癮。如《櫻之聲》影片中提到臺北市場的芒果倩影，就是不可思議的豐收富足。在臺灣，隨著由南到北芒果不同時間的盛產，竟讓芒果的生長期有著持續不間斷的幻象，生活在臺灣，口腹享受是飽滿的奢華，這是屬於臺灣的眷戀，生命的當下並非瞬間的閃爍而凋零，擁有滿滿的持續滋味，這滋味在甜美中醞釀不散。黃靈芝詩人筆下的臺灣俳句是充

滿臺灣味的自然韻味，而黃明川導演《櫻之聲》影片中，所說的不只是跨語詩人的故事，而是讓我們看見自己的故鄉臺灣是如此獨一無二。

總是在一次又一次的親近，更發現臺灣的土地是黏的，臺灣的文學是親切的，屬於臺灣獨特的美學形式都因著文化底蘊的厚實而力量無窮。感謝這一季夏的相遇，文學，臺灣，攜手。☞

一層層剝開詩的內涵

文/李沛霖 國立臺南女中學生

首先，這一連串歷程，我想先由讀書會說起。

在讀書會之前，已有簡單讀過幾位跨語詩人的詩作，隱隱約約能猜想到詩人欲表達的內涵。然而，對於詩人跨越語言和殖民統治下的痛，那時的我還不是很理解。

直到看了詩人的生平小傳後。

雖然教科書裡曾提過日本時代和國民政府時期為了統治人民的高壓作為，但對於一個學生而言，也許只是課本上寥寥幾行文字，為了考試而背下來。但是，我們忘了那是真真切切發生於那個時代的事，改變了多少人的人生，也許一輩子都要苦於戰爭的夢魘，也許必須承受語言轉換的無奈，也許在威權之下只好被迫噤聲。

即使時代動盪不安，詩人並未因此停止創作。心中的憤懣、無奈、哀愁必須排解，於是，詩人只好換句話說，只好利用象徵的手法藏住失去性命的危險。當我們如洋蔥般一層層剝開詩的內涵，不禁感嘆自己多麼幸運生於這個可以自由發言的年代，不必擔憂自己寫下這些詩句後是不是還能見到明日的太陽。

除此之外，讀書會也帶領我們認識了現代主義，了解臺灣文學的歷史分期。在不同年代的歷史背景下，深深地影響了文學的發展。但是，不論時代如何改變，不變的是詩人永不停止創作的心。這也是我所敬佩的。

關於個人，在這兩場讀書會中，我學會承擔。作為主辦的同學，自然不能將責任推給他人，因此，即使遇到自己無法解決的困難也必須想辦法尋求協助，並且從中學習。當一次次突破難關時，自己也蛻變許多。

之後，進到臺灣文學館與導演、館長、老師和來賓一同參與紀錄片放映暨映後座談，那又是另外一種感動——聽著導演分享，我明白紀錄片背後其實藏著許多不為人知的「祕密」，就像海明威曾說的：「我總試著以冰山原則寫作。水底的部分占整座冰山的八分之七。凡是你所知道的東西，都能刪去；刪去的是水底看不見的部分，是足以強化你的冰山。」看不見的，必須與紀錄片產生共鳴，然而，這亦是最能感人所感、扣人心弦的。不僅如此，我亦在座談會聽見來自四方的人之所想，就好像瞎子摸象的故事，每個人感知到或許僅僅是一小部分，唯有彼此交流才能洞悉事物的全貌。

此外，我還學到了勇氣。

對於我而言，文字比口語更能表達我內心的澎

湃悸動。因此，當這場活動的日子漸近，我的心情也愈發忐忑不安。並非由於毫無準備而心慌，而是對於自己的口語表達能力感到徬徨。但是，無論如何，我都必須跨出這麼一步——如同時間，並不會因為某個人失足跌跤而停止前進；我的生命，也不會因為駐足不前而變得充實一些。於是，我小小的希望這麼一步，能讓一部分人看見跨語詩人在時代裡的堅毅不拔，不已於風雨。

另外，我想這一連串的活動目的在於「讓文學前進校園」。自從進入高中以來，時常和文學館有些因緣，三年的時光，因為文學而精彩。所以，文學館已經達成目標了，並且做出了相當的成績。多虧臺灣文學館，以文學豐富了學生們的人生，即使未來各自踏上不同的旅途，但心中總有個種籽靜靜等待發芽，等待生根於各個領域、各個角落。

最後，是無比感激。

感謝臺灣文學館，給我們一個機會認識跨語詩人，我相信，這將會成為生命中的養分，滋養我們的人生；感謝秀珍老師，一路支持，像大樹庇蔭著我們這些小樹苗，是風雨中最安心的依靠；感謝校園讀書會陳澧州博士、林中力教授的導讀，讓我們對跨語世代詩人的作品有更深刻的理解；感謝黃明川導演，帶領大家看見紀錄片更深沉的內涵；感謝可愛的同學們，從讀書會至文學館一直都在，因妳們的參與，在彼此的生命中寫下了一頁美麗的篇章。

我驀然想起作家陳之藩的一句話：「因為需要感謝的人太多了，就感謝天吧。」

因此，我由衷感激上天，賜予一段如此美好的機緣。✎

敬詩人： 族群多音交響的盛會

活動
展覽與

雨水滴簷聲、詩人吟唱聲、觀眾讚嘆聲，
今年的詩人節，在幽靜的日式宿舍裡，
圓滿呈獻了一場跨越族群的美好慶典。

文——蔡怡軒 展示教育組
攝影——江怡柔、蔡怡軒



夏日來臨，在苦楝更加翠綠之際，
吹拂日式屋瓦的風正輕奏族群多音交響的旋
律……。

時序進入初夏，苦楝正展開翠綠枝椏，「齊東詩舍2017詩人節」在一個詩意充滿的午後展開。今年我們將主題放在「族群的多音交響」，藉著不同族群的詩作相互激盪，譜出一場多音而繽紛的詩樂曲。齊東詩舍盛重地邀請到客家詩人張芳慈、布農族詩人卜袞·伊斯瑪哈單·伊斯立端、臺語詩人李勤岸，以及華語詩人管管，來到齊東詩舍分享他們的創作。詩人節活動由華山社區口琴隊所帶來的「燒肉粽」等歌曲展開序幕，帶領出詩人們一部部精彩的樂章。

〈天公落水〉、〈心念白冷圳〉、〈該一日我轉來東勢〉

張芳慈以臺中東勢特有的客家大埔腔朗誦其三首詩作。〈天公落水〉講述的是一位客家女人望夫望子歸鄉的心情，女人的心願是如此簡單渺小，然而在某個時代卻也可能是永遠不可及的企望。〈心念白冷圳〉、〈該一日我轉來東勢〉談的是對家鄉歷史地景的懷念。那些曾經是阿爸說過的故事，在詩人筆下轉化成噙著淚寫完的詩，無奈每一次轉回家鄉，曾經熟悉地景又會少了一些。正因為心念家鄉，所以芳慈老師也決定要回到故鄉東勢，帶領孩子們用自己的語言寫詩，盡可能地用各種方式留住能夠代表自己的一切。



由華山社區口琴隊帶來「燒肉粽」等歌曲展開活動序幕。

〈回祖靈地的路就只有一條〉、〈愛的家園〉、〈月神和日神之子〉

布農族詩人卜袞以一貫慎重的態度，著起山豬牙所裝飾的布農族禮服，像座大山似地矗立在齊東詩舍聚光燈下，以其渾厚的嗓音，為現場觀眾展開一條回歸祖靈之路。卜袞不斷地自我叩問，身處於現代的布農族人，少了彪炳的戰功，該拿什麼面對祖靈？身為詩人的人，自然選擇了透過文學書寫歷史的方式，來面對自己的祖先。〈回祖靈地的路就只有一條〉與〈愛的家園〉是卜袞在八八風災時寫下的記錄。詩人以不同色相的紅顏色，來形容家鄉當時的情景，從災後天空、大地、乃至人人眼裡充滿疲憊血絲的赤紅，到互相扶持的暖紅，再到重生帶來新希望的紅。在日神與月神的護衛之下，彼時彼處已成為一個「由非常非常多的人所造就出來的愛的家園」。



蕭淑貞副館長(右3)與客語詩人張芳慈(右2)、布農族詩人卜袞·伊斯瑪哈單·伊斯立端(左2)、臺語詩人李勤岸(左3)，以及華語詩人管管(右1)等貴賓合影。

〈忘年會〉、〈守台語〉、〈芷園宴客〉

連續66天，每天起床的第一件事，就是寫一首詩，用以紀念自己66歲的生命里程。連續66天不停歇，這是詩人的浪漫、是詩人的文字實驗、抑或是詩人對生活的熱情體現？〈忘年會〉中，詩人們組成「柴社」以詩論劍，而太座們亦不讓鬚眉，推出「火社」形成焦柴烈火互對之勢，字句間饒富溫馨趣味。〈守台語〉取臺語「守」與「酒」的諧音，與「老先覺」們一起，以酒壯膽、以酒灌養文學火脈、以酒度過寒冬並找回各自的春天。李勤岸老師用詼諧幽默的詩句，來描寫固守母語的心志與執著，也不忘歌頌著青春、歌頌著賓主同樂的歡暢。

〈俺就是俺〉、〈春天的鼻子〉、〈春天像你你像煙煙像吾吾像春天〉

出身山東的管管，開場便用一首豪氣干雲的〈俺就是俺〉展現詩人個性鮮明的愛恨情仇。管管唱作俱佳的詩歌朗誦，信手拈來便是一段戲，一吟一唱之間，似乎再出現什麼令人驚喜連連的脫稿演出也不成意外了。詩意從頑童詩人口中流洩而出，聽著竟像一首童謠，逗得臺下的觀眾像孩子一般咯咯笑。〈春天的鼻子〉、〈春天像你你像煙煙像吾吾像春天〉令人感受到一股烟花三月的青春情懷，

儘管詩人自述對人生的看法悲觀，但人生如夢、夢如煙，來如春夢不多時，多做些良善的美事，當然包括寫首詩，就是把人生過好的最佳方式。

齊東詩舍矗立在臺北最古早的米道旁，作為詩的復興基地。這裡是詩人的家，亦是推動臺灣詩文學、社區互動及維護文化資產的堡壘，這樣的結合，寓意深遠。「齊東詩舍2017詩人節」活動，透過文學、米粽、茶品及歷史建築，從內而外，有形乃至無形文化的體現，讓我們更能感受詩舍靜謐溫柔的詩意氛圍。雨水滴簷聲、詩人吟唱聲、觀眾讚嘆聲，今年的詩人節，在幽靜的日式宿舍裡，圓滿呈獻了一場跨越族群的美好慶典。☒



「齊東詩舍2017詩人節」以米粽、茶品及歷史建築佐詩。

NATIONAL MUSEUM OF TAIWAN LITERATURE

臺灣歌的文學味

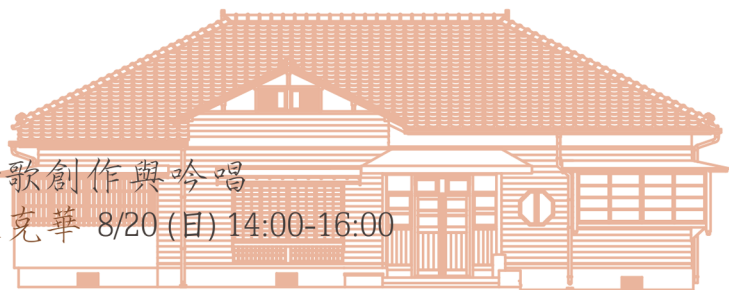
簡上仁 4/30 (日) 14:00-16:00

詩與歌的對話

向陽 6/18 (日) 14:00-16:00

詩歌創作與吟唱

陳克華 8/20 (日) 14:00-16:00



城東講堂

2017

POETIC LEAP

臺灣唸歌仔

柯銘峰 10/22 (日) 14:00-16:00

臺灣第一張文學音樂專輯

朱約信 楊逵 《鵝媽媽要出嫁》

12/17 (日) 14:00-16:00



活動地點：齊東詩舍 (臺北市濟南路2段27號) 報名專線：02-23279657

指導
單位



文化部
MINISTRY OF CULTURE

主辦
單位



國立台灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

廣告



手作童趣，書繪笑顏

記「跟著繪本一起玩」系列活動

文——江怡柔 展示教育組

攝影——高天恒、郭彥岑

“

春天的枯枝正微冒新芽，一轉眼，苦楝樹梢的嫩葉競相竄爬，「跟著繪本一起玩」系列活動用創意、用童心帶著大小朋友一同進入繪本世界，玩遊童年。

”

活動
展覽與

童年，是一個充滿創造力與想像力的階段，每個孩童對事物的好奇與新鮮，是探索這個世界的動力，而繪本裡簡單有趣的語言文字，加以豐富鮮豔的視覺圖像，為兒童提供了一個具有趣味性主題閱讀方式，同時也刺激其創造與想像的空間。而親子共讀的推廣，則可透過親子閱讀的交流過程，使彼此感受分享的愛與快樂。為推廣兒童閱讀，深根文學教育，今年寒假國立臺灣文學館齊東詩舍特別規劃「跟著繪本一起玩」系列活動，希望藉由活動帶領爸爸媽媽以及小朋友一起進入有趣的文學樂園。

2月18日初春的季節，播灑閱讀種子的花婆婆方素真老師來到齊東詩舍，與大家分



播灑閱讀種子的花婆婆方素真老師示範手作小書。



作家林煥彰老師與小朋友進行童詩創作。

享「親子幸福玩繪本」。方素珍老師認為：「創意是臺灣孩子未來最重要的競爭力。」而創意的來源必須從閱讀培養。活動從繪本的來源與種類開始進行，並與爸爸媽媽彼此交流「如何品讀繪本」，從一邊指著一邊讀故事書的指讀法到打開一本書直接讀給小朋友聽的朗讀法，更進一步的融會貫通後為小朋友進行說故事的講讀法，每一種閱讀方式都是增進親子關係、加深閱讀樂趣的方式，對於小朋友來說，每個父母所說的故事都是獨一無二的，簡單的繪本透過共讀創造出更加豐富且溫馨的幸福時光。

「影子在前，影子在後，影子是一條小黑狗，我走他也走。」3月18日花開的時刻，創作童詩〈影子〉的林煥彰老師也踩著懷有童心的影子來到齊東詩舍，木造地板上拉起了長長一幅小雞圖畫，五顏六色的小雞，在詩人的筆下化成

有趣的童詩創作世界，「小雞能寫詩我也可以寫詩，小雞能畫畫我也能畫畫。」於是在小雞的足跡裡，我們看到跳躍飛舞的詩意，透過隨時隨地認真的觀察以及仔細的思考，創造有畫面且具有音樂性的主題作品，童詩的創作藉由文字的遊戲賦予每個詞彙新的意義，雞爪踩在沙地上所寫下詩句，成了午後孩童難忘的回憶。小朋友們圍繞著詩人一起分享各自所寫下的童詩以及圖畫，大朋友們也忙著用相機為這美麗的時刻留下註記。「跟著繪本一起玩」第二場活動就在「玩文學玩心情玩寫詩玩創意」中寫下了最繽紛的色彩。

春天的枯枝正微冒新芽，一轉眼，苦楝樹梢的嫩葉競相竄爬，「跟著繪本一起玩」系列活動用創意、用童心帶著大小朋友一同進入繪本世界，玩遊童年。✎

兒童文學停・看・聽

記2017兒童節與母親節系列活動

文——邱郁紋 展示教育組

攝影——謝韻茹、邱郁紋、林奕仁

“

四月天，春季腳步漸遠，初夏陽光早已熱情造訪大地，在此時節，國立臺灣文學館靜謐的一隅——兒童文學書房推出「你好！再見！——生命教育主題書展」，為本年度兒童節與母親節系列活動揭開序幕。

”

活動
展覽與

4月起，「兒童文學停看聽——兒童節與母親節系列活動」奏響活潑童趣的樂章，序曲「你好！再見！——生命教育主題書展」邀請每一位大小朋友停歇腳步，放緩心靈節奏，或「停」、或「看」，文學就在眼前，深入靈魂，靜靜地讓書與文字療癒心靈。書展主視覺的色調鮮嫩如春綠，為兒童文學書房捎來生氣盎然的春意，展現生命的溫暖與美好。本書展精選生命教育主題繪本，適合全齡閱讀。對「生死」感到懵懂好奇的小朋友們，一本本圖文並茂的故事書是摸索生命奧妙的過程，也是為自己解惑的答案；而年歲較長的大朋友們，則是自我人生故事的回顧，也因為經歷過人生不斷發生的相遇與別離，能比孩童們讀出更加豐富的生命百態。

緊接著邀請大家來「看」文學、「聽」文學。兒童節系列活動第一場，於4月1日（六）兒童節前夕，特別邀請布板戲劇團南下表演。布板戲源自日本，由日本寺廟住持古宇田亮順大師發明，是一種結合繪畫、戲劇、音樂和遊戲的說故事方法。布板戲飄洋過海來到臺灣，由中島兼作、柳芬玲夫婦及其兒女一家人合力推廣，帶著布板和紙偶踏遍臺灣各地，讓更多人體驗布板戲的樂趣。全白布板就是布板戲展演的舞臺，可愛的紙偶如同變魔術般千變萬化，大小觀眾看得目不轉睛，精彩之處每每引起驚呼與掌聲，而逗趣的故事更是讓大家笑聲不斷。活動後半段，布板戲劇團帶大家透過「能量球」、「跳繩」等互動遊戲打開想像力的開關，接著分組進行「小花與巨人」故事再創作，親子一起腦力激盪，分配好角色，輪流表演。天馬行空的改編情節展現大家豐沛的想像力，表演時小朋友的脫稿演出更是讓大家笑得合不攏嘴，交織著歡笑與掌聲，布板戲演出活動圓滿落幕。

多年深耕兒童文學領域，播下無數閱讀種子的「花婆婆」——方素珍老師特地於4月4日兒童節前來與大家分享如何「創意」玩繪本。方老師展示一本本從創意誕生的書，有布



「你好！再見！——生命教育主題書展」帶您認識生命的面貌。（展期2017/03/28~06/10）



上／布袋戲劇團展現像魔術一樣驚奇的精彩表演，最棒的是，每一位觀眾都有機會上臺表演自己創作的故事喔。
下／兒童文學作家方素珍老師跟大家分享如何用「創意」玩繪本。

製幼兒書、防水繪本等，充分表現設計者的巧思。創意不只展現在書本別緻的設計，也體現在故事情節的編排。配合投影的圖片，大家專注聆聽方老師說的每一則故事：以可愛動物為主角的《是誰嗯在我的頭上？》懸疑的故事情節引人入勝；《你想要一顆星星嗎？》文字讀來韻律如歌，耐人尋味；《幸運的內德》大家隨著主角內德進行一趟充滿戲劇性的驚險之旅，翻頁之間，激發無限想像力。時值世界書香日（4月23日）前夕，方老師還特別介紹了節日緣起，這天也是西班牙文學大師塞萬提斯與英國文豪莎士比亞辭世之日，在世界文學史上可說是相當具有紀念意義的一天。聽「花婆婆」說完故事後，一對對親子各自圍在一起動手做魔法書，折一折、剪一剪，寫或畫上自己的創意點子。完成了！每一個小朋友一臉得意的「施展魔法」，用雙手拉開魔法書，眼前像是看見奇妙的魔法一樣，令人讚嘆，而且每個人展現的魔法都不一樣喔。

4月15日，怪怪城的怪博士和妙妙鎮的妙博士帶著他們神奇的發明來到臺灣文學館與大家見面，兩位博士的發明既新奇又有趣，而真正發想這些奇

妙發明的人就是兒童文學作家林世仁老師。專職創作的林世仁老師笑稱自己是坐在家裡創作的「坐」家，特別向大家介紹他的筆耕園地——書房，照片中除了圍繞身邊的大量書籍，還有不少的音樂專輯陪伴他度過創作時光。在「怪博士與妙博士」的發明中，林老師特別介紹了「神奇橡皮擦」。怪博士送給阿川一塊能夠擦掉任何東西的神奇橡皮擦，一開始阿川體貼地用神奇橡皮擦為大家解決煩惱，但是神奇橡皮擦實在太神奇了，漸漸地，只要阿川遇到不愉快的事物就隨心所欲地消除它，最後怪博士只好把神奇橡皮擦收回來丟進發明回收桶中。

「如果你是阿川，你會怎麼使用神奇橡皮擦？」、「『神奇橡皮擦』究竟是好還是不好？」一邊推動故事進展，林老師一邊不斷將問題拋給每一位小聽眾思考，腦力激盪。「神奇橡皮擦」的創作靈感，林世仁老師回憶一段關於橡皮擦的兒時往事，透過「創意改造」，將自身的經驗轉變成充沛的創作養分，因此他鼓勵大家都應該好好培養並發揮創意。

5月13日，母親節前一天，臺灣文學館特別邀請人氣手作達人Ruth老師教大家做「康乃馨變色卡」。為了迎合節日活動氣氛，Ruth老師特別構思了這款母親節卡片，材料只需要紙、透明膠片和剪刀等工具，就可以做出一抽一拉產生顏色變化的神奇卡片。活動吸引了20餘對親子參加，文學體驗室擠滿了大腦袋與小腦袋，時而仰頭全神貫注聆聽講解，時而低頭專心動手做卡片，大家看起來都十分



上／神奇橡皮擦有多神奇？問兒童文學作家林世仁老師就知道囉。

下／Ruth老師正在說明「康乃馨變色卡」的做法，大家目不轉睛地看著老師示範。

投入。在爸爸媽媽們協力之下，不到2個小時就完成卡片了。活動尾聲，Ruth老師邀請每一位小朋友合影，聚在一起的一張張小臉，或眉開眼笑，或害羞的藏在卡片後面，看著爸媽對準著自己的鏡頭微笑。孩子們純真的愛，是所有父母最珍愛的寶物，每個孩子在手作卡片寫上、畫上這份愛，送給親愛的媽媽，祝福媽媽「母親節快樂」。

隨著活動告終，五月溫馨感恩的時節已近尾聲。感謝每一位大小朋友熱情參與本次系列活動，無論這些活動以什麼樣的形式刻劃在大家的回憶中，希望能在回想起的時候衷心微笑。☒

2017詩文徵選活動

愛詩網

與詩的美麗邂逅

總獎金
30萬

好詩大家寫 新詩創作獎

大家來讀臺灣古典詩 部落格文學獎

即日起至 **8/15** 止

徵文類別

好詩大家寫 新詩創作獎

組別區分為成人組（大專生及社會人士）與青少年組（國中及高中生），徵選文體以中文寫作，30行為限，每人限投稿一篇作品。

成人組

首獎 1 名 獎金 30,000 元
貳獎 1 名 獎金 20,000 元
參獎 1 名 獎金 10,000 元
佳作 10 名 獎金 5,000 元

青少年組

首獎 1 名 獎金 25,000 元
貳獎 1 名 獎金 15,000 元
參獎 1 名 獎金 10,000 元
佳作 10 名 獎金 4,000 元

大家來讀臺灣古典詩 部落格文學獎

以愛詩網網站中的「臺灣古典詩主題詩選資料庫」過去六年所有主題為選讀範圍，參賽者需於自己的部落格上發表6篇網誌，內容可包含讀詩心得、書評、詩創作、詩吟、圖片及詩意插畫等分享。

獎勵方式

首獎 1 名 獎金 35,000 元
貳獎 1 名 獎金 25,000 元
參獎 1 名 獎金 15,000 元
佳作 5 名 獎金 5,000 元

詳細說明請詳閱網站活動辦法與簡章。
活動網址：「愛詩網」<http://ipoem.nmtl.gov.tw/>



臺文青年開講 南北雙城對話

「2017台文青年論壇」側記

文——邱比特 台灣文學學會兼任秘書

攝影——徐觴、蔡旻軒

1997年8月，國內第一所「臺灣文學系」成立，其後若干大學陸續增設臺文系所。2003年臺灣文學館成立，使得臺灣文學的體制化更趨完整。臺灣文學進入體制前、後，經過如何發展與改變？除了影視產業，臺文專業還可以有哪些著力點？而我們的出路又在哪裡？

1997年，國內第一所「臺灣文學系」於真理大學（時為淡水工商管理學院）成立，此際正值臺灣文學進入體制二十周年。

成立於2016年10月的台灣文學學會，首項活動便是與國立臺灣文學館合辦「2017台文青年論壇」。自3月至5月，分別於臺北教育大學與國立臺灣文學館開關雙場規模，展開連續三個月的南北雙城對話。

系列論壇共計六場，分別由周馥儀與林運鴻、呂美親與楊傑銘、陳允元與鄭清鴻、王萬睿與陳南宏、蔡依伶與江昺崙、朱宥勳與藍士博等青年學者談述「台灣文學體制化二十年」、「台文專業與影視產業」、「台灣文學系所的出路」三個論題，並邀請陳萬益、林瑞明、邱貴芬、呂興昌、蘇碩斌、林淇瀆主持，世代傳承的用意顯明。

台灣文學學會理事長林淇瀆指出，台文青年論壇是台灣文學學會創立後的第一個大型活動，也是國內少見以南北雙城對話的形式舉辦的論壇，旨於激發當前臺灣文學的新思維與新論述。他認為，因為時代總是往前邁進，未來必是屬於



由台灣文學學會與國立臺灣文學館合辦的青年論壇第一場【台灣文學體制化20年——臺北場】。（徐觴攝）

青年的，文學亦然。活動用意即在聆聽青年世代的意見，那正是前進的、開創的力量。

「台灣文學體制化20年」

自1997年國內第一所「臺灣文學系」在真理大學成立，至今適逢20年。然而，3月11日舉辦的臺北場次上，清華大學台灣文學研究所退休教授陳萬益指出，臺灣文學的體制化、學科化、正常化仍未竟完成。臺灣文學體制化成果，僅止於大學校院，未能往下伸根國民教育階段。

對於臺灣文學體制化後的發展，捍衛台灣文史青年組成員林運鴻認為，於大學院校設立系所以後，臺灣文學學科的公共產出反而銳減。較之早年的鄉土文學運動時期，當前作為一個科系、一門學科的臺灣文學反而有自公共領域退出



第一場【台灣文學體制化20年——臺北場】會後合照。(徐觴攝)

的現象，換言之，它缺乏介入公民社會、讓社會大眾熟悉的積極作為。

賴和文教基金會執行長周馥儀回顧臺灣文學進入學術體制前後時，最大特色便是其來自民間、來自不同學科背景而擁有的多元活力。她也

以文學館舍、臺文作家基金會等文化產業的營運經驗為例，說明從研究、典藏，乃至於推廣教育工作，地方文學館舍正是臺文人才的課程所學與研究專業能夠發揮的空間。

同一論題於3月25日舉辦臺南場次。成功大學歷史學系榮譽教授林瑞明以投入臺灣文學研究逾40年的經驗，回顧其進入體制前後的歷史進程與意義。他認為，20年過去，進入學院體制的臺灣文學難免有些困境浮出檯面。我們必須群策群力，在體制內繼續戰鬥。

靜宜大學閱讀書寫創意研發中心助理教授楊傑銘將臺灣文學體制化的20年分為四個階段：摸索期、創建期、成熟期、緩步期。除了檢視臺文系所的課程範疇與發展原則，他也以「不要在家



第一場青年論壇【台灣文學體制化20年——臺南場】會後合照。(蔡旻軒攝)

門裡戰鬥」為喻，強調對外發聲之重要性。以香港大專院校歷年開設的臺灣文學課程為例，他指出，掌握詮釋權，有助我們為臺灣文學在世界取得發聲的位置，是為改變當前困境的一種方法。

日本一橋大學言語社會研究科博士呂美親從歷來曾有的營隊談起，指陳早在進入學院體制之前，諸多文藝營隊便已對土地澆灌以臺灣文學的養分。體制化之後，各種營隊持續舉辦，是為體制內外共同合作，扶持其茁長。面對當前稍顯停滯的發展，她以日本歷來的臺灣研究成果為例，指出臺文人應致力將臺灣文學「放到外面去」。除此之外，她亦提醒臺文人應跨出既定的研究範圍，與社會進行更頻繁的連結。

「台文專業與影視產業」

4月8日舉辦的臺北場次上，中興大學台灣文學與跨國文化研究所特聘教授邱貴芬指出，新世紀以來，隨著技術發展，文學傳播的媒介也應運遷變。這塊領域，將是臺文系所師生可能參與及發展的產業空間。她認為，對於臺灣影視產業近年的臺灣文學轉向——不論是借取題材或是明意

為臺灣發聲，確實已引領更多讀者、觀眾向臺灣文學投以眼光、進行挖掘。

政治大學台灣文學研究所博士候選人陳允元以《日曜日式散步者》為例，分享參與籌製的經驗。他認為，該紀錄片提供了兩個入口，分別讓文學圈的讀者與電影圈的觀眾共同進入、認識日治時期風車詩社。影視產業及其相關圖書出版，正是臺文人對當前消費文化的介入，有助促其普及。他期許臺灣文學能夠藉由媒介形式的轉化、跨界的合作與串聯，在學院以及目前尚無法真正進入的中等、初等教育體制之外，將與臺灣閱聽人之間的接觸面積最大化。

前衛出版社主編鄭清鴻指出，臺文專業參與影視產業這條路上，首先可行的是跨界合作。除了讓臺灣文學成為必要的知識，臺文人更可以提供學術論述予產業及官方。他另道，平面出版產業方面，我們還可能以臺灣文學呼應社會運動，推出相應讀物，讓文學「回到」各種運動中，成為各式運動在精神、文化、策略上的資產。此外，文化部近期所倡之跨域合創、文化路徑與智慧財產權授權等發展方向，亦有助臺文專業介入



第二場青年論壇【台文專業與影視產業——臺北場】（徐觸攝）



第二場青年論壇【台文專業與影視產業——臺南場】（徐觸攝）

各項產業，建立跟各領域的關係。

成功大學台灣文學系兼任教授呂興昌，於4月29日同一論題的臺南場次伊始，便開宗明義指出此題旨在探討「專業」與「產業」的連結。他勉勵青年世代，彎彎幹幹（uan-uan-uat-uat）的人生路途，才有停步、欣賞路途風景的機會——而且，在轉彎處停留時的思考，往往最是具有啟發意義。

英國艾克斯特大學電影學博士王萬睿認為，

臺文專業即是跨領域、批判力與想像力。我們文本閱讀與批判的訓練，以及對於臺灣史地資料之認識，有助對影視產業內涵的掌握。至於臺文專業如何朝向影視產業發展，他提出以下課程規劃上的建議：加強臺灣與東亞影響歷史及美學的研究、數位時代下的影視多元創作實踐、臺灣文學與影視教育的跨校與跨領域連結。

電影工作者陳南宏以豐富的從業經驗提出觀察，他指出，電影的附加價值甚高，除了票房、演員名氣、城市形象等，更重要的是，電影作為文化的載體，也是一個國家或城市文化對外輸出最好的形式。他認為，以臺文專業參與影視產業，甚至可以積極地進行市場操作，建立臺灣美學。據他觀察，「講自己的故事」將是影視產業發展的必然的走向。而掌握在地色彩，正是臺文人才得心應手之事。除了是很好的文化輸出，它亦能使人產生認同。況且除了產業、消費市場，它更與文化教育密切有關，甚是重要。



【台文專業與影視產業——臺南場】會後合照。（徐觸攝）



第三場青年論壇【台灣文學系所的出路——臺南場】會後合照。(蔡旻軒攝)

「台灣文學系所的出路」

5月6日臺南場次的開場發言中，臺灣大學台灣文學研究所教授蘇碩斌指出，來自社會運動、草根土地的臺灣文學，最初之存在乃是為了回應我們身處的社會。隨著科技發展、傳播方式的改變及進步，如何跟上時代腳步，搭配以相關技術，開創師長一輩所未能想像與發展的事業，是現今臺文人的重要功課。

成功大學台灣文學系博士候選人蔡依伶認為，「文學」具有思考文化現象的實際作用，而「臺灣」則廣及一切與我們所處社會有關的事物，甚至與全世界關連。我們所處的社會已不同於前行師長一輩進入學界的脈絡，無法循其軌跡取得教職，我們應尋索另外可行的路徑。她指出，臺灣文學高等教育的專業在於研究調查及其教學——經過踏實於土地的研究調查之後，設計、安排對於現今生活有所助益的教學內容。

臺灣大學台灣文學研究所博士生江昺崙指出，臺灣的文學典律長期受政治力所引導，偏重文化中國的想像，方便中文系成為文學的主流代表。然而他另發現，媒介的推陳出新及其開發出來的空間，很是值得介入及參與之處。他也主張，掌握新的文化生產媒介，才是當前有效的投資。網路時代裡，作為生產端的創作者得以直接



【台灣文學系所的出路——臺南場】(蔡旻軒攝)

與讀者接觸，不再需要透過操作典律的中介角色。他據此提出現今新興文化產業所具有特性：新媒介、團隊合作、內容至上。文化產業紛呈新出，其所需用以填充的「內容」，就是臺灣文學專業可以介入甚至引帶需求的機會。

場次尾聲，三位前輩學者接連發言勉勵，凸顯本活動深重的傳承意義——陳萬益教授道，不若中國文學那樣龐大，臺灣文學因為沒有包袱而更顯得可塑。面對正在轉型的社會，它是易於因應變化而調整的。林瑞明教授認為，每個時代都有其各異的內涵，戰鬥位置亦應隨時代趨勢而定位。呂興昌教授主張，臺文系所訓練出來的學生，絕對具有擔任中等教育「國文」師資的能力。至於「國文」的界定，則有賴我們繼續於體制內戰鬥。

同一論題於5月13日舉辦臺北場次。臺北教育大學台灣文化研究所教授林淇濱指出，一專業學科之「體制化」，在學科內部，應能完成高等教育人才供需之平衡；對外，則必須有相應的國家考試。他因此認為，儘管已在大學院校內設有



第三場青年論壇【台灣文學系所的出路——臺北場】。(徐膺攝)

獨立系所，然而臺灣文學其實尚在邁向體制化的路途上。本活動揭題討論出路，並不意味前景渺茫；反而凸顯的是，臺文系所自成為一門學科開始，它便不曾間斷進行自我檢討與反思。少子化浪潮所受衝擊者眾，然而卻只有臺文系所從現在就開始面對、討論，並且試圖設想新開的途道。

小說家朱宥勳認為，我們太少從產業角度看文學，使得許多產學銜接往往停留於概念，不切實際。他介紹若干可將臺文知識與思考能力「賣出」的新媒體管道——這個場域正在形成，市場明顯尚未飽和，值得投入。他並以近期幾起事件，以及掀起流行熱潮的電玩及影視作品為例，說明臺灣文學確是一門與社會息息相關的學科，容易與當前社會對話。我們應把握自己擅長的知識領域，以我們對文學、文化理論的掌握，在媒體上發言發聲、提供思考。他建議，我們應該從現在就開始準備。

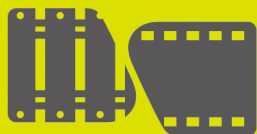
獨立研究者藍士博指出，二十年來，臺文系所最大的問題在於：只談「知識」，缺乏「運動」。臺灣文學原有的戰鬥力，於系所成立之後就逐漸消散了。他進一步分析，系所成立並不是終點。體制化是一未竟之業，真正的戰略要地在於體制之內——只有調整國民教育階段的課綱，才有可能為臺灣文學創造更大的市場、學習以及人才的需求，促進臺文體制的健全與正常化。此外，他提舉「臺灣學程普及計畫」方案，建議整合臺文專業的講師，進入大學院校開設臺文相關通識課程，是為可能的轉機。

南北兩地六場論壇圓滿落幕

參與多場論壇的清華大學台灣文學研究所退休教授陳萬益稱道，本活動成功達成臺文系所內部對話的效益，他從青年世代臺文人的談述中獲得許多新知及觀點。其次，他指出，當前種種現象提示我們：臺灣文學的「體制化」，其實只獲得了一個很小的位置。戰後數十年來所形塑的文學教育體制，我們其實仍未真正打闖進入，這是有待繼續努力之處。不過，臺文青年對於新媒體的靈活掌握，也將為臺灣文學開出一番新的面貌，值得樂觀期待。

國立臺灣文學館館長廖振富對本活動的成果表示肯定。他認為，本活動以系列論壇的形式，從「台灣文學體制化二十年」、「台文專業與影視產業」談到「台灣文學系所的出路」，將二十年來臺灣文學從無到有的發展脈絡作了梳理。同時，它也整理並正視臺灣文學當前困境及突破之道、青年世代的未來等議題，具體匯聚青年世代臺文人的心聲、經驗與實踐方法。

廖振富館長指出，作為一門「年輕的」學科，臺灣文學的組成來源多元，使得它的內涵亦具動態性與開放性。臺灣文學因此樂於開放予各方知識參與、闡釋和演繹。除了期勉台灣文學學會持續以繼，為臺灣文學的發揚和推動努力以赴，他並表示國立臺灣文學館將繼續給予必要的支持。✉



紀錄片行動列車
SCREENING
TOUR 2017

跟著鏡頭 看臺灣

07/22 ▶ 10/22

台南場 08/04 ▶ 08/13

國立臺灣文學館 /1樓演講廳

台南市中西區中正路1號

- | | | |
|------|-------|-------------------------|
| 8/04 | 14:00 | 翡翠之城 (輔) ¹²⁺ |
| 8/05 | 10:00 | 末代叛亂犯 |
| | 13:00 | 童夢 |
| | 14:30 | 現場・戰場・夢工場 |
| 8/06 | 10:00 | 風景畫 |
| | 13:00 | 司馬庫斯 |
| | 14:30 | 神戲 |
| 8/11 | 14:00 | 日久，他鄉是她鄉 |
| 8/12 | 10:00 | 太平島 |
| | 13:00 | 不即不離 |
| | 14:30 | 蚵子寮漁村紀事 (談) |
| 8/13 | 10:00 | 餘燼之後 |
| | 13:00 | 扇人 (護) |
| | 14:30 | 日常對話 (談) |

(談) 導演出席映後座談

* 本單位保留更動場次的權利



巡迴全台
免費入場

主辦
單位



承辦
單位



協辦
單位



f 紀錄片行動列車 | 查詢

www.docsbamid.org



廣告



3大單元 25部精選片單 150場巡迴播映 25場映後座談

邀請您一起跟著鏡頭看臺灣



自由花蕊正萌芽

賴和留給我們的精神遺產

文·圖——廖振富 國立臺灣文學館館長

細細沉思，我想賴和留給我們的精神遺產，既是對追尋自由、正義的堅持，也是對土地與人群的愛；是對弱勢者的關懷，也是對多元文化的包容與尊重。相信他的人格與作品精神，透過闡揚與傳承，將持續映照著我們未來的路。

自由歌聲在默園響起

五月第一個週日下午，在彰化和美鄉下，客家歌手羅思容一邊彈著吉他，一邊以溫柔清亮的嗓音唱著賴和的〈自由花〉：「自由花蕊正萌芽，風要扶持日要遮。好共西方平等樹，放開廿紀大光華。」她的背後是一棟將近90年歷史的典雅洋樓，羅思容穿著花色長裙，坐在椅子上自彈自唱，赤腳踏地，神情自在而幽雅，在場聽眾聽得如癡如醉。此時，附近庄頭的廟會隊伍恰好繞行路過，耳畔傳來鑼鼓敲擊及嗩吶尖銳的高音，這是道地的臺灣民俗音樂，恰好與羅思容唱的賴和〈自由花〉巧妙融



2017年5月7日，客家歌手羅思容在「默園」演唱〈自由花〉。

合，聽來並無吵雜錯亂的違和感，為這場從「在地關懷」出發的活動下了貼切的註腳。

這是「2017賴和音樂節」開幕式活動，參加者有教授、作家、歌手、學生、文史工作者，還有不少社區民眾，人人臉上都綻放著歡喜的笑容。活動地點是賴和好友陳虛谷家族的「默園」，這棟座落於和美塗厝鄉間、佔地寬廣的豪宅，由陳虛谷的父親陳錫奎在1929年所建，即使外觀充滿歲月的痕跡，依舊不減昔日風華。陳虛谷與賴和，既是政治運動陣營的同志，也是在文學領域共同砥礪切磋的好友，今年賴和音樂節選定在「默園」開場，特別具有象徵意義。

賴和的自由追尋之路

〈自由花〉寫於1919年秋天，賴和將「自由」比喻為美麗的花朵，希望能在20世紀綻放璀璨的光華，寄託其對臺灣美好未來的無限期待。

這時的他是廿六歲的年輕醫生，從臺灣總督府醫學校畢業五年。這年七月，剛結束在廈門鼓浪嶼博愛醫院一年多的工作，重新回到故鄉彰化行醫。此時臺灣已被日本統治近25年，雖然兩年後臺灣文化協會才成立，但他先前受到世界民族自決思潮的



左／「默園」的全稱是「彰化縣和美鎮陳家默園」，為日治時期文學運動先驅陳虛谷的故居，由陳虛谷的父親陳錫奎於1928-1929年興建，屬於改良式巴洛克洋樓建築。陳虛谷與賴和以及中部文友經常在此舉行詩會、討論文化事務，今年的賴和音樂節在這裡揭開序幕，因而別具意義。



右／1936年，賴和與朋友在彰化陳虛谷住宅合影。前排右1葉榮鐘，左1莊垂勝。後排左1賴和，左2抱嬰兒者陳虛谷。
（圖／林莊生先生提供）



賴和詩作〈自由花〉手稿。
（轉載自賴和紀念館網站）

洗禮，追尋自由平等的思想早已在內心播種萌芽。1921年臺灣文化協會成立，他隨即加入並擔任理事，矢志追求臺灣人自由的理念越加堅定，從此成為反殖民陣營的健將。

在這樣的目標下，追求自由平等的理想一再出現在他的筆端。1913年20歲那年，他便寫下：「是是非非見本真，無非無是自由身」，1915年則假借女性口吻說：「儂自多情郎薄倖，自由魂共夜潮寒」，哀嘆女性無法掌握自我命運，自由終不可得，這年新年的〈乙卯元旦抒懷〉，開頭便是：「自自由由幸福身，歡歡喜喜過新春」，可見賴和對臺灣人自由的追尋，堪稱念茲在茲。不論是1918年的「等待自由還復日，白頭猶見青天」，1919年的「同嘆生來不自由，孤辰照命最堪憂」，乃至1920年的「苦緒幽情無處訴，可憐不是自由身」，都同樣是感慨臺灣人在日本統治下倍受壓迫的無奈。

1921年臺灣文化協會成立，他的思想轉而積極進取，體認到唯有團結臺灣人的力量共同奮鬥，才有機會實現夢想。文化協會總理林獻堂代表各界到東京請願時，他寫送行詩提及：「破除階級思平等，掙脫強權始自由」，直言臺灣社會充斥著階級不平等，指責日本政府對臺灣人的壓迫，語氣堅定且鏗鏘有力。

1923年12月16日，臺灣史上著名的「治警事件」爆發，文化協會成員一一被捕，賴和先是被羈押在臺中後火車站附近日本人經營的酒樓「銀水殿」，當時所寫的詩〈囚繫台中銀水殿〉中，他曾泰然自若地自我解嘲：「室中坐臥日優游，覺不自由亦自由」，對被捕入獄從容面對。後來與其他同志集體被移送臺北監獄羈押，在獄中他更以激昂語氣高唱：「幽囚身是自

由身，尺蠖聞雷屈亦伸。我向鐵窗三日坐，心同面壁九年人。」前兩句氣勢驚人，他直言身體雖被囚，心靈卻依然自由無法被禁錮，進而強調人在牢中正好鍛鍊心志，以體悟自由追尋之道。

頭顱換得自由身，始是人間一個人

出獄後，他更體認到臺灣人的自由與幸福，只能靠自己爭取。1924年他以無比深沉的語氣寫了一首題為〈飲酒〉的長詩，其中有如此撼人心魄的句子：「我生不幸為俘囚，豈關種族他人優。弱肉久矣恣強食，至使兩間平等失。……眼前救死無長策，悲歌欲把頭顱擲。頭顱換得自由身，始是人間一個人。」這些詩句悲歌慷慨、氣勢磅礴，強大的能量迴盪在字裡行間。所謂「我生不幸為俘囚，豈關種族他人優」，是暗指日本統治下的臺灣就是一座大監獄，臺灣人生下來就已淪為囚犯，這就是活生生的種族壓迫。而「頭顱換得自由身，始是人間一個人」，反映他清楚意識到：自由必須以極大的犧牲、付出慘痛的代價始能獲得。

上述詩句彷彿他對後半生的預言——賴和生命晚期，被彰化警方在未說明原因下再度拘捕入獄，



1941年6月，彰化應社與臺中櫟社合影，前排右四櫟社社長傅錫祺，左三林獻堂，最左莊垂勝，他是賴和與陳虛谷的共同好友。上方小圓圈內右賴和，左陳虛谷。（圖／林莊生先生提供）



賴和紀念館內部，入口牆上高掛賴和的名句「勇士當為義鬥爭」。

時間是1941年12月8日珍珠港事變爆發當天。這次入獄，他被關了將近50天，身心耗損甚鉅，留下的〈獄中日記〉反映他當時極度抑鬱的情緒，身為堅定的抵抗者，所經歷的淬煉竟是如此慘烈。出獄後他的健康大受影響，1943年1月便因病重去世，得年僅50歲。

賴和「再發現」所展現的能量

賴和去世51年之後，1994年賴和後人與各界有志之士共同成立賴和文教基金會；第二年，座落於彰化市區的賴和紀念館終於正式啟用。

成立至今，基金會相繼出版《賴和全集》、舉辦賴和文學營、推動賴和文學地景小旅行等，全心致力於賴和精神的推廣與傳播。賴和歷經長期被漠視遺忘，甚至曾遭誣指為共產黨員而請出忠烈祠，直到1970年代，李南衡以一人之力編出第一本《賴和先生全集》，賴和終於逐漸浮出地表。1990年代，賴和作品被收入高中國文教科書。1993年，林瑞明完成劃時代力作《台灣文學與時代精神：賴和研究論集》，2004年，陳建忠的博士論文《書寫台灣·台灣書寫——賴和的文學與思想研究》出版。2005年，一群熱愛臺灣文學的青年組成「鬥鬧熱走唱隊」，以歌聲宣揚賴和文學精神；五年後，基金會集結青年世代籌劃第一屆賴和音樂節。及至2017，賴和音樂節進入第八年，規模龐大，活動多

知化先覺換盡心肝媚外人
 奈此凡心不信何南朝八百寺無多拜神
 學說能七國未見東洋有榴荷
 留髻
 齒落不再生搖一悲歎晚鏡刺遙遠長每
 苦勞數授綢緞紫衣身忽焉悔一月結柳
 舞蓮得意更怒發个生願有限日一歡
 飛舞念此吾問身與乃吾滿絕一控一回
 七十
 懶雲書室
 長中腸忽狂熱戴盆莫瞻天使吾肝膽裂
 豈無天夫氣也豈男兒血非欲乘吾衰聊
 吳少年別要使敵請時愈此閱生治要便
 命共富春忍輕一剗能食其軀待看成
 窮雪羞媚漢中人添畫者不情
 飲酒
 世河萬事皆紫心悲哀歡樂交相復生者
 勞死寂滅夢門酒肉貧民血墨氏席共

久遠忘到處眼皆堪漢卿事傲當兩不
 足論作馬牛新斷聲生來不幸為像因非
 酒種族他人優弱肉久矣忘強念
 同平等失止義由未幾可卷嗟余力薄利
 能能救死無長策悲歌把頭搔
 情頭搔搔自由身始畏人河平算個人平生
 外此無他顧且日添衣更加飯天道遠形
 會有時留取雙睛一看之
 七十
 懶雲書室
 久酒傾如竟杯在手御杯拍手對向天鳥
 免雙匙又過年年八歲始多酒日暮佳
 時不飲失李桃梅香皆已花漸淡秋暮
 為賤堂放春光西眼過岸柳初影
 近日心思仍然向在檄中半無思慮
 鎮日安泰猶意可據
 猶墜為因日播高院更深是非猶到耳
 食不心重履人何去遂為依慮復仁塵

賴和詩作〈飲酒〉手稿。(轉載自賴和紀念館網站)



2017年賴和音樂節以「自由花」為主題，深刻彰顯賴和留給吾人的精神遺產，既是對追尋自由、正義的堅持，更是對土地與人群的愛。

元，從文學旅行、星火論壇、文化市集、文學講座、劇場體驗，到兩場大型音樂會，堪稱遍地開花，點燃老中青三代無比的熱情。這些活動都是由青年世代策劃、執行，他們展現驚人的能量與執行力，蘊含臺灣文學世代傳承的深刻意義，令人動容。

賴和留給我們的精神遺產

5月27日下午，中部氣候怡人，涼風習習，讓人身心舒爽。我到達彰化武德殿廣場，先參加2點開始的「文學美麗島講座」，聆聽前輩作家鍾理和的孫女鍾舜文暢談鍾理和文學中的客家山歌，她的夫婿蔡宗言並以優美的小提琴演奏；黃惠禎教授則介紹楊遠的思想與文學，兩組演說同樣充滿感性與熱情。聽講者有中學生、社會人士、即將出國深造的青年，更有數名專程從美國回來的臺僑婦女團體。傍晚賴和音樂會登場，演出的著名歌手羅思容、謝銘祐、林生祥、朱約信，還有鬥鬧熱走唱隊、武裝青年等樂團，張睿銓則介紹越南新住民媽媽教大家唱越南歌曲。而引起最大歡笑聲的，則是彰化縣線西國小幼稚園

園的小朋友以自製皮影戲演出「我們地方的故事」，童稚清亮的嗓音，純真圓潤的小臉龐，將熱鬧氣氛帶到最高潮。

細細沉思，我想賴和留給我們的精神遺產，既是對追尋自由、正義的堅持，也是對土地與人群的愛；是對弱勢者的關懷，也是對多元文化的包容與尊重。相信他的人格與作品精神，透過闡揚與傳承，將持續映照著我們未來的路。☒



上／歌手張睿銓介紹越南籍新住民媽媽，在臺上教唱越南歌謠。

中／彰化線西國小幼稚園小朋友以自製皮影戲演出「我們地方的故事」，將現場氣氛帶到最高潮。

下／今年的音樂節全程將近9小時，觀眾展現高度熱情，人潮始終絡繹不絕。（攝影／陳萬益教授）

賴和與臺灣

追尋自由的精神

文——李昭容 國立彰化女子高中教師

圖——李昭容、覃子君



賴和帶動的文化實踐融入日常，讓音樂節成為彰化代表的文化節慶。今年，我主持了由文化部、臺文館與賴和基金會合辦的「文學美麗島講座」，聆聽前輩作家鍾理和的孫女鍾舜文暢談鍾理和文學的家山歌，其夫婿蔡宗言伴以小提琴演奏；而黃惠禎教授則以無比的生命力介紹楊逵的思想與文學。這場饗宴，理性與感性相得益彰，他們運用不同的形式闡揚對這塊土地的感情與實踐，擴大了賴和活動的意義及層次。

賴和與我

賴和被稱為臺灣新文學之父，卻並未出現在小時的教科書課本，成長於戒嚴時期，我那個時代的基礎教育裡，鮮有臺灣人物與臺灣文學。大一就讀歷史系的時候，我嘗試以自己家鄉天后宮媽祖的信仰為期末報告；大二中國近代史，上學期我也選定臺灣史作為「中國」近代史的報告，我欲驗證長期課本裡歌誦的沈葆楨、丁日昌、劉銘傳，是否有實至名歸的歷史評價；下學期我則選定鹿港郊商，乃至全臺各地的郊商，在臺灣經濟史上扮演的角色。

大學系上鮮有臺灣史課程，我們得在中國史、外國史的瀚海中，尋找臺灣歷史與文化的共存感。一直到近十五年來，賴和進入我的生活，始自博班撰寫臺共文章，第一次知道他與同鄉王敏川被奉祀於忠烈祠，卻因臺共之名被逐出忠烈祠，後雖平反再度進入忠烈祠時，王敏川卻未得到平反。隨著年紀的增長愈加發現，歷史評價與真相是如此的變動與難尋，我們擁有的歷史記憶多少是被建構出來的。

畢業之際，我選擇「日治時期彰化地區文化事業之研究」為論文題目，再度思考「身土不二」的意義，以及我所受的專業訓練對人類的貢獻，這麼「偉哉」的人生目標，是每位曾於電腦前奮力爬文，即將畢業的心靈慰藉。完成論文後，現實與理想的差距常使人不知所措、無所適從，當自己年齡也恰到了賴和自文化協會淡出，回歸家庭與看診的年紀時，他一路的追求與妥協，在努力與絕望中再前進的心靈寫照，遂成為慰藉現代人失敗的必要存在。那時，我因出版書籍需要賴和文教基金會的授權照片，因緣際會而參與其一連串的活動。

賴和與日常彰化

賴和基金會在高中推動賴和文學營與人文獎，帶動校園學習與研究的風氣，是賴和走入日常生活的開始。而早期縣政府在金馬路設置「賴和詩牆——前進地標」的裝置藝術，也數度引起民眾的關注。2005年，由文學青年成立「鬥鬧熱走唱隊」，以歌聲宣揚賴和文學精神。近幾年



2016年「賴和與文協成員開創的新文化時代」講座。(圖/李昭容)

來，基金會導覽志工的培訓，讓賴和順勢脫離書本，真實進入日常生活。因志工成員來自社會各階層，他們從研讀作品延伸到戶外古蹟、小吃與宅第的導覽，配合賴和音樂節進行成果發表，逐年耕耘之下，一百年前賴和與他的朋友們的生活空間，已被規劃成今日走讀與認識彰化的路線，「勇士當為義鬥爭」再次成為文青的實踐條文。

近兩年「臺灣文化日」的活動，更讓「文學的賴和」與「彰化的賴和」，成為「臺灣的賴和」，擴大「賴和」的深度與廣度。彰化的文協成員在臺灣史上本就佔有重要地位，宜蘭、臺北、臺南曾經舉辦過相關活動，2015年彰化正式舉辦臺灣文化日之活動，持續至2016年有追尋文化年代小旅行、社會公義影展以及文化演講，來尋找1920年代前人的蹤跡，並配合每年5月28日賴和生日的音樂季，由老中青三代的彰化人同時參與盛會，讓文協活動與音樂季成為彰化人生活的一部分。

其中一項活動已成為我生命的印記。因主持「賴和與文協成員開創的新文化時代」，我與石錫勳女兒石美莎、王燈岸女兒王鏡玲因此熟識。

在聊天之際得知我的外祖父郭老龍與她們父親亦為多年革命戰友。我很早就知道外祖父參與黨外活動，為石錫勳選舉的「柱仔跤」(thiāu-á-kha)，直至此次我才知他的外號叫「阿毛」，他的麵店是鏡玲老師童年印象中最好吃的麵攤，她們道出了我所不熟悉的長輩言行。在我的腦中，僅有外祖父落寞，伴隨著日本老歌放送的身影，我從未知曉他的人際關係與心靈世界。活動之後，失意的政治參與者與消失的世代聲音，是我迫切想知的歷史斷層。

今次賴和——追求自由的文化國度

賴和帶動的文化實踐融入日常，讓音樂節成為彰化代表的文化節慶。今年除了往常的「獻一蕊花乎賴和」及文化市集，還有各種題材的論壇及互動式劇場的體驗。這次我主持了「文學美麗島講座」，聆聽前輩作家鍾理和的孫女鍾舜文暢談鍾理和文學的客家山歌，其夫婿蔡宗言伴以小提琴演奏；而黃惠禎教授則以無比的生命力介紹楊遠的思想與文學。這場藝術及思想的饗宴，理性與感性並行不悖，他們運用不同的形式闡揚對



「文學美麗島講座」，前輩作家鍾理和的孫女鍾舜文暢談「山歌·文學·鍾理和」，其夫婿蔡宗言伴以小提琴演奏；而楊達文教協會理事長黃惠禎教授則談「社會主義者楊達的多重實踐」。
(攝影／覃子君)

這塊土地的感情與實踐，擴大了賴和活動的意義及層次。

連續參與二年論壇的經驗，最大的收穫來自於傳承的魅力。每年聽講者相當多元化，有高中生、社會人士、家庭主婦，今年加入了北美洲台灣婦女會的成員。而場外音樂節除了著名歌手外，還有鬥鬧熱走唱隊、武裝青年等樂團，及新住民媽媽教唱越南歌曲，線西國小幼稚園的小朋友演出「我們地方的故事」，在地的紮根與多元文化的融合成為賴和音樂節的特色，而與會者提

供的豐富回饋更是每年再出發的能量。

值得注意的是，今年音樂節舉辦的同時，臺灣社區大學工作者李明哲被中國政府以「顛覆國家政權罪」正式逮捕。臺灣人權促進會發出共同緊急聲明，嚴正譴責中國政府正式逮捕李明哲，賴和基金會亦響應連署，邀請眾人關注。彰化持續傳承1920年代賴和自由花的精神，珍惜臺灣自由的可貴之外，更希望發揮臺灣人民實質的影響力。同時亦期待未來建縣三百年，彰化有實至名歸的文化光環可供後代學習與傳承。☒

擴增研究：臺灣人物傳記資料庫 (Taiwan Biographical DataBase) 工作坊小記

文——林佩蓉 研究典藏組

攝影——丁千惠、吳禹中

從本期開始，我們希望陸續為大家介紹臺文館正在進行的數位人文研究工作。自1990年代起，當社會資產已進入數位化的時代之際，科技與人文的結合研究隨之發展，近年來有越來越多以科技整合為核心的數位人文研究及課程，人文研究視角與方法的擴充及改變，是數位時代下的成果。



「你被Google鎖定了嗎？」(圖片來源：http://bestlink.in.ua/novyny/files/062015/79__1.gif)

「你被Google鎖定了嗎？」

常言道：Google用得好，報告沒煩惱。這幾年來Google搜尋引擎宛如站在眾星拱月的舞臺上，受眾人的膜拜，名曰Google大神，他隨意走進人們的螢幕裡、處處受到歡迎。

Google留住了每一個膜拜者的足跡，成為難以計量的大數據，他可以存而不用，也可以隨時為任何一種調查服務，存取的方式、累積的空間、運算的方式等，芸芸眾生者，難以親近，更遑論了解箇中的原理或關鍵。對於只要答案的人，搜尋的機能、結構是什麼並不那麼重要，但對於想要擴增答案之外的成果、想要跳脫Google餵養的訊息以及跳脫他的挾制、想要真心了解自己所求所問的內容如何形成……，Google就不能被當作大神，而是要在他所運用的技術與平臺上，學習建立可自行掌握、運用的系統。

從土法煉鋼到彈指之間，Google退散

本文一開始去追問個人使用Google去求得知識的用意，是為了從本期開始，我們希望陸續為大家介紹臺文館正在進行的數位人文研究工作。自1990年代起，當社會資產已進入數位化的時代之際，科技與人文的結合研究隨之發展，近年來有越來越多以科技整合為核心的數位人文研究及課程，人文研究視角與方法的擴充及改變，是數位時代下的成果。2017年5月12日，國立臺灣文學館邀請同在進行數位人文研究的學者專家，包括清華大學祝平次教授、臺灣師範大學張素玢教授、中央研究院臺灣史研究所王麗蕉主任、張隆志副研究員、顧雅文助理研究員，以及臺文館與成功大學、臺中科技大學共同合作的「數位全台詩整合型計畫」主持人施懿琳教授、許明珠助理教授等人，共同召開「臺灣人物傳記資料庫TBDB工作坊」，以臺灣文學與歷史人物的數位

研究技術、資料庫建置經驗及成果為主題進行交流，同時邀請青壯輩學者，分享資料庫與人文研究的關聯，從土法煉鋼到彈指之間，在這樣的討論中，共同的核心在於「人」，包括對人的研究及所產生的數據（data），「人」設定在作家及史學家、知識分子類別裡，有其時間的脈絡、亦有其人際關係的溫度。在這場工作坊中，透過蔡明諺老師、陳淑容老師、柯榮三老師、向麗頻老師分享多年來查考資料的方法論，我們了解在多種文獻中互文比對，為問題意識尋找線索與解答，運用史料想方設法，是研究者的功力，即使是土法煉綱，也是重要的基礎功，是走向彈指之前，必備的技能。

我們能夠想像，這些學者在研究室裡，爬梳田調所得的史料、建立匯整表格檔案、查找資料庫進行比對，他們正在描繪以「人」為核心的知識系譜，因為發現問題，然後著手尋求解答，Google退散。

擴增研究，TBDB的進行式

祝平次老師以「CBDB（中國歷代人物傳記資料庫）與TBDB（臺灣人物傳記資料庫）」為題，強調資料庫應作為當前研究方法論，關於CBDB資料庫的形成，在Google中有簡潔扼要的說明，本文不再敘述，但TBDB對於臺灣文學領域而言，尚屬新興之學，在概念上，同樣在是「群體傳記學」的研究，可同時對臺灣歷史、文化、文學提供寬廣的視角，如何將這些視角所發出去的「線」，聚集在同一個平臺上，運用數位技術，進行觀

1. 蔡明諺老師分析《台灣新生報·橋副刊》主編歌雷的生平經歷及與該副刊的關聯性。
2. 陳淑容老師日治時期文學文獻探勘經驗，探討知識分子的思想活動，所運用的材料包括《台灣新民報》等日治時期報紙。
3. 柯榮三老師就「清季職官表查尋系統」等資料庫，進行臺灣古典詩人的作品及行跡研究。
4. 向麗頻老師以詩社為研究對象，探討詩人透過結社，在社會網絡中的活動。



察、運算、統計，讓數據說話，是TBDB要做的事。

捷克籍的臺灣文學研究者路丹妮老師(Táňa Dluhošová)在「從數位人文談臺灣文學研究新領域——以『斷裂』及『連接』為案例」中提問：文學史的時期如何界定？其「斷裂」與「連接」的引證是什麼？什麼是「重要性」？繪製戰後初期文學場域樣貌的可能性？以及如何以社會網絡分析研究臺灣文學等。這些事實上都是大哉問，但一位對臺灣文學超級熱誠的外國學者，透過數位技術的使用，受CBDB的啟發，企圖從人物的集體研究中設定核心問題，包括「出生、死亡、婚姻、家庭、社會出身、經濟地位、居住地、教育、個人財富與來源、職業、宗教、宦歷等方面」，再將此研究範圍中所有人物的各類信息加以羅列、組合，通過對這些信息的考察找出具有顯著意義的變量。研究者可以檢測這些信息的內在相關性，及其與其他行為形式或行動形式的相關性。而核心問題，會隨著目標群體的不同，而有所設定，這也就是TBDB必須建置的原因之一。

臺灣師範大學臺灣史研究者張素玢老師，擁有很多年的地方人物史的田調經驗，也參與方志的編修，此次她以《新修彰化縣志·人物志》為底本，創造「突破人腦的極限」之可能，並尋求資訊工程與圖資學者的合作，是跨領域的結合。會中張老師也繪製了「TBDB建置流程」，以文本分析及數位分析相互合作，分層建置，包括「資料層」、「資料處理層」、「服務層」，層層都充滿挑戰。

標準化、數位化、文學人與IT人

一個友善、體貼使用者的資料庫，一定經過相當嚴謹的資料標準化過程，中央研究院臺灣史研究所的檔案館，在創所所長許雪姬教授帶領下，結合圖資專業的王麗蕉主任，這幾年完成了許多重要的「人」為主的資料庫，可見於「臺灣史檔案資源系統」、「臺灣日記知識庫」、「臺灣總督府職員錄系統」等，在顧雅文老師的介紹中，我們

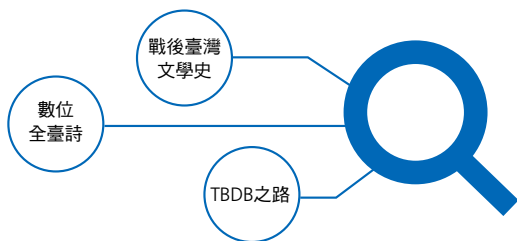


1. 祝平次老師演講，讓電腦程式、數位技術，大顯「關聯」的多樣性。
2. 路丹妮老師從「臺灣戰後初期的文學場域生成」命題出發，她以1949-50年代初期的文學雜誌為材料，逐筆輸入作家作品，逐一考證作家身分，而後透過程式運算，繪出照片中的圖片，這是其中一種數據樣態的呈現。
3. 張素玢老師以「建置TBDB的概念及構想：以《新修彰化縣志·人物志》為起點，以突破人腦極限以及不可能的任務，說明TBDB建置的要素。

看見資料庫的親民性——這些資料庫也是現今社會新聞的記者愛用的網路資源。參與工作坊綜合座談的張隆志老師，則以大眾史學的角度，強調人文領域資料庫的合作，有助於TBDB的建置。

本次工作坊另一個功能，即是將兩個原本看似不相關的環扣巧妙地連結。圖資專業、文訊雜誌社資深編輯吳穎萍老師在文訊參與文學工具書編纂的歷程中，說明了資料建立與整理方式；臺南大學數位學習科技系的林信志老師則以「資料庫知識探索」為目標，提出「資料整合、轉換與化約／選擇資料探勘的分析目的與問題類型／執行資料探勘的分析工具／結果視覺化，解釋與描述／運用探索出來的知識」，並提出「雲端平臺、知識探索與大數據分析」的技術及研究方法，我們在接下來的幾期中，將再介紹這些Google也在使用的科技運算，當然，我們會以文學為圓心，分享跨界合作所散發的能量。

打開視界：一張圖、一場工作坊



圖片引用來自工作坊計畫中之報告內容及<https://unwire.pro/wp-content/uploads/2016/01/Google-Search-590x214.jpg>

一場工作坊，15位學者與會，集結了臺灣文學、臺灣史、中國文學、圖書資訊、檔案管理、數位科技等學門，這樣的組合，跨界合作、跨領域研究，已是進行式，然而群組長期的合作，以TBDB建置為例，仍然有許多困難橫在眼前，還有許多環結需要打通，在這之前，我們希望集結更多正在進行人文資料庫的各方好友，一起打開視界，擴增臺灣文學研究。✎



1. 顧雅文老師說明中研院臺史所資料庫的關聯使用方式。

2. 吳穎萍老師以圖資專業投入文學資料之蒐集、編纂多年，介紹當前文學工具書資料庫的內容。

3. 林信志老師是協助臺文館整合十多種資料庫，建立友善使用的關鍵人物。他也帶領學生，跨越資工與人文的藩籬，結合兩方的優點，創造共享共創的平臺。

在文學館團聚

周定山家屬來館參觀

文——許惠玟 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館、周定山家屬

捐贈展開展，讓平日散居各地的家人團聚，尤其是這麼龐大的一家人。在同一場合中緬懷至親，看著先人的文物，從展覽中了解先人的文學地位與價值，然後看到跟平常生活不一樣面向的父親（或祖父），可以想見家屬的激動與感動。

2017年2月25日，天氣清朗，「一吼定江山——周定山捐贈展」順利開展，第一批家屬為共襄盛舉，特地來館參觀，一行總計19位，其中周定山四女周平娟、四子周至一、五女周亦君及六子周大方均撥冗前來。涵蓋第二代、第三代及第四代，也包含鄰居及周定山妻舅。2月26日，周定山三子周子元全家共11人來館。

開展當天，家屬的開心愉悅，溢於言表，討論最多者，莫過於第四區器物區的篆刻辨識。經



2017年2月25日周定山家屬於捐贈展前合影。

由家屬合力幫忙，有幾枚印章的判讀得以修正：值得一提的是「戊寅丁父艱」，此即周定山《先父行述》撰著那一年，也就是周定山父親周田智過世當年所刻。「倒階」一枚上下闕損，難以確認，經家屬討論，認為「『打』倒階『級』」一詞最符合周定山性格與思想，故依此註記。

另外如「靜觀書閒讀畫興吟詩醉作字」、「俗也可」、「曾參戎幕」、「布衣雄世」等枚，均在與家屬討論及斟酌下，確認印章內容。



2017年2月26日周定山三子周子元全家來館。



- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| 1.周定山 | 12.次女周超然 | 21.孫女施宛如 | 27.孫女吳秀玲 |
| 2.大房蔡碧霞 | 13.次婿陳清水 | 22.孫女施幼玲 | 28.孫女吳秀莉 |
| 3.二房梁顯娥 | 14.三女周吟青 | 23.孫女施美惠 | 29.周定山二妹 |
| 4.次子周永新 | 15.三婿施學賢 | 24.孫女施真真 | 30.堂妹周桂美 |
| 5.次媳施朱紫 | 16.四女周平娟 | 25.孫男陳英茂 | 31.周定山小舅 |
| 6.三子周子元 | 17.四婿吳榮裕 | 26.孫女許玉芬 | |
| 7.四子周至十 | 18.么女周亦君 | | |
| 8.五子周宜甫 | 19.長孫周正宗 | | |
| 9.六子周大方 | 20.孫女周妙音 | | |
| 10.長女周淑瓊 | | | |
| 11.長婿施炳熙 | | | |
- 補正3.次媳施珠紫





為配合捐贈展圖錄出版，作家家屬於3月10日來館參觀。

為配合捐贈展圖錄出版，第二批家屬於3月10日來館參觀，以便能同時領取圖錄。這次家屬更為踴躍，周定山全部子女均有代表到場。據家屬統計，此行總計近40位。第一區文物中，有一張「周定山次子周永新結婚全家福（新郎旁為周定山）」，這張照片中，周定山11名子女（長女淑瓊、長子起民、次子永新、次女超然、三子子元、三女吟青、四女平娟、四子至一、五子宜甫、五女亦君、六子大方）均在其中，是很難得的全家福紀錄。3月10日當天，當時的新娘也出現在展場（左頁上圖前坐者），重現多年前相片的情景，讓人非常感動。

二次家屬參訪，談起周定山種種，彷彿昨日，那些軼事不見於詩文，只存於家人。子女眼中的周定山又是如何呢？周定山的墨蟹圖是自

學的，四子周至一回憶：只要周定山畫圖，子女一定要在旁邊幫忙拉直宣紙，這對當時還小，好動的他們是苦差事。墨蟹的每一部分都是一筆完成，不拖泥帶水，簡潔但飽滿。周定山相當恐懼地震，據說跟其早年曾經歷大地震有關，但是是在哪裡經歷的？日本或中國？因為時日久遠，斯人已杳，也難以求證了。

捐贈展開展，讓平日散居各地的家人團聚，尤其是這麼龐大的一家人。在同一場合中緬懷至親，看著先人的文物，從展覽中了解先人的文學地位與價值，然後看到跟平常生活不一樣面向的父親（或祖父），可以想見家屬的激動與感動。當然，這只是開始，希望有朝一日，《周定山全集》可以順利編纂出版，讓更多學者從研究的角度，再加深他的文學定位，被更多人看見。☒

掌聲的記憶與溫度

從《臺灣兒童文學叢書》獲獎探尋政府的兒童文學之路

文·攝影——林佩蓉 研究典藏組

一套書由國內兩個具歷史、兒童文學專業的出版社：國語日報、小魯文化攜手合作完成的叢書，是政府出版品中值得紀念的成效，臺灣文學館與兩個出版社建立的信任機制，各司其職地，同步將作家資料、身影紀錄、經典作品、生動插畫，協力將代表臺灣兒童文學發展史上重要作家的文本，隆重現身在競爭激烈的出版市場，與大小讀者見面。

2016年起至今，這套書陸續獲得出版獎項的肯定，包括：2016「好書大家讀」中的「好書推薦」以及「最佳少年兒童讀物獎」、「臺南兒童文學月優質本土兒童文學書籍入選」、「文化部兒童文化館邀募繪本」獲選等。從這些獎項的類型及種類裡，不難發現「翻譯類」的文本依然佔領出版市場以及讀者的目光與荷包。雖然如此，臺灣製造的兒童文學文本，堅韌的生命像是石牆縫上的綠草，看來柔軟，卻是綠意盎然。

對於文學博物館及具有研究能量的機關，臺文館從記錄開始，盼能持續讓資深的作家在政府與民間的肯定與協助下，一圓「終生書寫為兒童」的夢想；讓新銳畫家在政府的鼓勵下，有源源不絕的材料可使用，重視腳踏土地的資源，如樹對根的眷戀，從而創造有溫度、深度的作品。從這次的合作裡，臺文館與合作的出版社深切感受，在現今的出版情勢，只要有一點發揮的空間，就要全力以赴，文學的價值就會被創造、被留下。這是10位資深作家的生命見證，也是兩個專業出版社長年努力的證明。



左起廖振富館長、國語日報社黃莉貞總編輯，《河童禮》與《雪地和雪泥》獲得2016好書大家讀·最佳少年兒童讀物獎。



左1傅林統校長、左2黃郁文校長，他們分別為《河童禮》與《雪地和雪泥》的作者。

一套從1930年代出生作家所撰寫的兒童文學叢書，在保存傳承推廣這些經典作品之際，政府的兒童文學工作，仍需持續與民間出版社合作，方能有加乘效果，從史料的轉化、文本的創作、導讀以及插圖等，甚者假以時日轉化為可供兒童學習的遊戲，讓臺灣兒童文學的發展，有紮實的根，緊緊抓住肥沃的土壤，枝葉繁茂，生生不息。☒

臺文館四季淡彩， 手繪明信片新亮相

眼鏡小編×臺文館
系列商品



細膩的線條勾勒出百年建築的風采
幽雅清爽的淡彩
將風華絕代的歷史載負其上
依舊胭脂盎然
如果你也愛這樣的清透彩繪
請用滿滿的祝福寄給朋友
許是你懂的幸福

藝文商店粉絲頁
提供更多商品資訊



廣告

春日臺中行

記2017年志工館外觀摩活動

文·圖——陳秀慧 國立臺灣文學館志工隊長

志工館外觀摩活動，每年都承載著志工伙伴們殷切的期盼。今年，我們選擇了兩天一夜的臺中行，走訪臺中文創園區、柳川藍帶水岸、臺中文學館、高美濕地、臺中歌劇院、臺中州廳、臺中市役所、宮原眼科、柳原教會、臺中公園等，有旅遊的樂趣，同時兼顧知性的收穫。

行前規劃

自年初表揚暨感恩餐會後，立即著手規劃今年度館外觀摩活動，內心誠惶誠恐，畢竟我們的館外觀摩是有著極高口碑的傳統，每年都承載著志工伙伴們殷切的期盼。要有所不同，又要符合一樣的滿意，不容易呀。

當幹部會議決定臺中兩日行時，開始覺得有沉重壓力落在肩上。去哪些景點，與那些友館觀摩交流，讓夥伴們有旅遊的樂趣，同時兼顧知性的收穫。與美淑、麗珠、柳君反覆討論，在哪裡用餐、住宿、點心、伴手禮，要面面俱到，事事周全。特別感謝孟真為我們設計一套簡易方便的報名系統，讓這群老人家立刻就上手，免去跟電腦、手機生氣的局面。也謝謝娟娟姐協助費用統計的任務。

依往例我們做行前路勘，拜訪了預計觀摩地點的業務承辦人，尋求參訪及導覽協助，感謝臺中文創園區、臺中市政府文化局、臺中文學館、

柳原教會等單位全力協助，我們才能順利成行，圓滿完成。

當人和、地利一切就緒，我們祈求老天賜給我們好天氣。

第一天：臺灣文學館→臺中文創園區→柳川藍帶水岸→午餐→臺中文學館→高美濕地→臺中歌劇院→一中夜市

第二天：臺中州廳→臺中市役所→宮原眼科→柳原教會→午餐→臺中公園→品皇咖啡觀光工廠→臺灣文學館

臺中文創園區

原為臺中酒廠的文創園區只能用一字形容，就是大。坐落於臺中後火車站，占地5.6公頃，我們在園區內足足走了2個多小時，還無法窺其全貌。1914年，日人赤司初太郎在此設立「赤司製酒場」，歷經總督府專賣局、臺灣省菸酒公賣局，迄今已超過一百年歷史。目前為臺中市歷史建築，我們的芳鄰——文化部文化資產局本部設立於此，規劃推動臺中文化創意產業園區，定位發展成為臺灣建築、設計與藝術展演中心。

載著臺中火車站的諾亞方舟造型，質樸可愛，夥伴們紛紛留下倩影。走過衡道堂、雅堂館、渭水樓，參觀願景館、杜康草堂、酒文化館，最後大夥落腳於彩繪酒槽，都捨不得走



上／臺中文創園區內載著臺中火車站、可愛動物的諾亞方舟。



下／園區內的彩繪酒槽。

了，呼朋引伴，搔首弄姿，相機手機按個不停。三十多個繽紛多彩的舊酒槽，圖繪中國山水、神怪卡通、前衛裝置，真是精采。兩位導覽老師在一下烈陽高照，一下毛毛雨中為我們辛苦解說著，分不清是雨水還是汗水，精神和態度令所有夥伴敬佩。

園區內展示一台龐大的洗酒瓶機，是當年我國向荷蘭購買兩艘潛艇時的附帶條件，不禁聯想到赤崁樓內鄭荷投降圖中那荷蘭人站起來的典故，心生唏噓。

臺中文學館

午餐過後，我們從柳川藍帶水岸走向臺中文學館。臺中有綠、柳、梅三川穿過其中，戰後都成了臭水溝。如今整治成供市民休憩的美

麗水岸，佩服臺中市府的魄力，沿著柳川一路走下去，一股懷舊情懷不由產生。回想臺南運河，何時也能有一條清澈無味，讓我們散步其中的藍帶。

前臺中市政府文化局長曾兩度率局內同仁造訪本館，為臺中文學館做規畫參考，算來彼我二館也是姊妹。臺中文學館原為日式的警察宿舍群，共計六棟，完工於1932年，距今已有八十多年，現為臺中市歷史建築。館舍因深具建築美學與歷史氛圍，加上文學公園的巧思設計，已成為文化觀光的新亮點。昔日警察署長宿舍，作為常設展主要場館，展示主題以「時間」為主軸，緩緩道來臺中文學發展、文學場景及作家詩篇等。門口植有青松、梅樹、含笑及桂花，導覽老師說那是「輕鬆沒事，含笑迎貴人。」

我們何其有幸，在這炙熱的午后，輕鬆散步在詩句之中，與作家浪漫邂逅，出嫁的鵝媽媽、黑牛與白蛇、南洋信鴿……。在這裡，時間似乎靜止了，流動的只有風，還有我們的笑聲。



臺中文學館原為日式的警察宿舍群，共有六棟。

高美濕地

離開臺中文學館，車行在臺灣大道上一路向西，爬上大肚山。下午四點多的陽光斑斕耀眼迎面而來，擔心待會兒走在溼地步道上會不會熱斃了大夥。行到清水，幸運的是飄來兩朵烏雲，擋住讓人灼熱刺痛大太陽，但也遮蔽了夕陽落海的美景，來得及時，也來得不湊巧。

清水，一個古樸小鎮，位於大肚山脈西側。約4500年前，平埔族拍瀑拉族在此留下生活痕跡，如今劃為牛罵頭遺址文化園區。

高美，舊名篙密，曾是中部地方與中國大陸互貿的小港口。舊時舢舨以竹篙撐行，因航道深，竹篙沒入水中較深，臺語稱「密」，故有篙密之名。日治時期設有高美海水浴場，後因建臺中港北側防沙堤，致使流沙堆積，海水浴場變成沼澤。沉寂30年後，南方雲林莞草漂流來此生根，形成濕地草海，成為野生動植物的天堂。濕地、海岸、棧道、風車、燈塔，交織成高美濕地，當夕陽漸漸落下海平線，海風帶著沉重的紅與黑襲攏整個大地，有一種蒼茫沉靜的感覺。

溪的終點，海的起點／一半淡，一半鹹／隨著
潮汐來來去去／……／枯黃的雲林莞草草海／
赤足鷓，飛噴而出／沙灘上，和尚蟹／如波
浪，消匿，又湧現／潮間帶，兩位漁夫／推著
魚網，攔住急急退去的潮水／……。

——詹義農，〈高美濕地〉

這裡目前是陸客自由行的最愛，因為在大陸是看不到夕陽落海的美景呀。前幾天，廖館長為我們談臺中文學時，曾提到清水名人：臺灣議會設置請願運動的蔡惠如、楊肇嘉，義賊廖添丁，



高美濕地給人空曠蒼茫的感覺。

另外創辦慈濟功德會的證嚴法師也是清水人。

第一梯次夥伴興奮走上棧道，巨大風車、紅白燈塔和旁邊如城堡般藍白幼稚園，又是按不完手機相機的地方，或Line、或FB分享驚喜給親友。第二梯次夥伴因適逢假日交通管制，無法到達燈塔與棧道，錯失被空曠蒼茫擁抱的感受，真的非常抱歉。

臺中州廳

第二天在飯店裡用過豐盛的自助早餐，大家吃得飽飽的，一起散步走到舊臺中州廳，四位導覽老師已經在廳前廣場等候多時了。說起這棟建築應該算是臺灣文學館建築（原臺南州廳）的哥哥，我們都出自同一位設計師——森山松之助之手，臺中比臺南還要早三年建成，不論外觀和



大夥齊聚臺中州廳前，聆聽精彩導覽。



精美雄偉的臺中州廳。



臺中公園內的大北門城樓望月亭。

內部有諸多相似。只是臺南州廳命運多舛，遭砲彈轟炸，破壞殆盡。看到清水磚鮮紅原色，真是美呀！聽說本館在修復時，因原設計圖已毀於戰火，建築師苦無參考資料，曾借圖臺中州廳，以為比對參照。整體來說臺中州廳保留了較多的原貌，臺南州廳則是古蹟修復的成功範例。彼此輝映，互為佳話。

臺中州廳對面一街之隔矗立著一棟典雅的白色建築，圓形屋頂與入口廊柱，有臺南地方法院味道，是臺中市最早的鋼筋混凝土建築。始建於1911年，原作為臺中廳公共埤圳聯合會事務所，市區改正後，成為臺中市役所。該建築目前委外經營餐廳，生意頗佳。相對地臺南市役所今只保留文資入口門面，其餘已拆除改建。

臺中公園

匆匆走過宮原眼科、臺中第一個長老教會——柳原教會和午餐後，來到代表臺中市的象徵「臺中公園」。車上我們做了一項調查，如果選擇一樣代表城市吃的文化，多數臺南人會同意度小月，臺中人無庸置疑會選太陽餅；若選城市象徵，臺中公園內的湖心亭是不二想法，舉凡路燈裝飾、水溝蓋、牆壁塗鴉、商店及百貨公司，

到處都看到那兩顆燈籠；臺南呢，你會選什麼？

臺中公園週邊為臺中早期發展地區之一，公園內的砲台山古名「大墩」，大墩亦是1885年臺灣建省前臺中舊名。公園大部分為霧峰林家的「瑞軒」花園，是中部地區騷人墨客聚會吟詠之處。1906年，林癡仙、林幼春、呂厚庵、傅錫祺等於此成立「櫟社」。

1908年臺灣縱貫鐵路全通式在臺中公園舉行，於公園內日月湖建造湖心亭，作為日本皇室閑院宮載仁親王的休憩所，如今成為臺中地標。其他如：大北門城樓望月亭、吳鸞旂公館更樓、臺中放送頭、抗日勝利紀念碑（原立兒玉源太郎像）、國父孫中山銅像（原立後藤新平像）、紅色日式木造中山橋、中式磚造拱式中正橋、臺灣地籍測量三角原點中心碑、臺中神社的石橋、銅馬、狒犬……，一座臺中公園見證了臺灣一百多年近代史，太多典故說也說不完。

回程

太陽漸漸偏西，兩天一夜臺中行到了尾聲，再怎麼意猶未盡，總是要離開。帶著依依不捨心情踏上回程，再見臺中，再見文化城，我們一定會再回來。☞

我閱讀、我查找、我認識，故我在

「臺灣現當代作家研究資料彙編計畫」叢書暨電子資料庫使用懶人包

文——趙慶華 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館

當你讀了一部精彩的臺灣文學作品，不妨透過爬梳「臺灣現當代作家研究資料彙編」或查找「臺灣現當代作家研究資料庫」，對作家和他的作品擷取更多一點的知識，接著再回頭重溫這部作品，則將會興起更深且更有感的體悟。這是閱讀的樂趣，也是彙編最大的效益和功用。歡迎大家與我們一同走進臺灣作家和文學作品的世界。

前言

「臺灣現當代作家研究資料彙編計畫」（以下簡稱彙編）是國立臺灣文學館自2010年以來便持續推動的一項重點計畫——2016年12月20日，我們在臺北城南的紀州庵文學森林，舉辦了第六場新書發表會；與前幾階段相同，此次發表會同樣眾星雲集，有多位前輩作家，以及參與本計畫的專家學者和文學界人士蒞臨，共同見證第六階段的出版成果：楊守愚、胡品清、陳之藩、林鍾隆、馬森、段彩華、李魁賢、鍾鐵民、三毛、李潼共10位作家的研究資料專書。

這10位作家當中，最資深的楊守愚出生於1905年，而最年輕卻早逝的李潼則出生於1953年，兩人年紀相差將近半個世紀；至於他／她們的創作文類，包含小說、詩、散文、兒童文學，同時兼及翻譯，可說是具體而微地展現了臺灣文學的豐富樣貌，且為本計畫再添一筆豐碩的紀錄——截至目前為止，彙編已經累積至90冊。乍看之下，這是

專為臺灣文學研究者量身打造，供其查找資料以為學術研究之用的工具書，因此出版以來普遍獲得學界好評；不過，這套叢書除了嚴肅厚重的論述文字，也透過作家生活影像的纂輯或某些小故事展現其平易如實的一面，相信即使是「一般讀者」，也能在翻閱瀏覽中得到深入淺出的閱讀樂趣，特別是對作家有更多的認識，也對其和作品之間的連結有更進一步的了解。

過去每一階段的成果出版，都會有一篇簡介式的報導，但或許仍有部分讀者對於彙編的內容不是那麼清楚，連帶地也可能就沒有注意到彙編的「電子姊妹版」——臺灣現當代作家研究資料庫。所以，接下來，就以「簡易懶人包」的形式讓大家快速便捷地進入彙編的世界。

Q1：為什麼啟動「臺灣現當代作家研究資料彙編計畫」？

因為作家及其作品可說是時代風潮、社會脈動最好的顯影者，因此認識作家，將能增進對其作品的欣賞，從而理解其所置身的時空環境和作品風貌。「臺灣現當代作家研究資料彙編計畫」的前身是「臺灣現當代作家評論資料目錄」專案計畫，「彙編」乃以「目錄」所收錄的310位作家為基礎，經由專家學者充分溝通討論，編選其中部分作家的研究資料，將每一位作家的相關研究成果以單冊專書的形式呈現。

Q2：「臺灣現當代作家研究資料彙編計畫」的分期與成果？

本計畫自2010年3月啟動，到2016年12月為止，共分六個階段進行（第七階段刻正進行中），總計已出版90冊作家研究資料彙編，各階段所編選的作家名單如表一。

Q3：「臺灣現當代作家研究資料彙編計畫」叢書的內容？

為了完整呈現作家生平、創作成果和研究現況，以此彰顯其歷史地位和影響，每冊圖書體例均一致，內容有：

一、**圖片集**：選刊作家生活影像或文學活動照片、著作書影、創作手稿、日記書信等文物圖像。

二、**生平及作品**：小傳——作家個人生平經歷與文學實績；作品目錄及提要——依文類和出版順序鋪展作家的創作軌跡，並為每冊出版品撰寫提要；文學年表——詳列作家文學創作和文學活動的相關條目，依時間先後排序。

三、**研究綜述**：由該書主編（通常是對該作家研究最為透徹的專家學者）綜論作家作品研究的概況，並展現研究成果和價值。

四、**重要文章選刊**：刊載具代表性的相關研究及報導，包括作家本人的創作自述。

五、**研究評論資料目錄**：收錄整理每一階段計畫截止前已發表的所有相關評論文獻，例如學位論文、專書、媒體訪談、對作家生平的考證、對作品的綜論等。

表一

分期	作家名單	冊數
第一階段	賴和、吳濁流、梁實秋、楊逵、楊熾昌、張文環、龍瑛宗、覃子豪、紀弦、呂赫若、鍾理和、琦君、林海音、鍾肇政、葉石濤	15
第二階段	張我軍、潘人木、周夢蝶、柏楊、陳千武、姚一葦、林亨泰、聶華苓、朱西甯、楊喚、鄭清文、李喬	12
第三階段	姜貴、張秀亞、陳秀喜、艾雯、王鼎鈞、洛夫、余光中、羅門、商禽、瘴弦、司馬中原、林文月、鄭愁予、陳冠學、黃春明、白先勇、白萩、陳若曦、郭松棻、七等生、王文興、王禎和、楊牧	23
第四階段	蘇雪林、張深切、劉吶鷗、謝冰瑩、吳新榮、郭水潭、陳紀滢、巫永福、王昶雄、無名氏、吳魯芹、鹿橋、羅蘭、鍾梅音	14
第五階段	詹冰、高陽、子敏、齊邦媛、趙滋蕃、蕭白、彭歌、杜潘芳格、錦連、蓉子、向明、張默、於梨華、葉笛、葉維廉、東方白	16
第六階段	楊守愚、胡品清、陳之藩、林鍾隆、馬森、段彩華、李魁賢、鍾鐵民、三毛、李潼	10

每一階段之作家排序皆按照出生先後順序排列。

Q4：如何使用「臺灣現當代作家研究資料庫」？

「臺灣現當代作家研究資料庫」不僅完整收錄已出版之彙編的資料，同時也囊括前面提到的「臺灣現當代作家評論資料目錄」編纂成果，換言之，在其中可以搜尋到的是310位現當代極具代表性的作家研究評論條目。☒



進入「國立臺灣文學館」官網



點選上方「研究資源」欄位，選取其中「資料庫」選項



從選單中找到「臺灣現當代作家研究資料庫」



點選連結即進入該資料庫。在「查詢值」中填選您想查詢的作家大名(例如：林海音)



勾選要查詢的項目(例如：全選)並按下「開始查詢」，所有與林海音有關的評論資料您皆可一覽無遺。

《台灣文學研究學報》第26期專題徵稿

文學與空間

人文與空間的關係錯綜複雜。人類依存自然環境，卻也必須根據種種的考慮改造環境，形成文明的聚落和景觀，有時會因為宗教種族或政治等歷史因素轉變成象徵性的文化空間。這些真實和象徵的空間既是作家生存的所在也是想像的來源，有時候文本的空間再現甚且會影響到真實空間的規劃。文本內外的空間交織間烙印著時代的軌跡，牽涉出歷史與地理、文學與文化研究上環環相扣的辯證。臺灣文學向來處於複雜的地緣環境，如何書寫空間、再現土地歷來的滄桑、釐清人與地方相互依存與牽制的源流，是研究者思索的新領域。本期將以「文學與空間」為專題，徵求諸如以下子題的論文：

1. 文學的空間再現：空間意象與象徵、文類與空間書寫的特徵
2. 文學與空間的關係：地方文學、文學社群或出版媒體的地緣性、生態、環保與文學
3. 文學與空間性：文學與空間生產、空間與文學生產、文學與區域政治
4. 文學與空間消費：文學與觀光、文學與地方行銷、文學與娛樂空間
5. 其他與文學、空間元素、概念相關之研究

截稿日期：2017年12月31日（預定）

稿件請Email至journal@nmtl.gov.tw

徵稿相關資訊，請見臺灣文學館網站www.nmtl.gov.tw

《台灣文學研究學報》線上閱讀<http://journal.nmtl.gov.tw>

本刊獲選為科技部

「人文學核心期刊第一級」（THCI）

「臺灣文學傑出博碩士論文獎」 總獎金41萬元等你拿



為鼓勵臺灣文學研究風氣，國立臺灣文學館於2014年公告「臺灣文學傑出博碩士論文獎作業要點」，針對優秀論文提供獎金，額度為博士論文8萬元，碩士論文5萬元，歡迎具有中華民國國籍，且為教育部立案之公私立大學校院畢業之博碩士，以臺灣文學為主題之學位論文提出申請，今（2017）年度申請期間為7月1日起至7月31日止，逾期恕不受理。

「臺灣文學傑出博碩士論文獎作業要點」是從行之多年的補助論文撰寫計畫轉型，也是館方徵詢各界意見、取得共識後所作的努力，希望藉此更能鼓勵國內致力臺灣文學研究的博碩士生完成拔尖論文，並有助其繼續升學或就業。獎助名額每年以博士2名、碩士5名為原則，並得增列佳作若干名，致贈獎狀乙紙。除了高額獎金之外，獲獎者將由館方安排於「全國臺灣文學研究生學術論文研討會」接受頒獎及發表論文創見。

根據「臺灣文學傑出博碩士論文獎作業要點」，提出申請之博、碩士論文必須以申請期限截止日（7月31日）前2年內完成者為限，範疇包括古典文學、現代詩、散文、小說、戲劇、兒童文學、報導文學、民間文學、文學史、文學批評、文化研究、文學與電影、文學與媒體等與臺灣文學相關主題。

詳細情形請上臺灣文學館官網www.nmtl.gov.tw瀏覽（最新消息→徵稿訊息）。

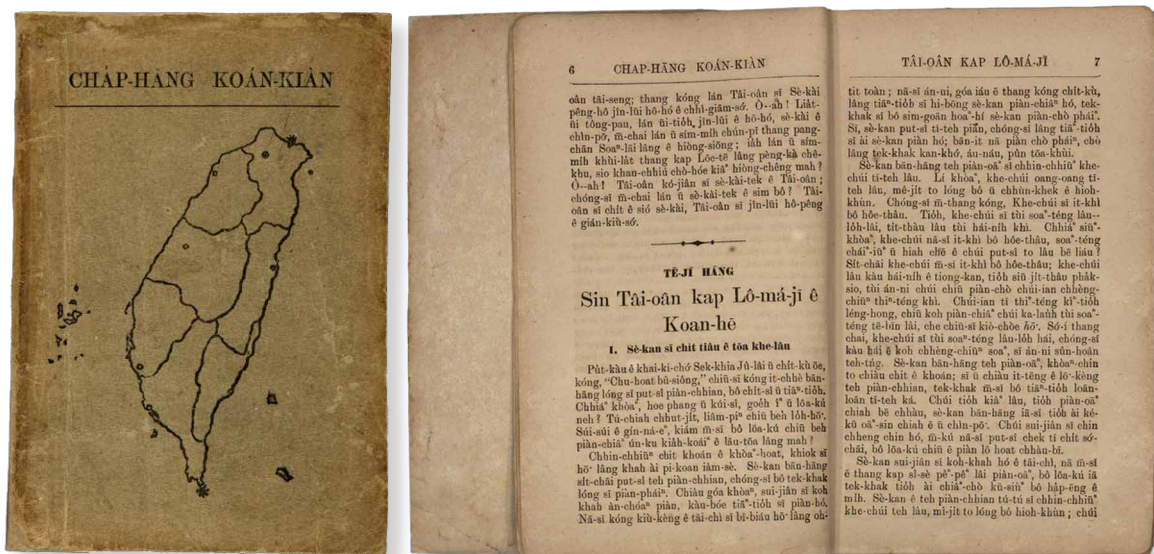
業務承辦人：國立臺灣文學館研究典藏組周定邦電話：06-2217201#2204

Sin Tâi-oân kap Lô-má-jī ê koan-hē

新臺灣與羅馬字的關係

文——周定邦 Chiu Tēng-pang 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館



蔡培火，〈Cháp-hāng Koán-kiàn〉（十項管見）

「台灣白話字文學資料蒐集整理計畫」蒐集入館／圖書／18.9cm×13.4cm×0.8cm
入藏登錄號NMTL20080360091／重要古物

百年重逢：臺灣國際化與羅馬字

臺灣本土母語（含臺語、客語、原住民族族語）歷經近一世紀的外來文化霸權壓迫，目前均已瀕臨滅絕的危機，文化部有鑑於此，開始規劃《國家語言發展法》，擬藉著國家政治力量的保護，來復振臺灣的本土母語。而保存母語的良方之一即是母語文學作品的推廣，《Cháp-hāng Koán-kiàn》（十項管見）是日治時期重要的議論性白話字文集，具有重要歷史意義，藉著它被列入國家重要古

物，希望能喚醒國人的語言意識，將臺灣本土母語一代一代傳承給後世子孫。

《Cháp-hāng Koán-kiàn》（十項管見），蔡培火（1889—1983）著，1925年出版，全書使用白話字（PĒH-ŌE-JĪ，又稱教會羅馬字）書寫。此作內容主要用於啟發臺灣人意識，及新文明的輸入、大眾文化的提升，其「臺灣是臺灣人的臺灣」的主張，是臺灣民族運動中極重要的中心思想。且其論述具有非常先進的人生觀、社會觀及文明觀，對臺

灣人和臺灣的特殊性有全面又深入的論述，能夠表現臺灣的族群、文化特色。

在《Cháp-hāng Koán-kiàn》（十項管見）的第二項〈Sin Tâi-oân kap Lô-má-jī ê koan-hē（新臺灣與羅馬字的關係）〉中，蔡培火指出當時的臺灣已經在改變，人們如果沒有適時追求新的知識，將無法於變動的社會生存，因此他衡量臺灣人在日本殖民的時空下，若要培養一般普羅大眾以漢文或國語文（日文）來習得新知，唯恐成效不彰、緩不濟急，因此藉由他個人的經驗，呼籲當時的臺灣人學習羅馬字，用以習得新知、充實個人學問，才不至於被時代淘汰。他說：

Tâi-oân hiân-kim sī chāi tì-sek tōa ki-hng ê sî-tāi, tāi-ke ê thâu-khak-óaⁿ í-keng khang-khang, gō kàu beh tó--lòh-khì, lán taⁿ tiòh kín-kín tãi-seng lâi khui chit ê Lô-má-jī ê chhng-khò-mng, chit keng khah hó khui.（中譯：臺灣目前正處於一個知識大饑荒的年代，大家的腦裡都已空空如也，餓得快倒下了，我們應快快先來開這個羅馬字的倉庫門，這間較容易開啟。）

而，蔡培火這段話，經過將近一百年仍無法實現。如今，眾多語言學家也正不斷大聲疾呼政府教育當局，應將羅馬字列為兒童學習臺灣本土母語的教學項目，無形中正好呼應了蔡培火的先見之明。

Lán tiòh kín-kín lâi òh Lô-má-jī, iáh lán chē-chē lāng tiòh iōng Lô-má-jī lâi siá chē-chē ê hó-chheh, hō lán chē-chē ê hiaⁿ-tī chí-mōe thák; hō in thang i-hó in ê cheng-sîn ê iau-gō.Nā-sī án-ni, Tâi-oân

chiū ē hiòng-siōng, Tâi-oân chiū ē òaⁿ-sin, Tâi-oân chiū ē oáh--khí-lâi!

（中譯：我們應快快來學習羅馬字，讓更多人以羅馬字書寫更多好書，供更多的兄弟姊妹們閱讀；來醫治好他們精神上的飢餓。果真如此，臺灣就能向上，臺灣就能換新，臺灣就可活起來！）

文獻面貌：十項管見簡介

《Cháp-hāng Koán-kiàn》（十項管見）為2005年國立臺灣文學館「台灣白話字文學資料蒐集整理計畫」（計畫主持人：成功大學臺文系呂興昌教授）所蒐集入館。

本書作者蔡培火，臺灣總督府國語學校師範部、日本官立東京高等師範學校理科畢業。日治時期臺灣文化協會成員，曾任《台灣民報》編輯兼發行人，一生致力於臺灣白話字的推廣，是日治時期的重要社會運動人士之一，主要著作除了《Cháp-hāng Koán-kiàn》（十項管見）外，有《國語閩南語對照常用辭典》等。

白話字是一種以拉丁字母書寫臺語的文字，初始為傳教目的，由基督教長老教會所創，發源於麻六甲，後經中國廈門，在19世紀下半葉傳到臺灣，經過約150年的使用，留下大量文獻，包含不少的文學作品。白話字書寫的文學作品，成為臺灣文學重要的一支，至今仍是臺語文學作家的主要書寫文字。現存大部分的白話字文獻均在臺灣境內，白話字實為重要的臺灣文獻資產。此著作可見證臺語文學發展至1920年代的成熟度，對於臺灣文學史的建構具有重要性，也影響戰後的臺語文運動。✎

指導單位  文化部
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位  國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

106年度 臺灣文學好書推廣專案

申請期間

106/7/1



106/7/31

詳情請上本館官網 > 下載專區 > 國立臺灣文學館文學好書推廣專案作業須知 (含申請表)
或電洽：06-2217201分機2300陳小姐。

廣告

《中華日報》日文版

文藝副刊作者協尋啟事

本館目前正針對1946年的《中華日報》日文版文藝副刊整理、翻譯，未來也計畫出版，以利讀者進一步閱讀、研究。上述日文版文藝副刊，泛指1946年3月至10月作家龍瑛宗主編的家庭、文藝、文化專欄及日文版廢除等相關詩、文。

有關當初於該副刊發表的作者，仍有大多數無法取得聯絡。於此，感謝台南市文化資產保護協會詹伯望理事長、趙天儀教授、陳誌銘先生的熱心協助，得以聯絡上作家陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李岳勳的家屬。

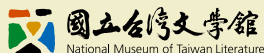
至目前為止，可取得聯絡者只有少數，本館深知年代久遠，尋找不易，然仍繼續努力中。於下，明列作者名單，希望借助各位讀者的力量，協尋目前無法取得聯絡的作者或其家屬。謹致謝忱。

可取得聯絡者：

王育德、吳濁流、吳瀛濤、李錦上（李瓊雲）、莊世和、楊逵、葉石濤、詹冰、蔡德本、龍瑛宗、陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李岳勳（李栽、籬齋）、邱媽寅

無法取得聯絡者：

EYM、KG、YKT、山川菊栄、山岸多嘉子、文治、王昆彬、王花、王清蓮、王碧蕉、王德鍾、以羣、吉紫、安部静枝、安達、朱有明、吳振源、呂鵠城、坂井一彦、李太郎、辛謹治、東嬌美、林花霞、林苑村、林覓村、武海、邱春瑛、邱素沁、阿川燕城、施金池、洪晁明、英玲、孫土池、孫林茂、徐淑香、高木、高田武、張明秀、張雪英、陳和信、陳怡全、陳松月、陳金火、陳金生、陳素吟、陳茲心、陳捷成、陳喬淋、陳喬琳、陳雲鵬、陳輝瑜、彭素、游仲秋、紫園、黃仲秋、黃昆彬、黃明富、黃震乾、黑蟬、廈仙、椰林子、楊春吉、葉永昌、葉錦雀、僑霖、夢生、德田静子、遜吐血、劉金寶、廣瀨庫太郎、蔡玲敏、鄧文輝、鄧石榕、鄭文輝、鄭茂淋、賴傳鑑、賴耀欽、龍雲昇、燦爛、襟矢道彦



國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

聯絡專線：06-221-7201轉2208（周華斌） E-mail: huapin@nmtl.gov.tw

文物捐贈芳名錄

文／研究典藏組

本館按文物捐贈入館時間順序，持續於本刊中刊登前一季的捐贈芳名，以記錄各捐贈訊息。另本館亦收獲各作家、學者、出版社、民眾，捐贈臺灣文學相關圖書，充實本館圖書室，嘉惠民眾及研究者良多，本館另致謝函，不在此備載。並懇請各方繼續惠贈。

2017年3月至5月捐贈芳名

林南星先生、蔡寶珍女士	《台灣詩壇》等
呂興昌先生	作家手稿
夏本·奇伯愛雅（周宗經）先生	個人手稿
吳懷晨先生	個人手稿
吳北和女士	吳燕生文物

您的心血，我們守護

敬請支持國內唯一國家級文學博物館，文學文物典藏工作。

舉凡文學養成、創作相關手稿、圖書、器物、相片等皆所歡迎，本館擁有專業人力、設備，典藏您的文學積蓄、延長文物保存壽命。竭誠邀請您一同豐富、厚植臺灣文學研究與發展。

文物捐贈聯絡方式：國立臺灣文學館研究典藏組

電話：06-221-7201分機2200

電子信箱：poeiong@nmtl.gov.tw

我們的日常

文／覃子君 公共服務組

我們的日常，是文學。我們的文學，也是日常。

臺灣的日常，有來自東南亞國家的移工／移民，超過80萬人。本期專題「『我們』都在這裡——東南亞浪潮下的新住民文學與文化視界」，由研究典藏組的趙慶華策劃及執筆，並邀請燦爛時光東南亞主題書店負責人張正、研究人員宋家瑜、文字工作者阿潑，帶著我們進入移工／移民的世界，讓焦距縮小到個體身上，貼近他／她們在異鄉的生活，他／她們的需求、困境，以及他／她們的喜怒哀樂。我們「不是旁觀他人之境遇，而是因為，我們都在這裡」。他／她們透過文字與影像的創作、參加徵文比賽、投稿至報紙、出版作品集等途徑，透過參與文學社團活動等方式，共同灌溉著臺灣的文學花園。

博物館的日常，我們希望讓更多人——視力不便者能「聽見」文學，聽力不便者能「看見」文學、行動不便者能「自在走進」這棟文學博物館——我們正努力走在文化平權的路上。我們也走出館外，與文學夥伴合作，推出「臺灣文學行動博物館」、「好冊Tour臺灣」、「文學迴鄉」、「台灣文學獎巡講」等多元推廣型態，將文學帶到校園、到各城鎮。

文學研究的日常，我們從紙本連結數位人文，建置各主題類別的文學資料庫，與國內外學者共同探索「臺灣人物傳記資料庫」（TBDB）的發展途徑。

館員的日常，離不開文學。我們蒐集各個文學關鍵字，試圖將之放入民眾生活的日常中，試圖進入記憶的縫隙，讓文學重新定義我們的日常。☒

廣告索引

「推理文學在臺灣」特展（封面裡）、「蕉風·雨林·跨境書寫：臺灣與東南亞」（p.22）、「南島風情—台日藏書票特別展」（p.23）、「臺灣文學的內在世界—臺灣文學行動博物館」（p.36）、「舞動文學聲影—2017府城講壇」（p.37）、「2017文學迴鄉·中部系列」（p.43）、「2017城東講堂」（p.67）、「愛詩網—2017詩文徵選活動」（p.73）、「跟著鏡頭看臺灣—2017紀錄片行動列車」（p.81）、「臺文館四季淡彩，手繪明信片新亮相」（p.99）、「台灣文學研究學報」第26期專題徵稿「文學與空間」（p.107）、「臺灣文學傑出博碩士論文獎」（p.107）、「106年度臺灣文學好書推廣專案」（p.110）、「《中華日報》日文版文藝副刊作者協尋啟事」（p.111）、「以詩發聲·為愛寫詩」2017文學迴鄉·文學館家族系列（封底裡）、2017台灣文學獎徵獎（封底）

以詩發聲 為愛寫詩

The Reader



文學起想像
 無限創造可能
 用以愛詩
 讓我們

臺北

7.15 Sat - 8.15 Tue
 誠品書店 台大店

臺中

8.1 Tue - 8.31 Thu
 誠品書店 園道店

臺南

9.1 Fri - 10.1 Sun
 誠品書店 臺南文化中心店

文學特展 接續起跑

2017
TAIWAN
LITERATURE
AWARD

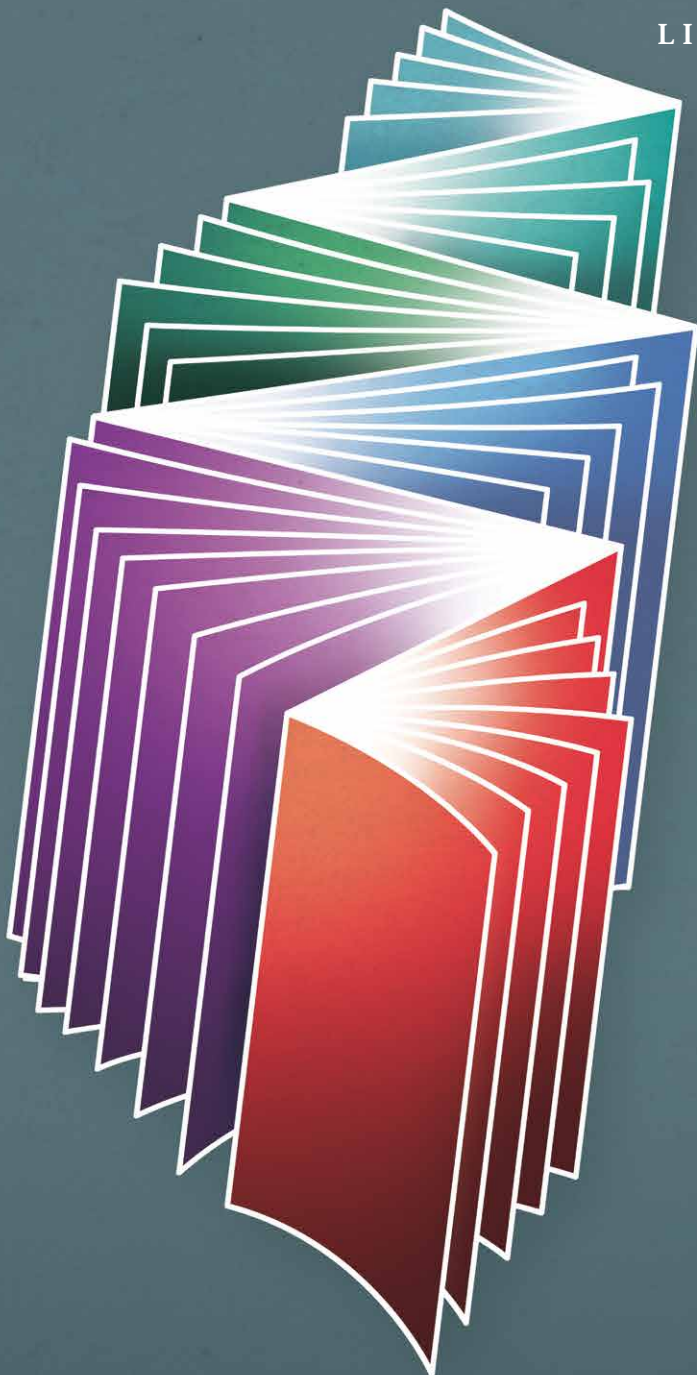


2017 台灣文學獎

徵獎收件日期

5/25
2017
↓
8/1

〔以郵戳為憑〕



總獎金高達240萬！

徵獎類別與獎額

圖書類

長篇小說金典獎 取一名，獎金新臺幣100萬，獎座一座。

新詩金典獎 取一名，獎金新臺幣50萬，獎座一座。

創作類

劇本創作金典獎 取一名，獎金新臺幣30萬元，獎座一座。

台語短篇小說創作金典獎 取一名，獎金新臺幣20萬元，獎座一座。

客語短篇小說創作金典獎 取一名，獎金新臺幣20萬元，獎座一座。

原住民漢語短篇小說創作金典獎 取一名，獎金新臺幣20萬元，獎座一座。

作品徵獎注意事項

1. 依照本館提供之各類報名表格及相關規範逐項填寫報名。
2. 一律採通信報名，報名簡章可至本館網頁<http://www.nmdl.gov.tw>下載。
3. 收件日期：2017年5月25日至8月1日止，以郵戳為憑。
4. 收件方式：郵件務必以掛號寄出，信封上註明應徵「2017台灣文學獎」並註明「徵獎類別」。收件地址「700台南市中西區中正路1號，國立台灣文學館公服組收」。

GPN 2009205614
ISSN 1814-6805



9 771814 680009

指導單位 文化部
MINISTRY OF CULTURAL AFFAIRS

主辦單位

國立台灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

臺灣文學
品牌計劃